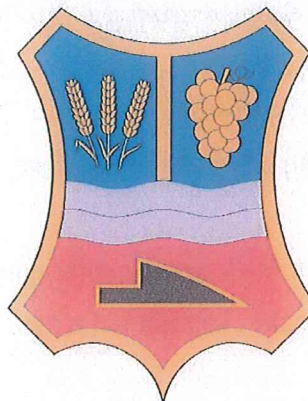
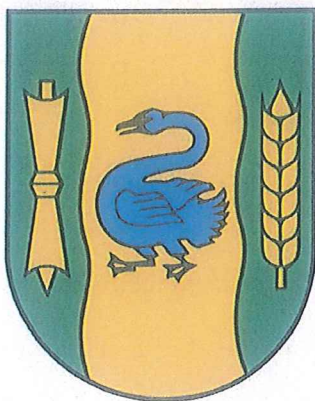


Javaslat

„Gronau- Mezőberény testvérvárosi kapcsolat”

*települési/tájegységi/ágazati¹
értéktárba történő felvételéhez*

ÉRKEZETT 2026 JÚL 21. / 8508



Készítette:

Szűcsné Sziklai Éva

Szűcsné Sziklai Éva

Mezőberény, 2026. július 20.

(P. H.)

¹ Kérjük, húzza alá a megfelelőt.

Mezőberényi Polgármesteri Hivatal			
Iktatószám: 1.1776 - 1		Melléklet: db	
Érkezett: 2026 JÚL 21.			
Előzetes:	Iktatószám:	Kiadó:	
		Gy.Gy.	

I. A JAVASLATTEVŐ ADATAI

1. A javaslatot benyújtó (személy/intézmény/szervezet/vállalkozás) neve:

Szücsné Sziklai Éva

Mezőberény, 5650 Jókai u. 42-44.

2. A javaslatot benyújtó személy vagy a kapcsolattartó személy adatai:

Név: Szücsné Sziklai Éva

Levelezési cím: 5650 Mezőberény, Jókai u. 42-44.

Telefonszám: +36 30 262 0646

E-mail cím: szucsnesziklaieva@gmail.com

II. A NEMZETI ÉRTÉK ADATAI

1. A nemzeti érték megnevezése:

„Gronau- Mezőberény testvérvárosi kapcsolat”

2. A nemzeti érték szakterületenkénti kategóriák szerinti besorolása:²

- | | | |
|--|--|---|
| ☐ agrár- és élelmiszergazdaság | ☐ egészség és életmód | ☐ épített környezet |
| ☐ ipari és műszaki megoldások | ☒ <u>kulturális örökség</u> | ☐ sport |
| ☐ természeti környezet | ☐ turizmus és vendéglátás | |

a szakterületi besorolás indokolása:

3. A nemzeti érték a magyarországi együtt élő népekhez, az államalkotó tényezőként elismert nemzetiségekhez kapcsolódó érték:

- igen

amely nemzetiség:³

- nem

4. A nemzeti érték fellelhetőségének helye:

Mezőberény Város Önkormányzata

Mezőberény, Kossuth tér 1.

5. Értéktár megnevezése, amelybe a nemzeti érték felvételét kezdeményezik:

x települési

☐ tájegységi

☐ ágazati

² Egy szakterületenkénti kategória megjelölése lehetséges.

³ Kérjük, jelölje és nevezze meg, amennyiben magyarországi együtt élő népekhez, az államalkotó tényezőként elismert nemzetiségekhez kapcsolódó az érték.

amely értéktár neve: Mezőberényi Települési Értéktár Bizottság

6. A nemzeti érték rövid, szöveges bemutatása, egyedi jellemzőinek és történetének leírása, a megjelölt szakterületi kategória indokolása (amennyiben nemzetiséghez kapcsolódó érték, a nemzetiségi vonatkozások, a nemzetiséghez való kötődés bemutatása):

Testvérvárosi kapcsolatok

Gronau – Mezőberény

Gronau – Németország észak-nyugati részén fekvő város. Lakóinak száma közel négyszerese városunkénak. A távolság a két város között ~1500 km.

A nagy távolság és a népesebb lakosság ellenére a két várost összekötő kapcsolat 39 éve jól működik. Ez alatt az idő alatt rendkívül sokoldalú kapcsolat alakult ki, melynek összegzése lehetetlennek tűnő feladat. Mégis szükség van arra, hogy a jövő számára rögzítsük, milyen sokat jelentett és jelent ma is a város lakóinak, civil szervezetinek, intézményeinek, a város vezetésének ez a kapcsolat! Milyen lehetőségeket adott, s hogyan tudtunk élni vele. Milyen értéket képvisel a város történetében.

Célom, hogy legjobb tudásom szerint, olyan rendszerben írjam le az általam ismert kapcsolati ágakat, eseményeket, hogy áttekinthető, és bárki által bővíthető, kiegészíthető, pontosítható legyen. Három kiemelkedő terület részletesebb kiegészítése már elkészült, köszönet érte Székely Erzsébetnek, Kajlik Péternek és Halász Józsefnek. Ezek a visszaemlékezések sokkal többet visszaadnak a kapcsolatok mélységéről, mint a pusztán tények felsorolása.

A kezdet: 1987. Ottó Lohle, Gronau akkori ifjúsági titkára és munkatársai elhatározták, hogy az angolokkal, franciákkal, hollandokkal kialakított együttműködésüket kibővítik egy kelet-európai országgal is. Választásuk Magyarországra esett. Több sikertelen kezdeményezés után, valamennyi megyéhez eljuttatták megkeresésüket. A mezőberényi származású Vidó György, a megyei Sporthivatal akkori vezetője hívta fel Fülöp Antal KISZ-titkár figyelmét a lehetőségre, aki a város vezetésének támogatásával, a Petőfi Sándor Művelődési Központ Jazztánc-csoportjával karöltve élt a lehetőséggel és felvállalta a kapcsolatfelvételt, a fogadás és kiutazás szervezését.

Szűcs Lajos Mezőberény akkori tanácselnöke minden segítséget megadott az 1987.

júliusában érkező gronau-i fiatalok fogadásához: megkaptuk a gimnáziumi német tanárok elhelyezéséhez épült Gyomai úti lakásokat. A város buszát a szegedi és debreceni kirándulásokhoz, a német fiatalok egyszeri étkezését a gimnázium kollégiumában. A Jazztánc-csoport tagjai a reggelit és vacsorát biztosították, és tállták a német fiataloknak. Mertz Judit kísérte a német csoportot a kirándulásokon. Szabadidős program keretében a Lima Egyesület tagjai barátságos football - mérkőzést játszottak a gronau-i fiúkkal. Köztük volt a kötetlen személyes barátságok fenntartásában mai napig szerepet játszó Palotai Tiborral és Károlyi János (Fáni)-val.

A kiutazó Jazztánc-csoport, Fülöp Antal, a Sporthivatal és a mezőberényi Polgármesteri Hivatal egy-egy munkatársa szintén gazdag programon vett részt. Meglátogattuk az akkor számunkra szabadelvű felfogást valló, lakókocsokban élő fiatalok közösségét, egy mezőgazdasági tejfeldolgozót, fogadott bennünket a helyi gimnázium lelkésze, ennek az iskolának a színpadán léptünk fel, megnézhattuk a Kölni Dóm-ot, egy helyi televízió stúdióját, átkerékpározhattunk Hollandiába, vízi bicikliztünk a Gronau közelében található tavon.

Következő évek: A kedvező tapasztalatok, a kialakuló személyes barátságok Ottó Lohle-t és Fülöp Antalt is megerősítették az újabb cserelátogatások szervezésében. Kézilabdások, rock együttesek, zeneiskolások utaztak oda és vissza. Két mezőberényi orvos egy-egy hónap tanulmányúton vett részt. A fiatalok csereüdülése rendszeressé vált.

Hivatalos testvérvárosi kapcsolatfelvétel: A hivatalos testvérvárosi kapcsolatfelvételt Gronau város akkori polgármestere és gimnáziumi tanára Norbert Diekmann kezdeményezte, aki gyakran vendégeskedett Békés megyében.

Hivatalos testvérvárosi kapcsolatfelvétel: Gronau, 1991. április 24. Ez városunk első testvérvárosi kapcsolata. A hivatalos dokumentumok aláírásával egy időben három mezőberényi festő kiállítását tekinthették meg a gronauiak.

A kapcsolat fenntartása, eredményes működése szempontjából kiemelkedő szerepet vállalt és vállal a gronau Petőfi Sándor Klub, akik a szervezésben, a kapcsolatok felvételében, új területek megtalálásában, mindig kezdeményezők voltak. Azok megvalósulását hathatós anyagi támogatással segítették. A klub elnöke a mezőberényi származású Márta Lohle (szül.: Mórocz Márta), aki férjével, Ottó Lohléval e kapcsolat motorjává vált.

Kapcsolat fő területei:

KULTURÁLIS KAPCSOLATOK:

Jazztánc:

1987. Gronau – Mezőberényiek fellépése a Gimnázium színpadán
1996. Mezőberény – Gronau Dance Company jazztáncsoport fellépése a Városok ünnepének német estjén
1997. Gronau - Mezőberényiek fellépése
2016. Mezőberény - Dance Company fellépése a Berényi Napokon.

Fúvósok:

Hosszú évek óta tartós baráti, zenei és szakmai kapcsolatot ápol az Erlöserkirche és a Mezőberényi fúvószenekar.

1996. Mezőberény – Gronau és mezőberényi zeneiskolások közös hangversenye
2001. Gronau - Mezőberényiek fellépése a Városi Fesztiválon. A gronau Petőfi Sándor Klub 4500 euróval segítette a fúvósok kiutazását.
2001. Mezőberény – Erlöserkirche fúvószenekar fellépése
2002. Mezőberény és Csorvás - Az Erlöserkirche fúvószenekar, a Mezőberényi fúvószenekar és a Mezőberényi Mazsorették közös fellépése
2003. Gronau – Mezőberényi Fúvósok fellépése a Barátság hétvégén
2016. Mezőberény - Az Erlöserkirche fúvószenekar koncertmestere vett részt a Mezőberényi fúvószenekar próbáján. A két együttes összehangolva készült a nyári közös fellépésre.
2016. Mezőberény - 25 éves testvérvárosi évforduló közös megünneplése.
2017. Gronau - Mezőberényi Fúvósok közösen léptek fel az Európai hét rendezvényein Erlöserkirche fúvószenekarral

Néptánc:

A néptáncosokat, népzeneészeket, citerásokat mindig nagy szeretettel és érdeklődéssel várták és fogadták Gronauban. Hasonló, népi hagyományokat őrző csoport nem érkezett hozzánk.

1992. Gronau - Petőfi Sándor Művelődési Központ néptánc-csoportja népi zenekarral mutatkozott be és egy közeli holland kisváros táncfesztiválján vett részt.
1996. Gronau - Petőfi Sándor Művelődési Központ néptánc-csoportja és citerazenekara aratott sikert.

2003. Gronau - Petőfi Sándor Művelődési Központ néptánc-csoportja vendégszerepelt.

Mazsorették:

A Petőfi Sándor Művelődési Központ Mazsorett csoportja az Erlöserkirche fúvószenekarral épített ki kapcsolatot. A csoport először 1999-ben utazott ki a Petőfi Klub meghívására, akik a kiutazás teljes költségét fizették számukra.

1999. Gronau - Városi fesztiválon léptek fel.

2002. Mezőberény és Csorvás - Az Erlöserkirche fúvószenekar, a Mezőberényi fúvószenekar és a Mezőberényi Mazsorették közös fellépése

Rock együttesek:

A rock együttesek szívesen látogattak el egymáshoz, és szerveztek a helyi és a környező városokban közös fellépéseket. A zenekarok tagjai és a helyi fiatalok között számos, mai napig tartó barátság született.

1987. Mezőberény - Rock zenekarok

1991. Mezőberény, Gyula, Mezőhegyes - Odin rock, Dead Priests Abbey harrock és a Blow by Blow dzsessz együttes

1992. Gronau - Dobókocka együttes zenei fesztiválon vett részt.

1992. Mezőberény - Haakuna Matata dzsesszrock együttes, CHIME bluse együttes

2001. Gronau - Plavec József, Ficzer Szabolcs, Balázs János és Feyér Zsuzsa a hivatalos kapcsolatfelvétel évfordulójának tiszteletére rendezett ünnepi esten szórakoztatták a két város jelenlévő képviselőit.

2016. Mezőberény - „Timeless” blues- és rock együttes fellépése a 25 éves évfordulón.

Az 1989-től évenként megrendezésre kerülő gronai Jazzfestre több alkalommal utaztak ki mezőberényi fiatalok magánszervezésben. Kiutazásukat, kint tartózkodásukat Ottó Lohle és a Petőfi Sándor Klub segítette.

Komolyzene:

Gronauból két együttes érkezett, akik látogatását és fellépését mi nem tudtuk, fellépők hiányában viszonzni.

1988 és 91 között egy évben - Középiskolai kamaraegyüttes fellépésének örülhettünk.

1992. Negyventagú férfikórus mutatkozott be nálunk.

Világzene:

1996. Mezőberény – A gronauai zeneiskolások zenés világkörüli utazásra invitálták a Városok ünnepének német estjén a közönséget.

OKTATÁS

Gimnázium:

A Petőfi Sándor Gimnáziumból az első diákcsoport 1992-ben utazott Gronauba, és fogadott német diákokat Mezőberényben. A cserekapcsolat létrejöttében, alakításában, fenntartásában nagy szerepet töltött be Dütsch Zsolt, az iskola akkori igazgatója, és Székely Erzsébet igazgatóhelyettes, aki 1992 és 2003 között 10 alkalommal kísért és fogadott csoportokat. Az élményekről, kirándulásokról, finanszírozásról, és arról, hogy mit jelentett ez a kapcsolat számukra, hitelesen tájékozódhatunk Székely Erzsébet visszaemlékezéséből.

(1. sz. MELLÉKLET)

A 2003-at követő időszakban tovább folytatódott a cserekapcsolat. 2013-ban, 2017-ben, 2019-ben, 2023-ban írásos forrás alapján biztosan érkeztek diákok és pedagógusok Gronauból. 2025-ben a gimnázium új vezetése Gronauban járt, ahol a partner iskola vezetőivel áttekintették a kapcsolat jövőbeni lehetőségeit, és meghatározták a kor kihívásainak megfelelő új irányát. Ennek megfelelően 2026-ban két projekt keretében, online formában, európai uniós programokban való közös részvétellel folytatódott a két iskola közötti partnerkapcsolat.

Általános Iskola:

2006. A gronau-i Petőfi Sándor Klub meghívására, Zubáné Gál Márta tanárnővel általános iskolások utaztak Gronauba, és töltöttek ott nyolc, programban gazdag napot. Az élményekről Csibor Erzsébet és Hoffmann Flóra diákok írtak „Utazás Gronauba!” címmel.

TÚZOLTÓK

„Amikor ma visszatekintek Mezőberény és Gronau több mint három évtizedes kapcsolatára, számomra ez a történet nem elsősorban hivatalos megállapodásokról vagy ünnepi beszédekről szól. Sokkal inkább emberekről, akik két távoli város között barátságból, segítőkészségből és bajtársiasságból hidat építettek. A szakma iránti alázat

és az egymás iránti kölcsönös tisztelet kovácsolta össze ezt a kapcsolatot.” Olvashatjuk Halász József visszaemlékezésében, amely jól mutatja, mit jelentett az önkéntes tűzoltók számára kapcsolatuk a gronauai és epei tűzoltókkal.

A tűzoltók kapcsolata a hivatalos testvérvárosi kapcsolat felvétele után kezdődött, s a bizalom és a barátság folyamatosan mélyült.

A kapcsolat legnagyobb gesztusa a 30 méteres létrás tűzoltóautó, melyet 1994-ben vehettek át önkéntes tűzoltóink. 1999-ben újabb jármű, egy VW Transporter érkezését készítették elő a gronauai és a mezőberényi tűzoltók, melynek a belvíz elleni védekezésnél vehették volna hasznát. Végül a jármű megérkezett, de nem hozzájuk, hanem a Városi Közszolgáltató Intézményhez került.

A 35 év alatti emlékezetes gronauai és mezőberényi találkozásairól, családokban öröklődő barátságokról is olvashatunk, a mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület volt elnökének, városi képviselőnek, Halász Józsefnek fotókkal illusztrált visszaemlékezéséből.

(2. sz. MELLÉKLET)

SPORT

Labdarúgás: A Berényi Gyermek FC első alkalommal 2000-ben utazott Gronaubába. Focikapcsolat a Vorwärts Epe alakulatával létesült. Azóta négyévente látogatnak Németországba, és fogadnak küldöttséget Mezőberényben. Számos tornán vehettek részt, világhírű csapatok stadionjaiban járhattak, ellátogathattak a német válogatott edzőtáborába. A sportprogramok mellett számos kulturális és szabadidős programot szerveztek részükre vendéglátóik. Az évek során a Berényi Gyermek FC vezetői és csapata is igyekezett felnőni a feladathoz, helyi ételekkel, bicikli és vízitúrával, kirándulásokkal fogadják német barátaikat, akik 2026. augusztusában 15 fős küldöttséggel érkeznek Mezőberénybe. A kapcsolatról részletesebben olvashatunk Kajlik Péternek, a Gyermek FC elnökének visszatekintéséből.

(3. sz. MELLÉKLET)

Kézilabda:

1992. Gronau - A mezőberényi női kézilabdacsapat egy mérkőzés-sorozaton vett részt.

1992. Mezőberény – A gronauai női kézilabdacsapat viszonozta a látogatást.

1996. Mezőberény - Gronau-Mezőberény öregfiúk kézilabda mérkőzés

Tenisz:

1995. Gronau – A GrünGold teniszegyesülettel kapcsolatfelvétel. Ettől kezdve rendszeresen a találkozások, teniszmérkőzések a két klub tagjai között.

1996. Mezőberény - A két város teniszezőinek barátságos versenye

2022. Mezőberény - A Szalai Barna Tenisz Club 50 éves fennállásának tiszteletére rendezett kiállítás megnyitóján a gronauai küldöttség köszöntötte a kerek évfordulót ünneplő klubot. Örömeiket fejezték ki, hogy a teniszezők között is több baráti kapcsolat alakult ki az elmúlt évek alatt.

ÖNKORMÁNYZAT – VÁROSI SZINTŰ ESEMÉNYEK

1994. Gronau - A gronauai önkormányzat felajánlására 4 fiatal tölthetett egy hónapot Gronauban, akik az általuk választott szakterületet tanulmányozhatták. Kiutazók és szakterületek: Mórocz Márta – nyomdai grafika, Vrbovszki Zoltán – textilipar, Fekete József – városüzemeltetés, Balog Zoltán – kulturális terület, fesztiválszervezés. Az itt kiépült szakmai kapcsolat révén Balog Zoltán 2026-ban már 30. alkalommal vett részt a Jazzfest lebonyolításában.

1996. Mezőberény – Testvérvárosok emlékkövének leleplezése – Városok ünnepe a testvérvárosi kapcsolat felvételének 5. évfordulóján.

2001. Gronau – A testvérvárosi kapcsolat felvételének 10. évfordulóján nagyszabású ünnepség volt Gronauban, ahol Gronau városa ajándékokkal köszöntötte meg Márta Lohlénak, Fülöp Antalnak, Szűcsné Sziklai Évának és Fekete Józsefnek a sikeres kapcsolatért kifejtett tevékenységét.

2002. Mezőberény – Westfáliai ételbemutató a Berényi Napokon. Gronauai szakácsok és szakácstanulók, gronauai gazdálkodók által biztosított nyersanyagokból készítették el ételeiket, melyet kedvezményes áron értékesítettek, s a befolyt összeget a Mezőberényi Nagycsaládosok Egyesületének és a Humánsegítő Szociális Szolgáltatnak ajánlották fel. Az utazás, a hűtőkocsi költségét is gronauai cégek, szervezetek és bank támogatta.

2003. Gronau – Losse 2003. Kertbemutató, ahol kerteket, többek között testvérvárosi kerteket alakítottak ki. Ezek a kertek – így a magyar kert is – tudomásom szerint a mai napig megvannak.

2005. Gronau – A gronauai önkormányzat és a Petőfi Sándor Klub meghívására képviselők és szakemberek tanulmányúton vettek részt Gronauban, ahol a település működésével ismerkedtek meg.

2006. Gronau - A Petőfi Sándor Klub meghívására kulturális, oktatási, szociális ellátás

területén dolgozó szakemberek 5 napot töltöttek Gronauban. A csoportnak magam is tagja voltam. Megismerkedtünk a polgármesteri hivatal működésével, egy lovas egyesület által épített óvodával, alapfokú oktatási intézménnyel, szenvedélybetegekkel foglalkozó egyesület telephelyén, valamint szellemi fogyatékkal élők lakóparkjában jártunk, bebarangoltuk a gronau Jazzfeszt rendezvénycsarnokát, megtekintettük a Rock'n Pop múzeumot. A Driland tó melletti camping egy faházában laktunk, így egy turisztikai létesítmény hétköznapijaiba is belelálhattunk. Rendkívül sok tapasztalattal tértünk haza. Valamennyi területen elmondható, hogy számunkra új, más szemlélettel és megközelítéssel ismerkedtünk meg, melyből nagyon sokat tovább tudtunk vinni és alkalmazni saját munkánkban.

2012. Gronau - Debreczeni Gábor vezetésével 8 fős gazdasági és kulturális szakemberekből álló delegáció a gazdasági kapcsolatfelvétel érdekében járt testvérvárosunkban.

2015. Mezőberény - Sonja Jürgens polgármesterasszony és három munkatársa oktatási, nevelési és szociális intézményeket, cégeket látogatott meg.

2016. Mezőberény – Mezőberény Város képviselőtestülete Ottó Lohlenak, a testvérvárosi kapcsolat felvételének 25. évfordulóján, a város nemzetközi kapcsolatának kialakításában, és az együttműködés erősítése érdekében végzett kiemelkedő tevékenységéért „Mezőberény Város Díszpolgára” címet adományozta. Az ünnepségen nagyon sok városlakó fejezte ki jelenlétével örömét és elismerését.

A 25 éves évforduló egyben testvérvárosi találkozó is volt, melyre Fülöp Antal és Kőszeginé Ancsa segítőtársaikkal „Testvérvárosi KÖZ-PONT-ot, egy testvérvárosi kapcsolatokat jelképező kompozíciót alkotott a Gyomai út és Eötvös utca sarkán lévő üres telken.

2017. Gronau - Siklósi István városi tulajdonban lévő cégek valamint németországi cégek működését tanulmányozta. A jogi háttér más a két országban, de használható tapasztalatot talált látogatása alatt városunk polgármestere.

2022. Mezőberény – A pandémia miatt egy évvel később, 2022-ben ünnepeltük a hivatalos testvérvárosi kapcsolat felvételének 30. évfordulóját.

2025. Gronau – A gronau Petőfi Sándor Klub javaslatára a gronau vasútállomás előtti teret Mezőberényről nevezték el.

2026. Mezőberény – A Berényi Napok keretében a hivatalos testvérvárosi kapcsolat 35. évfordulójának méltó megünneplésére készül a város.

Ebből az alkalomból javasolom, ezt a városunkat átszövő, szellemiségében, tárgyi valóságában is sokat nyújtó kapcsolat felvételét Mezőberény város értéktárába.

7. Indokolás az értéktárba történő felvétel mellett:

A Gronau – Mezőberény testvérvárosi kapcsolat a települési értéktárba való felvételre kiemelkedően érdemes, mivel közel négy évtizede Mezőberény nemzetközi közösségi életének és kulturális örökségének egyik legmeghatározóbb pillére.

Mezőberény első testvérvárosi kapcsolata, amely az 1987-es első civil, ifjúsági kezdeményezéstől, majd az 1991-es hivatalos aláírástól kezdve mindmáig töretlenül és aktívan működik. A kapcsolat nem korlátozódik a önkormányzati szintre, a város szinte minden szféráját és társadalmi rétegét bevonja. A hivatali kereteken túlmutató, emberi és családi barátságok szövődtek a két város polgárai között. A Gronau és Mezőberény közötti testvérvárosi kapcsolat a múltban és a jelenben is fontos szereppel bír és kiemelkedően összetett szerepe miatt méltó arra, hogy a Mezőberényi Települési Értéktár hivatalos részévé váljon.

8. A nemzeti értékkel kapcsolatos információt megjelenítő források listája (bibliográfia, honlapok, multimédiás források):

- www.mezobereny.hu
- Mezőberényi Hírmondó
- beol
- Hír6
- Mezőberény Város Önkormányzat facebook oldala

9. A nemzeti érték hivatalos weboldalának címe:

www.mezobereny.hu

III. MELLÉKLETEK

1. Az értéktárba felvételre javasolt nemzeti érték fényképe vagy audiovizuális-dokumentációja
2. A Htv. 1. § (1) bekezdés *m)* pontjának való megfelelést valószínűsítő dokumentumok, támogató és ajánló levelek
3. A javaslatban megadott adatok kezelésére, illetve a benyújtott teljes dokumentáció, - ideértve a csatolt dokumentumok, saját készítésű fényképek és filmek felhasználására is - vonatkozó hozzájáruló nyilatkozat
4. A nem saját készítésű dokumentumok szerepeltetése esetén az adott dokumentum tulajdonosának hozzájáruló nyilatkozata a szabad felhasználásról

Melléklet: 1.

A mezőberényi Petőfi Sándor Gimnázium és a gronauai Werner-von Siemens Gymnasium diákcsere kapcsolata 1992 – 2003 között

Az első mezőberényi diákcsoport 1992. április 23. – május 7. között utazott Gronauba 25 fővel és 2 kísérő tanárral (Dütsch Zsolt, Székely Erzsébet)

A **kapcsolattartás** 2003-ig folyamatos volt (2000 kivételével). Hivatalosan 10 alkalommal utaztunk 20-25 fővel (~200-250 fő). Minden kiutazásunk a városházán fogadással kezdődött. A polgármester és Otto Lohle ismertetést adott a városról. Tanulóink a nulladik évfolyam után viszonylag jól értettek, beszéltek németül. A tanítási órákon való részvétel, a szervezett kirándulások betekintést adtak a német oktatási rendszerbe, történelmükbe, természetföldrajzi adottságaik ésszerű kihasználásába, gazdaságpolitikájukba.

Az **élmények** egyik csoportjába tarozott mikor német kolléganőm Claudia Hölscher-Grenát zenetanárnő vezetésével német 5. és 6.-os tanulók magyar szöveggel, magyar dalokat énekeltek.

Az ismeretségi körünk felnőtt tagjai is nagyon érdeklődtek a magyar nyelv iránt. Mórocz Márta magyar nyelvtanfolyamot szervezett számukra. Szépen haladtak. Így az ő magyar nyelvtudásuk párosult a mi szerény német nyelvtudásunkkal és a végén viszonylag jól megértettük egymást.

A **kirándulások** során megismerkedtünk az Ems-vidéki moorral, a tőzegmoha telepek keletkezésével és kitermelésével, a felmerülő természetvédelmi problémákkal. Előadást hallottunk az alternatív energiatermelésről, takarékos energiafelhasználásról. Láttunk napelemes házakat, érdekes szigeteléseket.

Iskolánk napelemet kapott ajándékba, ami a mai napig működik a kollégium tetején.

Egy kétnapos kirándulás keretében a Tríz szigetekre látogatott a csoport. Komphajón utaztunk a Watt tengeren Ameland szigetre, ahol 20 km-es kerékpártúrán megcsodálhattuk a homokdűnék csodálatos világát, a sekélyvizű tengerparton kagylókat, csigákat gyűjtöttünk.

A tanítási órákon való részvétel után a szabad programok mellett (amiből kevés volt) megismertük buszos, kerékpáros kirándulásokon Gronau környező településeit (Vreden, Borken, Bocholt, Harneland ... stb.) Egyetlen útból sem maradt ki Münster, az amszterdami sétahajózás, az Anna Frank ház megtekintése.

A több mint 4000 km-es kirándulás során kifelé utazva Bécs belvárosában, visszaúton pedig a kölni katedrális, a Rajna-völgyi kastélyok látványában gyönyörködhetek tanulóink. A Loreley sziklánál (Világörökség része) mindig megálltunk, elmeséltük a Heine által megénekelt történeteket, mondákat.

Nem maradt el a **kulturális rendezvényeken**, kiállításokon való részvétel sem (Jazzfest, színházi előadás, magyar operett német nyelven, lézer disco...stb.).

Finanszírozás: A **német partner tanulókat** szinte minden évben viszont fogadtuk. Hétvégeken a fogadó családok gondoskodtak róluk (ellátás, kirándulás). A csoportos kirándulásokat a családok által befizetett összegből fedeztük (Békéscsaba, Gyula, Vésztőmágor, Szeged Debrecen). Minden alkalommal Budapest (később anyagiakban Gronau is támogatta). Az iskola biztosította a szállást a kollégiumban a Berényben töltött napok alatt. A menza részben az ellátást.

A viszont látogató német tanulók száma időnként kevesebb volt és fiatalabbak voltak, nem mindig a partner jött vissza. Számukra a kirándulások jelentették az élményt.

A magyar diákok ellátásáról Gronau gondoskodott:

- családoknál voltak elhelyezve, hétvégi programot szerveztek számukra.

- A város fizette a német kirándulásokat (tankolás),
- a sofőrök szállását, napidíját,
- belépőket (múzeumba, rendezvényekre),
- esetenként a diákoknak zsebpénzt is adtak.

A kísérő tanárok elhelyezése kollégáknál történt – napidíj nem volt. Az utazások során a cserekapcsolatot lebonyolító tanárok (magyar < >német) számára a hétvégi programokat mindig a vendéglátó kolléga finanszírozta.

Mezőberény önkormányzata a cserekapcsolatot anyagiakkal nem támogatta.

A kapcsolattartásban részt vettek:

Dütsch Zsolt (7-8 év)
Székely Erzsébet 10 év
Kecskeméti Gizella 1 év
Pocsai Judit ?

Német kollégák:

Norbert Diekmann
Claudine Holscher – Grenat
Ottó Lohle
Mórocz Márta
Erdhülter és családja

Gronau városa és Norbert Diekmann meghívására (1993, 1998, 2001-ben) Szűcs Lajos és felesége is részt vett ezeken az utazásokon.

Kitüntetések:

Norbert Diekmann 1997-ben átvehette Magyar Bálint oktatási (művelődési) minisztertől a „Pro Cultura Hungarica” kitüntetést.

Dütsch Zsoltnak és

Székely Erzsébetnek Az iskola 100. évfordulóján Karl-Heinz Holtwisch polgármester ezüst városi emléklakettet adományozott a két iskola, a két város kapcsolatának elmélyítéséért.

A rendezvényre kiutazó diákcsoport színvonalas irodalmi, zenei műsort adott. A csoport tagjai között mezőberényi tanulók is voltak: Ficzer Máté, Szűcs Adrienn, Valentinyi Ágnes, Plesovszki Éva, Schäfer Ágnes, Szűcs Edit.

Ez a kapcsolat sokat jelent Mezőberénynek, a giminek. Megtapasztaltuk hogyan lehet határok nélkül élni békében, hogyan lehet több száz kilométerre életre szóló barátságokat kialakítani, megtartani.

Köszönjük a lehetőséget Gronau városnak, a mindenkori német iskolavezetésnek, Norbert Diekmann tanár úrnak, és Claudia Hölscher tanárnőnek.

Mezőberény 2026. július 7.

Székely Erzsébet 

Gronau - Mezőberény



Testvérvárosi kapcsolat
1991



Tűzoltókapcsolat
1994

Visszaemlékezés a Gronau és Mezőberény közötti tűzoltóbarátságra

Amikor ma visszatekintek Mezőberény és Gronau több mint három évtizedes kapcsolatára, számomra ez a történet nem elsősorban hivatalos megállapodásokról vagy ünnepi beszédekről szól. Sokkal inkább emberekről, akik két távoli város között barátságból, segítőkészségből és bajtársiasságból hidat építettek. A szakma iránti alázat és az egymás iránti kölcsönös tisztelet kovácsolta össze ezt a kapcsolatot.

Mezőberény és Gronau kapcsolata 1987-ben indult el. Akkor még senki sem sejthette, hogy az első hivatalos és személyes találkozásokból évtizedeken át tartó barátságok, közös emlékek és tűzoltói együttműködés születik. A városok közötti kapcsolat később természetes módon teremtette meg a tűzoltóságok közötti közvetlen együttműködés lehetőségét is.

A rendszerváltás utáni első gronauai utazásomra különösen élénken emlékszem. Egy négytagú mezőberényi önkormányzati delegáció tagjaként vettem részt rajta. Az utaztatást Fülöp Antal és Smíri László vállalták. Tóni mikrobusza éppen felújítás után volt, de a hűtővízcső javítása nem sikerült tökéletesen, ezért a nyári melegben teljes fűtéssel és lehúzott ablakokkal tettük meg az utat. Ami akkor fárasztó volt, ma már kedves emlék. Megérkezésünk után másnap reggelre a gronauai tűzoltók baráti alapon megjavították a hibát. Ez a kis történet számomra azóta is jelképezi a kapcsolat lényegét: ha baj van, segítünk egymásnak.

Gronauban már az első alkalmak során megtapasztaltuk azt a vendégszeretetet és nyitottságot, amely később az egész kapcsolatot jellemezte. Fogadásunkra megjelent Otto Lohle is, aki már akkor is meghatározó szereplője volt a két város közötti kapcsolattartásnak. Emlékezetes maradt az első kerékpáros kirándulásunk Gronau zöldövezetében, valamint az, ahogyan a holland határon haladtunk át, mintha Mezőberényből Köröstarcsára tekertünk volna a kerékpárúton. Nekünk, akik akkoriban még egy más tapasztalatból érkeztünk, ez a szabadság és természetesség különleges élmény volt.

Részt vettünk a gronauai városi közgyűlésen is, ahol találkoztunk Norbert Diekmann polgármesterrel. Mint a mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület elnöke, már akkor fontosnak tartottam, hogy a városi kapcsolat mellett a tűzoltók között is közvetlen együttműködés jöjjön létre. Így ismertem meg Thomas Nacke-t, akivel később évtizedeken keresztül tartottuk a kapcsolatot. Akkoriban ez főként leveleket és faxokat jelentett, vagyis minden üzenet mögött odafigyelés, idő és szándék volt.



Thomas Nacke-val

A tűzoltóságok közötti kapcsolat egyik meghatározó dátuma 1991. április 24. volt. Ettől kezdve a mezőberényi és gronai tűzoltók együttműködése fokozatosan egyre szorosabbá vált. A hivatalos városi kapcsolat mellett kialakult egy sokkal személyesebb szál is: a tűzoltóbajtársak közötti bizalom. A gronai oldalon Thomas Nacke mellett Günter Meyer, Günter Setzpfand, Ludger Holtkamp és Epe parancsnoka, Günter Kendzierski is fontos szereplőivé váltak ennek a kapcsolatnak. Ők mind elismert, kiváló szakemberek, de számunkra ennél is többet jelentettek: barátokat, akikre lehetett számítani.

A kapcsolat legnagyobb gesztusa a gronaiak ajándéka Mezőberénynek, a 30 méteres létrás tűzoltóautó. Ez számunkra nem egyszerű technikai eszköz volt, hanem a gronai barátaink bizalmának és segítőkészségének kézzelfogható bizonyítéka. A gronai tűzoltók a járművet másnak is adhatták volna, (pl.: NDK) de végül a mezőberényi önkéntes tűzoltóság mellett döntöttek. Nagylelkűségükért a mai napig hálásak vagyunk, és nagy becsben tartjuk az autót azóta is.

A jármű Magyarországra érkezése önmagában is emlékezetes történet. Német barátainkat már a hegyeshalmi határátkelőnél vártuk Mikó Gábor parancsnokkal. Ő elegáns egyenruhájában kérte a szolgálatban lévő határőrtől a gépjármű soron kívüli bebocsátását. A létrás autót és az azt kísérő mikrobuszt végül külön sávban hihetetlen gyorsasággal, soron kívül engedték át a határon. Akkor mindannyian éreztük, hogy nemcsak egy jármű érkezik Mezőberénybe, hanem egy barátság bizonyítéka.



A létrás autó már Magyarországon, úton Mezőberény felé.

A létrás tűzoltóautó jelképes átadása a testvérvárosi kapcsolat évfordulójához kapcsolódott, amelyben gronauai részről Norbert Diekmann polgármester is szerepet vállalt.



*A létrás autó indítókulcsának és forgalmi engedélyének átadása
Steffen Dittmann (balra) és Mikó Gábor (jobbra) (1994)*

A jármű 1994. május 25-én lett hivatalosan üzembe helyezve, ekkor kapta meg a magyar rendszámot. Azóta kármegelőzési és kárelhárítási feladatoknál, viharkárok elhárításánál és tűzmegelőzési munkákban tett hasznos szolgálatot. Jelentősége azonban mindig több volt ennél: amikor ránéztünk, Gronau jutott eszünkbe, a hosszú út, az átadás, a bizalom és az a tudat, hogy vannak barátaink, akik tettekkel is mellettünk állnak.

Köszönet illeti Fülöp Antalt és Smíri Lászlót a kapcsolatépítésért, a szervezésért és a jármű behozatalával kapcsolatos munkáért. Elismerés illeti Mikó Gábor parancsnokot is, valamint azokat a gronauai tűzoltókat, akik vállalták a mintegy 1600 kilométeres utat, majd Mezőberényben néhány órás kiképzés után átadták tűzoltóinknak a jármű kezeléséhez szükséges tudást.



Érkezés után a város főterén.

A következő fontos állomás az 1997. június 23–28. közötti gronauai látogatás volt. Ez ma is különösen szép emlék számunkra. Már az érkezés estéjén a gronauai tűzoltóság szolgálati estjén fogadtak bennünket, ami azt jelentette: nem kívülálló vendégként, hanem bajtársként érkeztünk.

Másnap megtekintettük a gronauai városházát, majd hivatalos polgármesteri fogadáson vettünk részt. Ezután a hollandiai Enschede következett: piaci látogatás, városnézés és az enschedei hivatásos tűzoltóság megtekintése. Szakmailag is fontos volt látni, hogyan működik egy nagyobb városi tűzoltóság, milyen felszereléssel és milyen szervezeti rendben dolgoznak. Este Günter Setzpfandnál találkoztunk, ami ismét azt mutatta, hogy nagy hangsúlyt fektettek a hivatalos programokon túl a kötetlen barátság építésére is.

A látogatásról a *Westfälische Nachrichten* 1997. június 25-én beszámolt. A cikk kiemelte, hogy a mezőberényi és gronauai tűzoltók már évek óta cseréltek látogatócsoportokat. A fényképen a mezőberényi tűzoltók és gronauai kollégáik láthatók a városháza előtt. Ma ezt a

képet nézve nemcsak egy hivatalos pillanatot látok, hanem azt az időszakot, amikor találkozásról találkozásra épült a bizalom.

Ausschnitt aus den Westf. Nachrichten vom 25.06.1997

Kopie der Stadt Gronau

DER THRON

der Berger Schützen mit Majestät Michael Brüggelambert und seiner Marion Dankbar stellte sich am Montagabend vor dem traditionellen Krön auf dem Hof Wenker der WN-Kamera.

Auch Fahrt nach Amsterdam auf Plan der Gäste aus Mezőbereny

Feuerwehren tauschen schon seit vier Jahren Besuchergruppen aus

-kw- Gronau. Feuerwehrmänner aus der ungarischen Partnerstadt Mezőbereny sind derzeit zu Gast in Gronau. Die Kontakte zwischen den Feuerwehren reichen inzwischen vier Jahre zurück. Damals brachten die Gronauer den ungarischen Kollegen eine ausgediente Drehleiter mit, die heute noch in der Partnerstadt gute Dienste leistet. Die

ungarischen Gäste sind am Montagabend angekommen und wurden während eines Übungsabends der Gronauer Feuerwehr an der Rettungswache begrüßt. Gestern morgen stand dann ein Besuch im Rathaus auf dem Plan, wo Bürgermeister Gerhard Gleis-Preister die Gäste zusammen mit Mitgliedern des Gronauer Petöfi-Klubs willkommen hieß.

Der Petöfi-Klub hat sich die Intensivierung der Kontakte zwischen Menschen aus beiden Kommunen auf die Fahnen geschrieben. Auch Bürgermeister Gleis-Preister betonte die Notwendigkeit solcher Kontakte, die von unten her zur Verbesserung des internationalen Klimas beitragen. Marktbesuch in Enschede und eine Besichtigung der Berufsfeuerwehr in Enschede hießen gestern weitere Programmpunkte. Für heute steht eine Fahrt nach Amsterdam auf dem Plan, in den kommenden Tagen sind Besichtigungen bei den Firmen Ureco und Amoco sowie ein Besuch des Antonius-Hospitals und des Wasserwerks vorgesehen.



Stellten sich vor dem Rathaus zum Erinnerungsfoto: Feuerwehrleute aus dem ungarischen Mezőbereny und ihre Gronauer Kollegen.

Foto: kw

Anzeige Kund SP R K Grona

„D Gro Durch geln (29.Ju ASV , um 5 l Die Sp nauer an der schliel

La C Gro verein Dienst tagsfal Bonek Näher bei der Eilers, Mariar 61 56, frauen

Újságcikk a Westfälische Nachrichten 1997. június 25-én megjelent számában.

Az 1997-es program további része is emlékezetes volt. Eljutottunk Amszterdamba, részt vettünk grillesten, meglátogattuk az Uranit és az Amoco vállalatokat, ott voltunk Epe-ben a tűzoltók szolgálati estjén, megtekintettük a vízművet, a gronauai tűzoltólaktanyát, a Szent Antonius Kórházat, valamint kerékpárral bejártuk a Dreiländersee környékét. Ezek a programok egyszerre szóltak szakmáról, városról, kultúráról és barátságról. Ezen az eseményen Miklós fiam tolmácsként, diáktűzoltóként és a kéttannyelvű gimnázium tanulójaként vett részt. Később a gronaui-mezőberényi gimnáziumi diákcseré révén került személyes kapcsolatba az Epe-ben élő Theißing családdal, amely a mai napig tart.

Az 1998-as levélváltás is bizonyítja, hogy a kapcsolat nem ért véget a látogatással. Thomas Nacke 1998. április 21-én írt levelében jelezte, hogy abban az évben időponti okok miatt nem tudnak Mezőberénybe jönni, de a korábbi magyarországi utakról készült képek és videók megtekintése után továbbra is erős bennük a vágy egy újabb látogatásra. Már ekkor felmerült egy 1999 május végi út terve is.

Lieber József,
liebe ungarischen Feuerwehrkameraden,

über Eure Mitteilung vom 28.03.1998 haben wir uns sehr gefreut. Aus terminlichen Gründen ist es uns in diesem Jahr leider jedoch nicht möglich, die Feuerwehr von Mezőberény zu besuchen. Nachdem wir, die bisherigen „Ungarnfahrer“ der Feuerwehr einen Bilder- und Videoabend durchgeführt haben, stellte sich zu meiner Freude jedoch heraus, daß das Interesse an einem Ungarnbesuch immer noch besteht und man sich auf ein Wiedersehen freut. Wir haben daher für einen Besuch einen Termin in der letzten Maiwoche des Jahres 1999 vorgemerkt und würden uns freuen, wenn Ihr uns wieder so herzlich aufnimmt, wie auch in den Jahren zuvor. Zudem wird die Fahrt ein kleines Jubiläum darstellen; schließlich existiert unsere engere Freundschaft dann bereits 5 Jahre. Sicherlich werde ich Euch in diesem Jahr noch mehrfach kontaktieren, um nähere Einzelheiten zu besprechen.

Abschließend übermittle ich nochmals die herzlichsten Grüße von allen und sage

bis bald

Thomas Nacke

Fax Thomas Nacke-tól, 1998. április 21.

1999-ben Thomas Nacke gronau-i részről sokat tett azért, hogy egy újabb járműhöz, egy VW Transporterhez juthassunk. A belvíz elleni védekezésnél nagy hasznát vettük volna. Ajándékozási szándékuk is erre utalt.

Thomas Nacke személyes ajándékba kapott autót akart a tűzoltók nevében részünkre átadni. Mi Mezőberényből próbáltuk intézni a magyarországi behozatal jogi és gyakorlati tennivalóit, de a jármű kiváló műszaki állapota ellenére, életkora komoly akadályt jelentett, mert a 12 évnél idősebb járművek ajándékként történő behozatalát az akkori jogszabályok nem engedték.

A Transportert ennek ellenére mégis magukkal hozták Magyarországra, abban a reményben, hogy a jogi problémákat mégis sikerül megoldani.

Mindent elkövettem, hogy birtokba vehessük az autót. Még az akkori országgyűlési képviselőnk révén kérelemmel fordultam a Pénzügyminisztérium politikai államtitkárához. Egyetlen aláírás elég lett volna, a parlament padsorai között, de nem kaptuk meg. Végül a mezőberényi kötődésű békéscsabai vámparancsnok segített, aki vámzár alá helyezte az autót addig, amíg a jogszabályok változása után lehetőség nyílt a birtokbavételre és az üzembe helyezésre.

Az autó végül nem hozzánk, hanem a Közszolgáltató Intézményhez került. Hivatalosan a város adta a városnak, de mi tudtuk, hogy személyes, tűzoltói ajándékról volt szó tűzoltóságunk részére. Mindez jól mutatta, hogy a barátság nemcsak ünnepi pillanatokban létezett, hanem akkor is, amikor akadályokkal, sok papírmunkával és csalódásokkal kellett szembenézni. Thomas Nacke és gronauai barátaink ebben az időszakban is támogatásukról biztosítottak.

1999. szept 2-5-ig tartó hétvégén a Petőfi Klub, Mórocz Márta meghívására, tűzoltó barátaink vendégszeretetét élvezve a Stadtpark Fesztiválon vettünk részt. A rendezvényen fellépett a Mezőberényi Mazsorett Együttes, volt vízi fesztivál és Lasershow.

2003-ban Miklós fiam többéves kapcsolata révén családi meghívásra néhány napot Epe-ben töltöttünk. Ez alatt az idő alatt, előzetes bejelentkezés nélkül meglátogattuk tűzoltó barátainkat is, akik a szíves fogadtatás mellett vízágyúval felszerelt vadonatúj tűzoltó autójukkal tartottak bemutatót a város szélén, egy mezőgazdasági területen.

2008-ban a város Önkormányzata a Münsingennel kötött testvérvárosi kapcsolat 15. évfordulója alkalmából a 12. alkalommal megrendezett Berényi Napok rendezvényére városunk összes testvérvárosából küldöttséget fogadott az ünnepségre. Tűzoltó egyesületünk 3 település tűzoltó vendégeit fogadta, és látta vendégül, így a csantavéri, gronauai és szovátai barátainkat.

A 2016. augusztus 20-i jubileumi alkalom szintén fontos emlék. Az augusztus 20-ai Szent István napi felvonulás, a főzés a Kastély udvarban, valamint a találkozások Sonja Jürgenszel, Gronau város polgármesterével, továbbá gronauai, szovátai és csantavéri tűzoltóbarátainkkal mind azt mutatták, hogy a kapcsolat élő maradt.

Külön öröm volt számomra, hogy a XX. Berényi Napok keretében, a Városházán tartott ünnepi testületi ülésen személyesen is gratulálhattam Otto Lohlenak, miután átvette a Mezőberény Város Díszpolgára címet. Ez az esemény már nem a kapcsolat kezdetéről szólt, hanem a közös múlt méltó felidézéséről.



A jubileumi találkozók számomra mindig különlegesek voltak. Ilyenkor már nemcsak hivatalos partnerekként, hanem régi ismerősként és barátként találkoztunk. Ott voltak azok, akik hosszú éveken át dolgoztak a kapcsolatért, és gondoltunk azokra is, akik már nem lehettek közöttünk. Egy ilyen évfordulón az ember nemcsak azt számolja, hány év telt el, hanem azt is, mennyi utazás, vendéglátás, szervezés, közös öröm és személyes kötődés van mögötte.



Sonja Jürgens (Gronau polgármestere) és Duka Zoltán (szovátai tűzoltó) az ifjúsági tűzoltóinkkal. (2016)



Gronau, csantavéri és szovátai tűzoltó barátainkkal a tűzoltó laktanyánál. (2016)



Barátokkal az adomány előtt.



A gronai delegáció. (2016)



Közös fotó gronai, gútai, szovátai vendégekkel és Szekeres Józsefné alpolgármesterrel. (2016)



Gronai barátainkkal a Békéscsabai Hivatásos Tűzoltóságon. (2016)



Otto Lohle a csantavéri és szovátai tűzoltó barátaikkal a Német Parókián. (2016)

A kapcsolat 2017-ben is tovább élt. A gronauai és környékbeli programok között hollandiai kirándulás, enschedei tűzoltólaktanya látogatása (impozáns építmény, szívélyes fogadtatás, megvendéglés, kiváló, magas színvonalú eszközök, fedett futsal-pálya, hatalmas edzőterem) városi és kulturális események, Otto Lohle közreműködésével Rock'n'Popmuseum-látogatás, a városi tó körüli programok, valamint a tűzoltók által rendezett látványos vízi fesztivál is szerepelt. A városi rendezvényen részt vett és hatalmas sikerrel szerepelt a Mezőberényi Városi Ifjúsági Fúvószenekar. A Dreiländersee környékéhez kapcsolódó élmények ismét azt mutatták, hogy a tűzoltói barátságon alapuló bizalom később is alapot adott újabb találkozásoknak.



Barátaimmal, Thomas Nackeival és Ludger Holtkamppal. (2017)



Búcsú előtti pillanatok a Dreiländersee-nél. (2017)



Csoportkép az enschedei tűzoltó laktanya meglátogatása alkalmából. (2017)



Kiváló barátaink Günter Setzpfand és Günter Meyer. (2017)



Amsterdami kirándulás a Mezőberényi Ifjúsági Fúvószenekarral. (2017)

2018-ban a 125. éves jubileumi ünnepség újabb alkalmat teremtett arra, hogy Mezőberényben találkozhattunk testvérvárosi kapcsolatban lévő barátainkkal Gronau, Csantavér, Münsingen

és Szováta tűzoltóival. A városi ünnepség keretében, augusztus 17-én három tárlat nyílt meg a Művelődési Központban, egyik a helyi tűzoltóság múltját idézte fel, a másik képzőművészeti tárlat, a harmadik pedig egyenruha bemutató volt. Másnap a tűzoltó laktanya falán elhelyezett emléktábla avatása történt. Az emléktáblát Kiss András tűzoltóezredes, a BMKI igazgatója és Dobson Tibor tűzoltó dandártábornok, a Magyar Tűzoltó Szövetség elnöke leplezte le. Ezt követte az emlékünnepe a Művelődési Központban. Megtörtént a tűzoltóautós felvonulás a mazsorett csoport vezetésével, valamint egy közös fotó a Művelődési Központ lépcsőin.



A tűzoltófelvonulás előtti pillanatok. (2018)



Testvérvárosok tűzoltói Dobson Tibor MTSZ elnökkel, és Kiss András BMKI igazgatójával. (2018)

A múlt értékeit, a tűzoltóság történetét és a gronauai kapcsolatok emlékeit is felidéztük. Ezek az alkalmak mind megerősítették bennem, hogy a kapcsolat nem zárult le egy-egy évfordulóval, hanem folyamatosan tovább élt azokban, akik fontosnak tartották.



Csoportkép gronauai, szovátai és münsingeni barátainkkal és kedves tolmácsunkkal, Székely Incivel. (2018)



Augusztus 20-i közös vonulás testvérvárosaink tűzoltóival. (2018)

Ha mindezt egyetlen gondolatban kellene összefoglalnom, azt mondanám: Mezőberény és Gronau tűzoltóinak kapcsolata nem egyszerű együttműködés, hanem bajtársi szövetség. Volt benne szakmai érdeklődés, eszközadományozás, laktanyalátogatások, oktatás, járműátadás és hivatalos fogadás, közös ünneplés. De ugyanilyen fontosak voltak benne a közös vacsorák, a városnézések, a kerékpározások, az autójavítás, a fax, a levél, a hosszú út, a kézfogás és az a biztos tudat, hogy számíthatunk egymásra.

A 35 éves jubileum ezért nemcsak két város ünnepe. Ünnepe azoknak is, akik ezt a kapcsolatot megteremtették és életben tartották: Fülöp Antalnak, Smíri Lászlónak, Mikó Gábornak, Otto Lohlénak, Thomas Nacke-nak, Günter Meyernek, Günter Setzpfandnak, Ludger Holtkampnak, Günter Kendzierskinnek és mindazoknak a mezőberényi és gronauai tűzoltóknak, családtagoknak, önkormányzati vezetőknek és barátoknak, akik ebben részt vállaltak.

Ha ma, egykori elnökként visszagondolok ezekre a történetekre, hálát érzek. Hálát azokért, akik elindították a kapcsolatot, akik fenntartották, akik utaztak, szerveztek, tolmácsoltak, javítottak, intézkedtek, vendégül láttak és segítettek. Hálát azért, hogy Mezőberény és Gronau között nemcsak testvérvárosi kapcsolat született, hanem valódi tűzoltóbarátság is.

Ez a barátság számomra azt üzeni: a bajtársiasság nem ismer országhatárt. Aki egyszer bajtárssá válik, arra hosszú évek múltán is emlékezünk.

Gronau barátainkra így emlékezem ma is: tisztelettel, hálával és szeretettel.

Halász József

Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület elnöke

1993-2019

Ezeket az emlékeket a testvérvárosi kapcsolat fennállásának 35. évfordulója alkalmából, a 2026 augusztusában megrendezett ünnepségre vettem papírra, hogy a közös élmények és az azokból született barátságok a jövő nemzedékei számára is élők maradjanak.

Melléklet: 3.

Örök focibarátság!

Közeledve a 35 éves testvérvárosi kapcsolat időpontjához, Gronau és Mezőberény között, néhány gondolatban visszatérek a kezdetekhez...

Első alkalommal 2000-ben, 26 éve utaztunk Gronaubá. A focikapcsolat nem gronauai, csapattal, hanem a Vorwärts Epe, alakulatával létesült. Már akkor megegyeztünk, négyévente látogatunk Németországba és ugyancsak négyévente fogadjuk a küldöttséget Mezőberényben.

A sportkapcsolatok mellett örökre szóló barátságok alakultak ki. Mint mindig, most is a fő mozgatórugói a kapcsolatnak Mórocz Márta, Otto Lohle, később lányuk Judit voltak, akik a szervezési feladatok mellett tolmács szerepet is vállaltak. Köszönet érte!

A labdarúgó tornákon kívül felejthetetlen élményben volt részünk. Minden alkalommal a kitűnő ellátás mellett, vendéglátóink gondoskodtak focistáknak való programról is. Látogatást tettünk világhírű csapatok stadionjaiban: Schalke Gelsenkirchen, Borussia Dortmund, Ajax Amsterdam, Twente Enschede. Ezeken a helyeken, még a bérletet is csak örökölni lehet! A holland határ közelsége lehetővé tette a holland csapatok stadionjaiban való látogatásunkat is. Külön élményt jelentett a német válogatott edzőtáborába, Kaiserauba tett látogatásunk.

Más programokról is gondoskodtak vendéglátóink: rock'n'popmuseum, kerékpártúra, ismerkedés a bócsajátékkal, fürdőzés, pialátogatás.

Küldöttségünk számára külön élményt jelentett a Schützenfest, amit a helyiek egyik nagy ünnepének tartanak. Anyaggalamblövészet, amely keretében királyt és királynőt választanak. Hatalmas ceremónia keretében vonulnak az alkalomhoz díszített sátrakba, ahol az alattvalók ajándékokkal látják el a királyi párt. Majd hajnalig tartó lakoma és táncmulatság következik.

Az évek során mi is megpróbáltunk felnőni a feladathoz: felállítjuk a lacikonyhát, főzünk, sütünk. A helyi ételek fogyasztása mellett, amikor a német küldöttség városunkba látogat már előre szervezzük a programokat. Körzetünkben nincs világhírű focicsapat, így más irányt vesz a szervezés: megpróbáljuk bemutatni az alföldi táj szépségét, bicikli és vízitúra közben.

Augusztusban 15 fős küldöttséggel érkeznek a focisták. A programban szerepel öregfiú labdarúgó mérkőzés, kirándulás a közelben lévő kastélyokba (Gyula, Szabadkígyós), rengeteg baráti beszélgetés és szabadidős programok a Berényi Napok rendezvényeinek megtekintésével.

Ilyenkor mindig fájó szívvel emlékezünk azokra a személyekre, akik már nem lehetnek közöttünk: Téglás Wagner Márton, Feyér Sándor, Uwe Gronauból...

Kajlik Péter,
a Berényi Gyermekek FC elnöke 

Hozzájáruló nyilatkozat

Alulírott Szűcsné Sziklai Éva (Mezőberény, Jókai u. 42-44. sz. alatti lakos) hozzájárulok, hogy a fényképeket, információkat, melyeket a „Csantavér - Mezőberény testvérvárosi kapcsolat” települési értéktárba történő felvételéhez adatlap tartalmaz, a Mezőberényi Települési Értéktár Bizottság (egyéb értéktárba kerülés esetén az aktuális értéktár bizottság) az ide vonatkozó jogszabályok figyelembe vétele mellett szabadon felhasználhatja.

Hozzájárulok továbbá, hogy az érték valamely értéktárba történő felvétele esetén az értéktárak számára készített internetes oldalon és a Tv-csatornák által felvett, vágott anyagokban, valamint az értékeket bemutató reklámokban megjelenjen.

Mezőberény, 2026. július 20.



Szűcsné Sziklai Éva

Városok ünnepe — '96



A német esten fellép a gronau Dance — Company együttese is

Igen csak gazdag és sokszínű programmal készül augusztus 20-ra Mezőberény: a város háromnapos rendezvénysorozattal, fesztivál jellegű programokkal emlékezik honfoglalásunkra alkotmányunk és az új kenyér ünnepe. A város sokéves hagyományához híven ünnepelni hívja az innen elszármazottakat, s német testvérvárosait, Gronau és Münsingen, valamint a francia Beaupréau és az erdélyi Fehéregyháza polgármesterét, küldöttségét, a környező települések lakóit.

A három nap során a vendég városok kulturális delegációi bemutatkoznak a berényi közönség előtt, különböző csoportjaik adnak felfűtő nemzeti kultúrájukból. Az *augusztus 18-án* kezdődő fesztivált tűzijáték és bálak teszik még emlékezetesebbé. Augusztus 18-án délelőtti sportprogrammal indul, este a kicsinosított, felfűtött piaci csarnokban lesz a fesztivál ünnepélyes megnyitója, amit magyar est követ; ekkor mutatkoznak be a berényi és a fehéregyházi kulturális csoportok. A műsort követően tíz órakor tűzijátékot rendeznek, majd táncbázzal és bállal zárul az első nap.

Augusztus 19-én 9 órától Gronau és Mezőberény teniszezői mérik össze tudásukat, 13 órától a Kossuth téren, a városháza előtt millenniumi emléktáblát avatnak. A Református Ifjúsági Otthonban 14 órakor nyílik *„A századeg kulturális élete*

Mezőberényben” című kiállítás. A délutáni — a városi sportcsarnokban lesz — Gronau és Mezőberény öregfiúk kézilabda-mérkőzés után, nyolc órakor, a német est keretében Münsingen és Gronau csoportjai mutatkoznak be. A műsort hajnalig táncóvasság követi.

Augusztus 20-án tíz órakor a Mezőberényből elszármazottak találkoznak a művelődési központban. A római katolikus templomban 11 órakor kezdődik az ökumenikus istentisztelet. A város centrumában, a Fortuna téren 14 órakor ünnepélyes keretek között kerül leleplezésre a „*Testvérvárosok emlékhőve*”. Délután népi ünnepélyen szórakozhat a közönség: lesz majorette-felvonulás, bábeláadás, divatbemutató, gyermek jazz- és néptánc, valamint népzenei bemutató, s fellépnek a Jókai Színház művészei is. Este hat órától „*Újra itt van a nagy csapár*” címmel nosztalgia koncert keretében régi berényi zenekarok lépnek ismét közönség elé. Ezután lesz a francia est, melyen Beaupréau mutatkozik be, majd bállal zárul a nap. A városi ligetben 14 órától tűzijátékot tartanak, s ekkor adnak közös hangversenyt a gronau és a mezőberényi zenekölösök. Ezt követően az Euregio cirkusz lép fel. A strandon 15 órától a gronau és a berényi felnőtt jazztáncoscsoporthoz szerepelnek, 16 órától kezdődik a rap-koncert. A fesztivál valamennyi rendezvénye ingyenes.

A rendezvény szervezésében részt vett: Mezőberény önkormányzati képviselő-testülete, millenniumi szervezőbizottság, polgármesteri hivatal, Petőfi művelődési központ, Baráti Egylet Mezőberényért Egyesület, Orfai Petrics Soma Múzeum, református egyházközösség, római katolikus egyházközösség, I. kerületi evangélikus egyházközösség, II. kerületi evangélikus egyházközösség, evangélikus pünkösdi közösség BETPAGE gyűlekezete, Sportcsarnok DSE, Mezőberényi Tenisz Club, közszolgáltató intézmény és a Petőfi Sándor Gimnázium.

Barátság, jókedv, csak semmi politika!

A mezőberényi kapcsolat

Otto Lohle, a németországi Gronau önkormányzatának kulturális osztályvezetője, két-három kollégájával együtt a város kulturális életét szervezi, alakítja. Az elmúlt heteket Mezőberényben töltötte, népes csapattal érkezett, hatvan zenésszel és húsz futbalistával. Otthoni munkájáról és a berényi kapcsolatról beszélgettünk.

— Hollandia közelsége — a lehetőség más emberek, szokások, hagyományok megismerésére — tapasztalataim szerint kedvezően hat Gronau lakosaira — mondta Lohle úr. — Sajnos, honfitársaim között túl sokra jellemző az a klasszikus német precizitás. Én viszont évek óta tudatosan a nemzetköziség szellemében dolgozom, az a célom, hogy országhatárokat túllépve, valóban megismerjük egymást.

— Mi a dolga a gronau-i kulturális szervezőnek?

— A kultúra nem azt jelenti ma, amit néhány évvel ezelőtt, s nem lehet ezen a területen úgy dolgozni, ahogyan korábban. Nem elég a kínálat, hogy lesz opera- vagy színházi előadás. Az utóbbi 15-20 évben sok minden megváltozott, és ma már a kultúra része az is, amit az emberek a szabadidejükben csinálnak, a hobbi-juk, az életkörülményeik, a kapcsolataik. Szociokulturális munkáról beszélünk, ami átszúrná ki a kezdeményezések. Gronau egész környéke a textiliparból élt hosszú évtizede-

kig, aztán a hatvanas évektől képtelen volt lépést tartani a világgal, az ágazat leépült, és rohamosan nőtt a munkanélküliség. A hetvenes évek végén, a nyolcvanasok elején a 22-23 százalékos munkanélküliséggel „élvonalban” voltunk a német városok listáján. Ez a gazdasági

nak enni a gyermekeiknek. Kemény munkával, de elértük: ismét érdemes Gronauban lakni, jól érzik magukat nálunk az emberek. Ehhez időben fel kellett ismernünk, hogy a kultúra fogalma nem merül ki a színházlátogatásban, hanem törődnünk kell egymással.

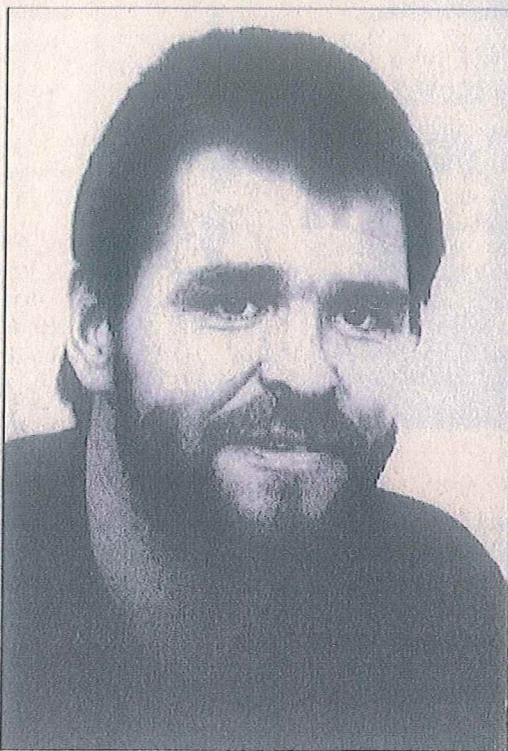
— Hogyan jött létre a mezőberényi kapcsolat?

— Kíváncsiak voltunk, milyen az élet errefelé. Kádár politikájának köszönhetően a legnyugatiasabb ország volt Kelet-Európában Magyarországon, viszonylag legtöbb szabadsággal. Ifjúsági partnerkapcsolatot akartunk, és Mezőberény jelentkezett. Először 1987-ben jártunk itt, nagyon szerűen éreztük magunkat, három hét múlva magyar barátaink jöttek hozzánk, jól érezték magukat, és akkor elhatároztuk, folytatjuk. Elsőként egy zenész csoport jött tőlünk, aztán kézilabdások, focisták, férfikórus. Ez a kapcsolat alulról indult, és ez a szép benne. Egyetlen politikus nem szólt bele...

— Ma viszont már hivatalos pecsét is szentesíti a barátságot.

— Igen, tavaly április óta. Ennek az a magyarázata, hogy időközben a polgármesterünk Gyulán nyaralt, ellátogatott Mezőberénybe, és neki is megtetszett az ötlet. Figyelmeztettem is: a kapcsolat él, kétoldalú, őszinte és szíves, nehogy elrontsák!

NIEDZIELSKY KATALIN



„A kultúra része az is, hogy törődünk egymással”

FOTÓ: KOVÁCS ERZSÉBET

visszaesés óriási szociális gondokat okozott, kihatott a társadalmi élet minden területére. Családok ezrei mentek tönkre, problémáikkal egyedül maradtak. A vásárlókedv hanyatlott, bizony nem a kultúra volt a családi költségvetés első helyén. Gronau kifejezetten negatív hírnévre tett szert. S ott sosem könnyű a kultúrát szervezni, ahol az embereknek fejőtörést okoz, hogy mit adja-

Irány Gronau!

Cservenák Pál Miklós polgármester vezetésével — német kollégája meghívására — mezőberényi küldöttség utazik április 23-án Gronaubába. A 29-éig tartó látogatás a két város partneri kapcsolatainak erősítését, a testvérvárosi egyezmény aláírását szolgálja.

1991.04.

Testvérvárosi kapcsolat Gronau és Mezőberény között.

1986 végén, egy holland határmenti város -Gronau- fiatalok közötti kapcsolat kialakítását kezdeményezte egy magyar településsel.

Hosszú úton - és szerencsére - a városunkat támogatók által került hozzánk ez a lehetőség.

1991. áprilisában pedig sor kerül a két város közötti testvérvárosi kapcsolat hivatalos aláírására.

Mi történt e két dátum között? Csak számszerűleg is jelentős a felsorolás.

Évente kb. 25-25 fiatal cserekapcsolatára került sor. (Ebben nem elhanyagolható - azon túl, hogy az ekkori utazási költségeknél jóval alacsonyabb áron valósultak meg -, hogy ezzel a formával a két országot sokrétűbben meg lehetett ismerni, s tartósabb, személyes kapcsolatok kialakítására is sor kerülhetett.)

Kulturális és sportcserek valósultak meg. Így Mezőberényből egy jazz-balett csoport, egy kézilabdacsapat utazott ki. Gronauból pedig egy rock együttes, egy zeneközépiskola kamaraegyüttese, egy kézilabdacsapat látogatott városunkba. De két helyi orvosunk is kint járt egy hónap tanulmányúton.

1990-ben került sor Gronau polgármesterének Mezőberényi látogatására, amikor - látva a kapcsolatot gyakorlati sikerét - szó-

ba került, tegyük "hivatalossá" és bővítsük más területekre is ki az eddigi együttműködésünket.

Gronau-i részről ennek az alapját az adta, hogy mind a városi tanács, mind a pártok kedvezően nyilatkoztak erről a kapcsolatról. Ez az alulról jövő kezdeményezés életképesnek bizonyult.

Mezőberényi Önkormányzata 1991. márciusában döntött a hivatalos kapcsolat felvételéről. Ennek alapján egy öt fős küldöttség utazik április 23-án Gronaubába, a hivatalos okmányok aláírására és az elkövetkező időszak terveinek, elképzeléseinek megbeszélésére.

A tárgyalások során a következő témák kerülnek megbeszélésre: gazdasági együttműködés lehetőségei, sport-, kulturális-, ifjúsági kapcsolatok, egyházak együttműködése, az önkormányzatok közötti kapcsolatok, intézmények, iskolák közötti konkrét együttműködések.

A hivatalos delegációval együtt utazik egy három fős kisvállalkozói csoport is, az ottani lehetőségeket kutatva.

Ebben az időben kerül sor három mezőberényi festő Gronau-i kiállítására is.

A tárgyalások előkészítése és a témák sokszínűsége mindenképpen reményt keltő, s bizakodást adhat a kapcsolat továbbfejlesztésére. (A tárgyalások eredményéről a következő számunkban számolunk.)

-fűl-

Gronau

Észak Rajna Westfáliai település, 7856,5 ha tartozik a közigazgatási területébe.

Lakossága: 40.916 fő

ebből férfi: 19.762

nő : 21.154

Gazdaság:

- mezőgazdaság: 342 gazdaság ebből 189 gazdaság 5 ha fölötti területen termel.
- átlagos terület 14,7 ha
- ipar (nagyobb) textil és textilfeldolgozás
- műanyagfeldolgozás
- elektronika, elektrotechnika
- fémfeldolgozás
- energiegazdálkodás

Iskolák:

- 10 általános iskola
- 2 reáliskola
- 1 gimnázium
- + speciális iskolák

Óvoda:

- 9 katolikus
- 3 evangélikus
- 1 városi

Könyvtár:

- 1 fő és 1 kihelyezett kötetik száma kb. 60.000

Strand:

- 2 szabadstrand
- 1 fedett uszoda

Kórház:

- Lukas-Krankenhaus
- St. Antonius-Hospital

Sportegyesület: 31 egyesület

1991.04.

Mezőberény kézfogója Gronauval



Fülöp Antal és Smíri László között: a gronau Otto Lohle

Fotó: Fazekas Ferenc

Nemcsak szakállas mi voltuk, hanem a barátság is összekötötte azt a három fiatallembert, akivel a minap Mezőberény és a németországi Gronau közötti kapcsolatokról beszélgettünk.

— Még 1987-ben elhatároztuk, hogy az angolokkal, franciákkal és hollandokkal kialakított együttműködésünket kibővítjük egy kelet-európaival is — mondta **Otto Lohle**, aki ez évtől a gronau polgármesteri hivatal kulturális ügyekkel foglalkozó egyik vezetője. Akkoriban ifjúsági titkárként tevékenykedett. — Egy budapesti kapcsolatteremtő irodához fordultam, ők a körmenediket ajánlották. Ott azonban nem váltott ki érdeklődést az ötlet. Másodjára minden megyei tanácshoz eljuttatták ajánlatunkat. Így kerültünk a mezőberényi Fülöp Antal „látóterébe”.

— *Miért magyar várost kerestek?*

— A nyugati világban voltak kapcsolataink. Akkoriban Magyarországon már jobb volt az életszínvonal a többi kelet-európai országhoz képest, s kedvezőbb feltételekkel utazhattak a magyarok. A két város lakossága között személyes kapcsolatok alakultak ki, melyeket az akkori tanácsai vezetés messzemenően támogatott. Az idén áprilisban a kapcsolattartást hivatalossá tet-

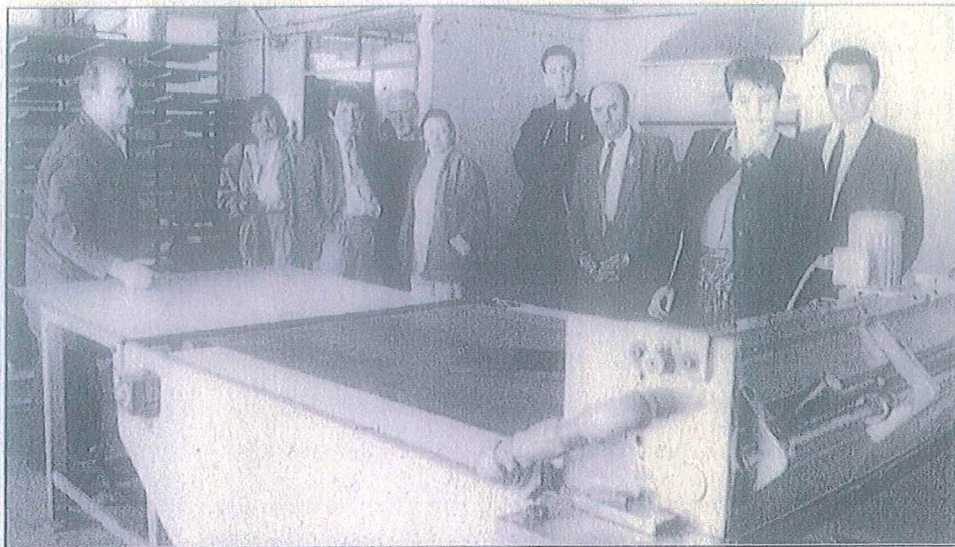
tük. Az évek során a kultúra, a sport vonzotta a két város lakosságát egymáshoz. Kézilabdások, rockegyüttesek és zeneiskolások utaztak oda és vissza. A fiatalok cseretudulása rendszeressé vált. Október 3-án néhány napra Mezőberénybe érkeztek az ugyancsak mezőgazdasági jellegű, 42 ezres Gronau hivatalos küldöttsége is.

— *Ugy hallom, hogy „előőrském” tartózkodik itt.*

— Valóban, hiszen tegnap érkezett városomból egy 50 fős csoport. Ők az Odin rock, a Dead Priests Abbey hardrock és a Blow by Blow jazzrock együttes tagjai.

Ma este 9-kor már fel is lépnek a mezőberényi ligetben. Július 19-én Gyulán, a 48-as klubban a Dobókocka együttesrel, 20-án Mezőhegyesen a cukorgyári művelődési házban önállóan adnak koncertet. Kirándulásként eljutnak Hódmezővásárhelyre, Szegedre és Budapestre is.

— A legnagyobb előzetes érdeklődés a Körös-parti kemuzás és pörköltfőzés iránt mutatkozik — veszi át a szót **Fülöp Antal**, a Mezőberényi Hírmondó szerkesztője. — Augusztus 9-én újabb 25 gronaui érkezik hozzánk. Velük egy buszon utazik Gronauba augusztus 20-án 25 mezőberényi is. A szeptember elsejéig tartó 18 ezer forintos utazásra még néhány jelentkezőt fogadni tudunk.



Az elmúlt hét végén a testvérvárosi kapcsolatok részeként a németországi Gronauból négy napos látogatásra Norbert Diekmann polgármester vezetésével nyolctagú, hivatalos delegáció érkezett Mezőberénybe. A két város vezetői megbeszélést folytattak több témakörben, a vendégek ellátogattak néhány gazdasági egységbe is. — Felvételünk a Faipari Szövetkezetben készült. A német delegáció megismerkedett Békéscsaba és Gyula nevezetességeivel is

1991.10.15.

„Több javaslattal érkezünk...”

A német delegáció vezetőjével, Norbert Diekmann polgármesterrel a látogatás során volt időnk szót váltani.

— *Kérem, mutassa be Gronaut, Mezőberény testvérvárosát...*

— A 40 ezer lakosú Gronau Németország északnyugati részén fekszik, nagyon közel a holland határhoz. A fő foglalkoztatást a textilipar adja, ugyanis a városban nagy hagyományai vannak ennek az iparág-nak. A közelmúltban az egyik nagy cég összeomlásával nálunk is nőtt a munkanélküliség, ami 8–9 százalékos.

— *Mikor alakult ki a két város kapcsolata?*

— Tulajdonképpen hivatalosan ez év tavaszán, annak ellenére hogy már korábban is voltak kapcsolataink. 1986-ban járt nálunk az első berényi delegáció, feszítvélünk a berényi dzsessz formációs csoportot fogadtuk, majd ezt követően az ifjúság körében egyre több baráti kapcsolat alakult ki.

— *Üzleti, kereskedelmi kapcsolat van-e a két település között?*

— A keleti, nyugati kapcsolatok elsősorban kulturális, művelődési, ifjúsági és sportkapcsolatokra alapulnak. Természe-



sen van arra lehetőség, hogy bizonyos szakmák, bizonyos foglalkozások vezetői a hasonló gronau egységekkel kapcsolatokat építsenek ki, kicseréljék tapasztalataikat. Az egészségügy keretében már volt tapasztalatsere-látogatás, mi gondoltunk kereskedelmi és más szakmai kapcsolatokra is. Itt viszont megjegyzem: nehézségeink vannak az ipari együttműködés felvételére, mert nem könnyű megtalálni egyik vállalatnak a másikat. Volt javaslatunk, hogy autóalkatrészeket szállítsunk, de rengeteg bürokratikus akadállyal találjuk magunkat szembe, így az üzlet nem jött létre.

— *Ön főállásban pedagógus, s nem polgármester...*

— Észak-Wesztfáliában az a szokás, hogy a polgármesteri állás tulajdonképpen reprezentatív beosztás, amolyan mellékállásban töltöm be ezt a tisztséget.

— *Ellátogattak a mezőberényi gimnáziumba is. Pedagógusként milyen együttműködési lehetőségeit látott?*

— Már jó a kapcsolatunk a gimnáziummal, az az iskola, ahol én tanítok, készen áll az együttműködésre. Gondoltunk arra, hogy a jövő tanévtől a nulladik osztályos diákok nyelvtudásuk tökéletesítésére ellátogathatnának hozzánk. A két város együttműködésének keretében több javaslattal érkezünk: a nyolcvantagú gronau férfikórus koncertútra jönne, egy másik negyventagú együttes is ellátogatna a megyébe, s ifjúsági tisztségviselők és két sportcsoport látogatna önközhöz. Mi vendégül látnánk egy néptáncegyüttest, majd egy ifjúsági csoportot, s várunk sportdelegációt, a jövő évi gronau dzsesszünnepekre meghívtuk a mezőberényi csoportot. De más konkrét ajánlatokat is várunk, ezen témakörön közösen gondolkodunk — mondotta végezetül Norbert Diekmann.

1991.10.15.

Testvérvárosi programok

Elkészült Mezőberény és Gronau testvérvárosok idei közös programja, mely keretében öt-öt csoport látogat Magyarországra, illetve Németországba.

Április 23-ától május 10-éig a mezőberényi Dobókocka együttes egy zenei fesztivál keretében vendégeskedik Gronauban. Ugyanezen időpontban 35-40 tagú diákcsoport nyelvgyakorlás céljából utazik a berényi testvérvárosba. Július 2—12-ke között a mezőberényi művelődési központ népitánc-együttese és népi zenekara lép fel német

vendéglátóinál, majd augusztus 17—28-ka között a berényi női kézilabdacsapat egy mérkőzés-sorozatra utazik ki.

A gronauiak 40 tagú férfi kórusa három fellépésre június 19—26-ka között vendégeskedik Berényben, július 18—28-ka között a város ifjúsági labdarúgócsapata több mérkőzést játszik majd megyénkben. Augusztus 5-16-ka között egy ifjúsági delegáció látogat majd Berénybe. Ebben az időben érkezik Mezőberénybe a gronau női kézilabdacsapat is.

1992.02.27.

Cserelátogatás

Mezőberény. — A helyi gimnázium 25 tanulója március 23-ától április 3-áig nyelvi cseretáborozáson vesz részt a németországi Waldbrohlben, s látogatják majd az ottani középiskola óráit is. Áprilisban 24 berényi diák ugyancsak nyelvgyakorlás céljából a város német testvérvárosába, Gronaubába látogat majd két hétre.

1992.06.17.

A dzsesszbázis: Mezőberény

Német zenekarok mindenütt

A fiatalok nem ismernek határokat — szerencsére. Nyolcvanan éppen most keltek át néhányon, hogy a németországi Gronauból magyar testvér-városukba, Mezőberénybe látogassanak.

Zenészekből, sportolókból áll az a protokollmentes kapcsolatokat kerső kis csapat, amely most valamelyest bebarangolja a megyét. (A berényi népitáncosok a héten érkeztek vissza egy, Gronautól öt kilométerre fekvő holland kisváros táncfesztiváljáról.

— A Haakuna Matata együttes dzsesszrockot játszik, a CHIME bluesi játszik, míg a két hónapja — más zenekarok tagjaiból éppen e látogatásra — verbuválódott ritmuszenekar magyar zenészekkel közösen kíván a dzsesszmuzsika oltárán áldozni — hall-

hattuk *Otto Lohlet*-től, a gronauai városháza kulturális szervezőjétől. — A húsz labdarúgó a tizennyolc év alatti korosztályból került ki, így elsősorban ifjúsági csapatokkal játszanak majd.

— *Mikor és hol lépnek fel a zenekarok?*

— Az első, még hozzá ingyenes koncertre ma, szombaton este kilenc órakor kerül sor Békéscsabán, a ligeti sörkertben. Ezt megtartjuk, ha esik ha fúj, mert szükség esetén a sörkert melletti jókora raktár-épület is rendelkezésünkre áll. A mezőberényi biliárdszalonban huszonkettedikén, szerdán ugyancsak este kilenckor és belépődíjmentesen egyzenekaros koncertet ad a Haakuna Matata. A költségeket a gronauai önkormányzat állja. Gyulára is ellátogatunk. Ott

24-én, pénteken este kilencről, az új 48-as klubban láthatók, hallhatók zenekaraink. A mezőberényi ligetben 25-én, szombaton 21 órakor ismét koncertest lesz. Ezúttal a CHIME, egy budapesti zenekar, a Madrapur — egy csodálatos perui kislány éneklésével —, valamint ritmuszenekarunk, a Project Band lép fel. E zenekar mellé bármely magyar zenész felmehet, hiszen éppen az együtt muzsikálás, a barátság, egymás jobb megértése a céljuk.

Ez utóbbi zenekar tagjai nemrég a gronauai dzsesszfesztiválon találkoztak a békéscsabai Dobókocka együttesével. A 28-ai hazautazásig — tervek szerint — ismét módjuk lesz a közös zenélésre.

K. A. J.

1992.07.18.

Nemzetiségek értékméntése

Németek kulturális napja Mezőberényben

Igencsak mozgalmassá sikerült a hétvége Mezőberényben: szombaton a város adott otthont a Békés megyében élő németek kulturális napjának. Wolf Ödön, a mezőberényi német klub vezetője köszöntötte az egész napos rendezvény résztvevőit, majd Cservenák Pál Miklós polgármester üdvözölte a jelenlévőket, többek között a település németországi testvérvárosából, Gronauból ebből az alkalomból Berénybe látogató háromtagú delegációt, mely Norbert Dickmann polgármester vezetésé-

vel érkezett. Illyés Józsefné, a magyarországi németek szövetségének elnökségi tagja a nemzeti hagyományok ápolásának jelentőségéről szólt. A két tannyelvű helyi Petőfi Gimnázium tanulóinak rövid műsorát követően került megrendezésre az a fórum, melyen a jelenlévők a magyarországi nemzetiségek, ezen belül is a hazai németek helyzetét tekintette át. Szóba került a nemzetiségi törvény, az abból fakadó feladatok és azok megvalósításával járó gondok, az

(Folytatás a 3. oldalon)

1993.10.

Németek kulturális napja

(Folytatás az 1. oldalról) anyanyelv megtartásának szerepe, fontossága, szükségessége, az elődök hagyományainak, kultúrájának ápolása és megőrzése.

A fórummal egy időben nyílt meg az a képzőművészeti és népművészeti kiállítás, mely a Mezőberényben élő, de messze földön ismert alkotók munkáját tárja a nagyközönség elé. Közös tárlaton mutatkozik be „Mester és tanítványa” címmel Bartóki József festőművész és Papp Zoltán rajztanár. A népművészeti ki-

állításán láthatók Kiszely Jánosné népi iparművész, Várfalvi Andrásné hímző, Debreceni János textiltervező népi iparművész és Schafer László fadaragó munkái. A programhoz épp úgy tartozott a gyermekeknek szervezett játszótér, mint a felnőtteknek a játékkészítés vagy a filmvetítés.

A városnézést követően a gimnázium kollégiumában léptek közönség elé a különféle amatőr művészeti csoportok, a legkisebbektől a legidősebbekig, ízelítőt adva nemzetiségi kultúrájuk ápolásából. —sz—



A képző- és népművészeti kiállítás két hétig a berényi művelődési központban várja az érdeklődőket

FORGÓ. KÖZÖSSÉGI ÉLETVET

1993.10.

Gronauai ajándék

Mezőberény. — A település testvérvárosának, Gronaunak a háromtagú delegációja is részt vett a megyei németek kulturális napján. Norbert Dickmann, Gronau polgármestere felhasználta az alkalmat arra, hogy a város polgármesterének átadja a német testvérváros ajándéka-ként azt a tűzoltó autót, mely egy 30 méteres létrával van felszerelve. A vámügyek elintézése után kerül Mezőberénybe a kocs.

1993.10.

Mezőberénybe látogatott Gronau polgármestere

Az elmúlt héten rangos nemzetközi torna keretében Budapesten szerepelt Mezőberény testvérvárosának, a 35 ezres Gronau-nak a német bajnok női vízilabdacsapata. Az együttest elkíserte Norbert Dickmann polgármester is, aki a mérkőzéssorozat után feleségével néhány napot magánemberként a városban töltött. A polgármester hit-

vese tagja a Német Evangélikus Egyházi Tanácsnak, így természetes volt, hogy látogatásuk kapcsán találkoztak a megye evangélikus egyházának képviselőivel. A program keretében megtekintették a Gyulai Húskombinát Rt. múzeumát, ellátogattak a békéscsabai Munkácsy Múzeumba és a helyi Orlay Múzeumba.

1994.01.17.

A delegáció Mercedes tűzoltóautóval érkezik

Ma indul, s holnap érkezik meg Mezőberény egyik német testvérvárosából, Gronauból az a hattagú tűzoltó-delegáció, amelyik a városnak ajándékba hoz egy Mercedes típusú, használt, de ragyogó állapotban lévő tűzoltóautót. A jármű hivatalos átadására esütőtörkөн kerül sor, amikor is Cservenák Pál Miklós polgármester a képviselő-testület nevé-

ben átveszi a 30 méteres létrával, s mindennel felszerelt eszközzel, ami a tűz oltásához és mentéshez szükséges autót. A német tűzoltók vállalták, hogy a gépkocsi és eszközeinek kezelésére kiképzik a mezőberényi önkéntes tűzoltókat.

A tűzoltó-delegáció látogatása során megismerkedik a testvérváros és a megye nevezetességeivel is.

1994.03.08.

Gronaui vendégek érkeztek Mezőberénybe

Mezőberény egyik német testvérvárosának, Gronaunak diákokból álló delegációja érkezett a városba *Norbert Dickmann* polgármester vezetésével. A korábbi megállapodások értelmében a két város középiskoláinak diákjai cserélátogatást tesznek egymásnál. Most a helyi Petőfi gimnázium meghívására húsz gronaui gimnazista és kíséretükben három német pedagógus bő egy hetet tölt megyénk egyetlen magyar—német, két tannyelvű középiskolájában. A kapcsolatok elmélyítésén túl szakmai programra is sor kerül.

Ma, szerdán este Norbert Dickmann részt vesz a mezőberényi önkormányzat nemzetiségi és külkapcsolatok bizottsága ülésén, ahol tájékoztatja a bizottság tagjait arról a lehetőségről, amit már két esztendeje felajánlott a gronaui önkormányzat, hogy vállalnák nyolc-tíz olyan berényi fiatal egy hónapos továbbképzését, akik elhivatottságot éreznek a menedzseri tevékenység iránt. A kintlét teljes költségeit a német testvérváros vállalja és finanszírozza. A meghívók csupán egyetlen kikötéssel élnek, hogy a pályázó alapfokon beszéljen németül.

Petőfi Sándor Gimnázium

Németországi cserekapcsolat

Iskolánk tanulói közül több mint százán vettek részt –szeptember, október, november hónapban– németországi cserekapcsolaton.

Lingen, Spaichingen és az egyik testvérváros Gronau iskoláinak felkeresése már 4 éves múltra tekint vissza. Az idei évben először voltunk vendégei Münsingen városának, a gimnázium meghívására. Reméljük, ez a testvérvárosi kapcsolat is hosszú életű lesz.

A kint töltött napok alatt tanulóink órákat látogattak, s vendéglátóink által szervezett tartalmas programokon vettek részt, melyek látóvalókban is bővelkedtek. A legfontosabb mégis, ami e cserekapcsolatok lényege: a nyelv gyakorlása „élőben”, s a német kultúra megismerése.

Októberben vendégfogadók is voltunk. A spaichingeni csoport viszontlátogatásra érkezett és töltött néhány napot Mezőberényben.

Wéber Károlyné

1995.

Biztos hazai teniszgyőzelem



Együtt a két csapat

A napokban Mezőberényben megrendezett testvérvárosok fesztivál jellegű találkozójának keretén belül került sor a már hagyományosnak számító Mezőberény–Gronau tenisz csapatatlálcózára. A jó erőkből álló házigazdák biztosan győztek, s tartották otthon a vendéglátók által alapított vándorserleget.

Eredmények. Egyéniben: Szűcs–Wolff 0:2, Grósz–Agten 2:0, Gulyás–Goldmann 2:0, dr. Zuberecz–Belerborg 2:0, Vidó–Messlink 2:0. Párosban: Szűcs, Grósz–Wolff, Agten 2:0, Hidas, Szalai–Goldmann, Holder 2:0, Kiss L., Szűcs–Busen, Belerborg 2:0. A csapatverseny végeredménye: Mezőberény–Gronau 7–2.

1996.08.28.

Igazgatói búcsú a mezőberényi gimnáziumban

Két és fél évtized igazgatói munkásságát jelképezte az a huszonöt szál vörös rózsza, melyet utolsó évzáróján kapott tanítványaitól, munkatársaitól szombaton *Dütsch Zsolt*, a mezőberényi Petőfi gimnázium igazgatója. Az iskola az évek során a ország legjobb tíz gimnáziuma közé küzdötte fel magát, s elismerést vívott ki a városnak (is) határainkon innen, és azokon túl. A kéttannyelvű képzésben részt vevő középiskola évzáróján többek között részt vett *dr. Simon Imre*, a megyei közgyűlés elnöke, ott voltak a német partneriskolák képviselői, közöttük *Klaus Kretschmer*, a lingeni Gymnasium Johanneum tanára és *Norbert Diekmann*, az egyik testvérváros, Gronau alpolgármestere, aki egyben az ottani Werner-von-Siemens Gymnasium tanára, s mindketten az előző napon Budapesten, a művelődési minisztériumban vették át a „Pro Cultura

Hungarica” kitüntetést. Az elismerést a két ország kapcsolatainak fejlesztésében kifejtett eredményes és magasszintű munkásságukért adományozták részükre. A meghívó ellenére a város önkormányzata semmilyen szinten nem képviseltette magát a rendezvényen.

A lekösznő igazgató a most befejeződött tanévet értékelve kifejtette, sok nehézséggel megküzdöttek, időnként szélmalomharcot folytattak, s most újabb sikerekről számolhatott be. Ezután *Heinz Weischer*, a német oktatási minisztérium szakreferense átadta a sikeres nyelvvizsgát tetteknek a „*Deutsches Sprachdiplom*”-ot, majd *Dütsch Zsolt* nyújtotta át az általános és a német nyelvtagozaton érettségizetteknek a bizonyítványt.

S hogyan tovább, ki veszi át a stafétabotot? Egyelőre nincs ki nek átadnia, ugyanis az igazgatói állásra senki sem nyújtott be pá-

lyázatot. A másodsorra kiírt pályázat beadási határideje a napokban jár le. A berényi gimnázium életében véget ért egy korszak, mely mindenképpen összeforrott *Dütsch Zsolt* személyével, aki harminckét esztendővel ezelőtt, fiatal tanárként az egyetemről érkezett a településre, az akkor szerveződött középiskolába. Hamar népszerű lett diákjai, kollégái között, a város lakói befogadták, s fiatalon vehette át igazgatói kinevezését. A '80-as évek elején kezdeményezésére, a település vezetésének támogatásával indulhatott be az alaptantervi mellett a kéttannyelvű képzés, mely szinte a diplomával egyenértékű nyelvi bizonyítványt ad. Mint mondta, nyugdíjkorhoz közeledve igazgatói megbízatása a hónap utolsó napján lejár, munkaviszonya megszűnik, de nem szeretne elszakadni a gimnáziumtól, mely életének egy fontos darabja.

— szekeres —

1997.06.23.

Változatos programok Mezőberényben

A nyári időszakban általában csendesek a kultúrházak, de ez nem vonatkozik a mezőberényi művelődési központra, ahol programok sorozata várja a fiatalokat, idősebbeket egyaránt.

Szűcsné Sziklai Éva igazgatónő elmondta, július 8-án este bemutatót tartanak a mezőberényieknek. Július 6-án felnőtteket várunk egy népdal-nép-

tánc estre, ahol a Turai Ifjúsági Táncegyüttes és a Kékszívár-vány népdalkör lép fel. A gyerekek és a fiatalok részére különböző helyi és vidéki szaktáborokat ajánlunk. Folyik a szervező munka a Berényi Napok kultúrműsorára, amelyet augusztus 15-16-17-én rendezünk. Tíz éve tartja Mezőberény a németországi Gronauval a

testvérvárosi kapcsolatot, ez alkalomból kaptak meghívást a néptáncosok, a citerazenekar és a dzsessztánc csoport, ők is itt készülnek, gyakorolnak. Népi játszóházat szervezünk a gyerekeknek, így a szünidő egy részét hasznosan és felügyelet alatt tölthetik. A részvétel számukra díjmentes.

H. E.

1997.07.07.

Berényi focisikerek Németországban

A Mezőberényi FC két gyerek labdarúgócsapata nemzetközi tornán vett részt a város német testvérvárosában Gronauban, amely a holland határ közelében fekszik. A viadalon remek pályák és szép számú szurkoló várta a fiatalokat. A 10-12 évesek mezőnyében a berényiek öt csapat közül bronzérmet nyertek, míg a 14 éveseknél négy együttes közül a második helyet szerezték meg.

GRONAU

A Mezőberényi FC 10-12 évesek csapata két győzelem mellett egy döntetlent ért el és egy vereséget szenvedett. A berényiek 2-0-ra nyertek a helyiek második csapata és 5-1-re a németországi örmények válogatottja ellen, 1-1-re végeztek a helyiek első csapatával és 2-0-ra kaptak a tornagyőztes holland Eschende gárdájától. Kajlik Péter edző Buczkó Balázs, Csók János, Tóth Zoltán és

Szöllősi Szabolcs teljesítményével volt elégedett.

A 14 évesek mezőnyében egy győzelem és két döntetlen volt a berényiek mérlege. A helyiek együttesét 1-0-ra legyőzték a Kajlik tanítványok, míg a németországi örmények válogatottja ellen 1-1-re, a holland Eschende ellen 2-2-re végeztek, s végül rosszabb gólarányuk miatt szorultak a második helyre az örmények válogatottjával szemben. Ebből a gárdából Kovács Imre, La-

katos László és Maczkó Róbert nyújtott átlagon felüli teljesítményt. A mezőberényiek sikerének értékét növeli, hogy mindkét korosztályban egy évvel fiatalabban alkották a csapatuk gerincét.

Még egy szép élményben volt része a túra során a harminckét berényi labdarúgópálántának, akik ellátogattak Amszterdamba, ahol megtekintették az Ajax Múzeumot valamint a helyi stadiont, amelyben egy nappal később rendezték a Portugália–Törökország Európa-bajnoki találkozót.

(V.L.)

A mezőberényiek útját támogatták: Mezőberényi Gyerekfoci Alapítvány, labdarúgó osztályok szülői munkaközössége és több magánszemély.



A mezőberényi fiatalok Amszterdamban, a háttérben az EB egyik helyszíne az Aréna stadion

A labdarúgó utánpótlásért

MEZŐBERÉNY

Az elmúlt héten megalakult a Berényi Gyermek Football Club utánpótlás-nevelő egyesület, amelynek papírjait e héten adták be a Cégbíróságra bejegyzésre. A klub elnöke Szikora János lett, akit további négy elnökségi tag segít a munkában. Óvodás kortól 14 esztendőig kívánnak foglalkozni a focista palántákkal, amelyet a kezdetben Kajlik Péter végez. Céljuk, hogy a helyi Orlai iskolára építve dolgozzanak, de szeretnének a környék településeiről is beiskoláztatni gyerekeket. Ugyancsak terveik között szerepel, hogy megpályázzák az utánpótlás-nevelő alközponti cí-

met is, ami további támogatást is rejthet magában.

Ugyancsak mezőberényi hír: a Berényi Napok keretében nemzetközi gyermek labdarúgótornát szerveznek három korosztályban. Augusztus 18-án, szombaton az 1987–88-ban születetteknek nagypályás tornát tartanak, amelyre várhatóan eljön a település testvérvárosának, a Gronaunak korosztályos csapata. Két nappal később, augusztus 20-án az 1989–90-ben, valamint az 1991–92-ben születetteknek „keresztpálya méretű” küzdőtérre rendeznek hasonló kupaversenyt, amelyre a Székelyudvarhely csapata érkezik a hazaiak mellett.

2001.

A zene határtalan és összeker

Tízéves a testvérvárosi kapcsolat Mezőberény és Gronau között

Tíz éve annak, hogy „Az európai változások időszakában és annak a felelősségnek a tudatában, amely Európa városaira hárul, Mezőberény magyar és Gronau német (westfáliai) városok elhatározták, hogy az 1987 óta fennálló kapcsolatuk alapján hivatalos, városok közötti partnerkapcsolatot kötnek”. (Részlet az Együttműködési megállapodásból, melyet 1991. április 24-én írt alá a két város polgármestere.)

Nem tisztünk a partnerkapcsolat 10 évének értékelése, de annyit nyugodtan elmondhatunk: az eltelt évek alatt, a megállapodásban foglaltaknak megfelelően, szoros kapcsolat alakult ki az oktatás, a kultúra, a sport és a gazdaság területén tevékenykedő intézmények, egyesületek és szakemberek között, barátságok, sőt, azt is elmondhatjuk, hogy házasság is kötöttet a kapcsolat révén.

A tízéves évfordulóra érkező hivatalos delegáció mellett népes számú kulturális és sportküldöt-

ség (gyermek-futballesapat) érkezik a városba. A futballisták a nemzetközi gyermek-labdarúgótornán vesznek részt. A kulturális delegációként Mezőberénybe érkező Erlöserkirche fúvószenekar műsora pedig a négy nap alatt különböző helyszíneken, többször hallgatható majd. Az Erlöserkirche fúvószenekarát 1957-ben Günter Sander diakónus és Wahlbrink lelkész alapította. A kezdetben kizárólag korálokat előadó fúvószenekar másfél éven át helyettesítette vasárnaponként

az Erlöserkirche hiányzó orgonáját. 1978-ban további zenészekkel bővült a zenekar, és ezzel együtt a fúvósok repertoárja is.

Az addigi vallásos, templomi zenén kívül világi szerzők művei is felcsendültek a fúvósok előadásában. A mai fúvószenekar, amely túlnyomó részben fiatal (a legfiatalabb 10 éves, a legidősebb 65 éves) zenészekből áll, már nem hasonlítható össze az eredeti zenekarral. Tisztelegve a hagyományoknak, még ma is felhangzanak vallásos eredetű művek, a most már inkább modernebb irányzatnak hódoló szimfonikus hangszerekből. Ritmikus polkák és ismert keringők dalamai szórakoztatják a megközelítőleg negyven tagot számláló együttes hallgatóit. Számtalan fellépés szerepel a fúvósok éves

2001.

programjaiban. Színvonalas koncertjeik mágnesként vonzzák a különböző korosztályból összetevődő publikumot, továbbá számos gronai esemény elképzel-

hetetlen lenne a fúvósok közreműködése nélkül. Az együttes sikere mögött természetesen kemény munka rejtőzik. A fúvósok élén prof. Haitjema és Andre

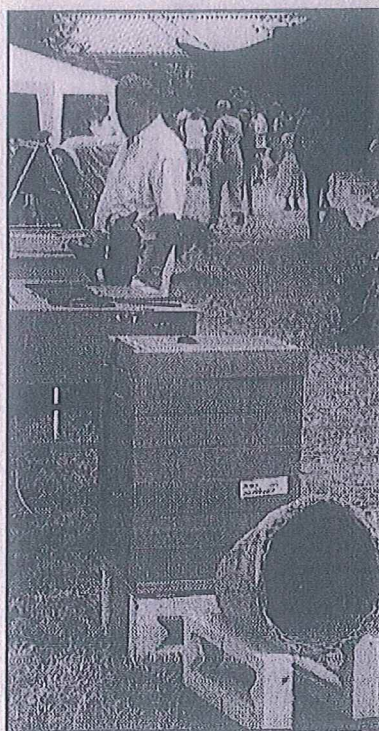
Sander állnak. A holland származású prof. Haitjema, aki Hollandiában elismert hivatásos zenész, megközelítőleg 30 éve az együttes karmestere. Őt évvel ezelőtt Andre Sander, egy energikus, ambicionált fiatal zenész vette át az első karmester szerepét. Személyisége, lelkesedése és a zenébe vetett hite nagyban hozzájárul az együttes fejlődéséhez. Az Erlöserkirche fúvósaihoz tartozni nem csupán kemény próbákat és izgalmas fellépéseket jelent. A csoport tagjai az együttest, mint egy nagy családot emlegetik, amelyben a barátságra mindenki nagy hangsúlyt fektet. Minden évben egyszer felkerekedik az Erlöserkirche fúvós családja, hogy együtt eltöltsenek valahol néhány napot. Ebben az évben Magyarországra, Mezőberényre esett a választásuk.

A zene határtalan és összeköt
— ezzel a mottóval indultak a gronai zenészek augusztus 15-én Mezőberénybe.



Színvonalas koncertjeik mágnesként vonzzák a különböző korosztályból összetevődő publikumot

2001.08.



A mezőgazdasági kiállításon bemutatták a méhészkedés emlékeit és régi eszközeit is



A gronai Erlöserkirche fúvószenekar együtt koncertezett a berényi fúvószenekarral

2001.08.

GRONAUBAN JÁRTUNK

Szeptember 12-én - testvérvárosunk és a gronau-i Petőfi kör meghívására - három napos látogatásra indult Mezőberény hivatalos és kulturális delegációja a németországi Gronauba.

Közel 24 órás utazás után, másnap fél harkor érkezett a csoport a gronau-i Városháza elé, ahol már vártak bennünket vendéglátóink. Egy közös fotó után gyors ismerkedés, s már indult ki-ki a maga vendéglátó családjához, ahol vacsora és némi beszélgetés után végre mindenki ágyban hajlthatta le a fejét. Másnap reggeli után újra találkozott a csoport, gyors élménybeszámoló kit hogyan fogadtak, milyen kedvesek voltak a szállásadók - mindenki nagyon elégedett volt - aztán indulás Bottrop-Kirchhellenbe, ahol a Waren testvérek alapította Movie World (magyarul: Mozi világa) címet viselő látvány és élményparkban tölthettük el az egész napot. Sétálhattunk Hollywood utcáin, a vad-nyugaton, találkozhattunk a rajzfilmek hőseivel, háromdimenziós mesefilmeket nézhettünk meg, felülhettünk mindenfajta körhintára, a hullámpasút löbbfélé változatára, pörgető-forgató csodagépekre. Barlangi vízi túrán vehettünk részt, próbára tehattük erőnket és ügyességünket.

Az egész napos játék és szórakozás után este a gronau-i Petőfi kör, az "Erlöserkirche" fúvószenekar valamint a Vorwats Epe labdarúgó egyesület tagjaival együtt egy ünnepi esten vettünk részt. Az esten Karin Mikosch-Eiman alpolgármester asszony tekintett vissza az elmúlt tíz évre. Beszédében többek között hangsúlyozta: közvetlen emberi kapcsolatok nélkül nincs és nem lehet élő testvérvárosi kapcsolatról beszélni. Az elmúlt tíz - illetve, ha emberek közötti kapcsolatokról beszélünk, az elmúlt 14 év alatt - számos barátság született a két város lakói között. Az oktatás, a kultúra és a sport területén állandósultak a cserelátogatások. Az alpolgármester asszony ezután beszélt a Petőfi kör tevékenységének jelentőségéről, s további céljait megvalósításához Gronau városa nevében anyagi támogatást nyújtott át a Petőfi kör elnökének Márta Lohlenak. Megköszönte Mezőberény város vezetőinek a testvérvárosi kapcsolat ápolása terén kifejtett munkáját és a kapcsolatfelvétel 10. évfordulója alkalmából Gronau város vezetése nevében ajándékot nyújtott át a jelen lévő Fülöp Antalnak, aki a kezdetektől tevékeny résztvevője a kapcsolat ápolásának, Fekete László önkormányzati képviselőnek, és Szűcsné Sziklai Évának, megköszönve a kulturális csereprogramok szervezésében kifejtett tevékenységét.

Ezután Fülöp Antal önkormányzati képviselő - méltatva a testvérvárosi kapcsolat jelentőségét - adta át Mezőberény város ajándékát Karin Mikosch-Eiman alpolgármester asszonynak, majd a kiutazott delegáció tagjai nevében a Petőfi körnek. A Mezőberényben töltött napok emlékeit őrző ajándékot adtunk át az Erlöserkirche fúvószenekarnak, és a labdarúgó egyesületnek, valamint az egy éve házasságot kötött mezőberényi Mórocz Mártának és gronau-i Ottó Lohlenak. Az ajándékok átadása után közös vacsora, majd a Plavec József, Ficzer Szabolcs, Balázs János és Feyér Zsuzsa szolgáltatá zenére mulatott vendéglátó és vendégfogadó egyaránt.

A csoport - s itt elsősorban a fúvószenekar tagjaira gondolok - a három nap alatt nemcsak ismerkedett és szórakozott, hanem igyekezett megmutatni tudását - az amerikai események miatt kissé szerényebbre szervezett - Városi Fesztiválon. Ifjúsági fúvószenekarunk a három nap alatt kétszer lépett fel, s mind a két alkalommal méltán váltották ki a közönség tetszését. A zenekar három blokkban polkákat, keringőket, indulókat, jazz feldolgozásokat játszott. A blokkok között Feyér Zsuzsa blues dalaival szórakoztatta a közönséget. A siker Zsuzsa esetében sem maradt el. A három órás program, amelyet fiataljaink nyújtottak igényesen összeállított, színvonalas és kellemes hangulatú volt.

Néhány szó a jövőről: az Erlöserkirche fúvószenekar vezetői szerint olyan élményben, olyan közönségben, mint Magyarországon, még nem sokat volt részük. Szeretnék jövőre újra Mezőberénybe látogatni, s itt a mezőberényi fúvószenekarral és a mazzorettelkel közös programban fellépni. S, hogy újabb csoportok között jöhet létre cserekapcsolat, jelzi az a tény is, melyet Matajsz Jánossal a fúvószenekar vezetőjével közöltek, hogy jövő ősze szeretnék a Városi Ifjúsági Fúvószenekart ismét Gronauba hívni egy közös fellépésre.

Az utolsó esti közösen elfogyasztott vacsora után bizakodóan hangzott magyarok és németek ajkáról egyaránt a Viszontlátásra Mezőberényben, Auf Wiedersehen in Gronau!

Ismét Gronauban!

A Petőfi Sándor Gimnázium diákcsoportja közel két hetet töltött a testvérvárosban. A partneriskola a Werner-Siemens-Gymnasium kilencedik alkalommal fogadta tanulóinkat. A hosszú út fáradalmait a találkozás öröme már az első este elfeledtette.

Egy ilyen utazás tanulóink számára - a visszafogadással együtt - megközelítőleg egy hónapos nyelvgyakorlási lehetőséget biztosít. A kezdeti bátortalan, szűkszavú tömondatos megnyilvánulást bővítette a kellemes családi légkör, az érdeklődés felkeltése. A német partnerekkel együtt töltött tanítási óra, a kirándulások, a születésnapi partik oldották a feszültséget, elkezdődött a társalgás.

Az első napokban megismertük az iskolát, fogadtak bennünket a Városházán. A várostörténeti tájékoztatót összekapcsolták egy sétával, ahol már látni is lehetett a fejlesztési tervek realizálását.

A tanítási órákon való részvétel mellett olyan szabadidős program szervezésére is sor került, amire nálunk nincs lehetőség, illetve nem ismerjük (pl. falmászás, jégkorcsolya, Movie-park). Gyönyörködhattunk Westfália természeti szépségében, kastélyaiban, váraiban. Izgalommal leselkedtünk, hátha látunk egy igazi grófot, vagy legalábbis egy kicsit betekinthezünk ebbe a számunkra idegen világba.

Bővültek természetföldrajzi ismereteink. Lenyűgöző volt a Ruhr-vidék látványa, végig a Rajna völgye, a tengerpart közelében a szélenergia felhasználása a gátak, a csatornák kiépítése. Az építészeti csodák láttán többször elhangzott: művészettörténeti órán tanultuk, láttuk képen. Azt hiszem nincs nagyobb élmény, mint valamit maga valóságában megcsodálni (pl. a kölni dómot). Az az élmény, amit nekünk ez a holland határszéli város nyújtott, felbecsülhetetlen értékű. Itt nemcsak a nyelvgyakorlás és szórakozás volt, hanem ismerkedés Európával, az európai normákkal. Élveztük a határnélküliséget, láttuk világhírű művészek alkotásait (Münsterben a Picasso Múzeumot), elgondolkodhattunk a fasizmus szörnyűségein, amikor Amsterdamban megnéztük az Anna Frank házat, megismertük a család történetét.

Az utolsó napra egy speciális órarendet "Sonderstundenplan"-t állított össze Norbert Diekmann kolléga. Ennek lényege bizonyos témák írásban történő feldolgozása volt csoportfoglalkozás keretében, együtt a német partnerekkel (pl. a magyar és német oktatás, a magyar és német diák összehasonlítása, iskolai hagyományok stb.). Itt került sor a városismereti verseny értékelésére. Nyertések: Páhi András és Rácz Róbert 11.c osztályos tanulók. Putnoky Dalma, Torma Anikó, Balogh Zsolt a helyi sajtónak nyilatkozott.

A visszajelzések alapján diákjaink elégedettek voltak. Már szervezik a következő csoportot. Ilyenkor mindig az szomorít el, hogy minden tanulónak biztosítani kellene egy lehetőséget az öt év alatt. Sajnos a kör egyre inkább szűkül. Vannak, akik több alkalommal utaznak, mások anyagi okok miatt egyszer sem. Az intézmény alapítványa kevés diákot tud támogatni, a sikeres pályázatok esetiek. Úgy gondolom, ez a program is Gronau város anyagi támogatása nélkül sokkal szerényebb lett volna.

Ezúton szeretnék köszönetet mondani mindazoknak a gronauiaknak, akik utunkat szebbé, élményekben gazdagabbá tették.

Székely Erzsébet

2001.11.

Berényi delegáció Gronauban

Mezőberény és Gronau hivatalos kapcsolatfelvételének 10. évfordulója alkalmából ötven tagú berényi csoport utazik szeptember 12-én német testvérvárosába. A kiutazó csoportot az önkormányzat delegációja, a város ifjúsági fúvószenekara, valamint a Baráti Egylet Mezőberényért Egyesület képviselői al-

kotják, s első ízben lehetnek ott a városbeli érdeklődők. A csoport programjához a gronauai Petőfi Kör 4 ezer 500 márkával járult hozzá, mely a fúvószenekar ingyenes kiutazását hivatott segíteni. A mezőberényiek Gronau képviselőivel, a Petőfi Kör tagjaival, valamint az augusztusban Mezőberényben járt kulturális és sportdelegációval közösen ünnepi esten vesznek részt. A berényi fúvósok fellépnek Gronauban a látogatásuk idején zajló Stadtfest színpadán.

2001.09.11.

Több mint ötszáz fiatal várnak

Csorvás Nagyközség Önkormányzata 1996-ban indította útjára a nemzetközi fúvószenekari és mazsorettversenyek hagyományát, azóta kétfévente ad otthont a település a rendezvénynek. Idén már negyedik alkalommal látják vendégül a fúvósokat és a mazsorettcsoportokat. Csorvás ezen a napon valósággal „megfiatalodik”, hiszen 550 fiatal érkezik a nagyközségbe.

A versenyt az Országos Fúvószenekari és Majorette Szövetség is támogatja. Csorváson a fúvósok és a mazsorettcsoportok együtt méretelik meg tudásukat. Az augusztus 18-20-a között zajló fesztiválra nyolc együttes kap meghívást, közülük négy külföldi. Csorvára jönnek a mórhalmi, nagykőrösi, kunszentmártoni együttesek és a dunaújvárosi fúvósok, akik a szeghalmi mazsorettcsoporttal fognak szerepelni. A lengyelországi Katowiceből, a romániai Uzonból is várnak fiatalokat. A mezőberényi mazsorették a németországi Gronau fúvósaiival, az olaszországi

Amroggio fúvósai pedig a dunaföldvári mazsorettcsoporttal szerepelnek a versenyen. A zsűri elnöke Dohos László ezredes, a Magyar Fúvószenekari és Majorette Szövetség elnöke, a mazsorették produkcióját pedig Szalai Erzsébet koreográfus, a csorvási mazsorettcsoport művészeti vezetője értékeli. A szabályzat szerint ugyanis az előző verseny győztes mazsorett együttesének vezetője pontoz a következő megmérettetésen.

A csorvási fúvósokat és mazsorettéket nem találhatják olvasóink az indulók között. Ennek oka az, hogy a Magyar Fúvószenekari és

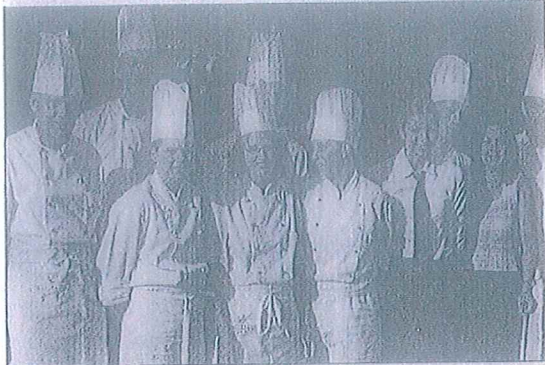
Majorette Szövetség szabályai szerint a legutóbbi első helyezett együttes a következő versenyen nem vehet részt, ellenben a megnyitó utáni díszműsort ők adják. Mivel legutóbb a csorvásiak nyertek, így övék a megtisztelő feladat. A koncert, mivel a fúvószenekar harmincéves, a mazsorettcsoport pedig tíz, egyben jubileumi alkalom is. A helyiek másfél órás műsorán a tradicionális indulóktól a legmodernebb könnyűzenei számokig számos darab szerepel.

Mint Debreczeni Istvántól, az együttes vezetőjétől, a verseny főszervezőjétől megtudtuk, az időjárás sem zavarhatja meg a versenyt, amit, akár esik, akár fúj, megtartanak. A koncerteket ugyanis az általános iskola udvarán felállított sátorban rendezik, ahová legalább 500 néző befér. Valamennyi koncert ingyenes.

2002.08.14.

ILYEN MÉG NEM VOLT

Weszfáliai ételbemutató a Berényi Napokon



A Gronau-i szakácsok csapata - balról Bernhard Verst, jobbról Hermann Döink és felesége Mönika, középen a szakácstanulók.

A BERÉNYI Napok egyik nagy meglepetése volt a Ligeti pavilon előtt megtartott weszfáliai ételbemutató, melyet egyik német testvérvárosunk, Gronau szakácsai és szakácstanulói szerveztek számunkra.

- **Honnan az ötlet?** - kérdeztük a csoportot vezető Bernhard Verst urat.

Cserenák Pál Miklós úr egyik gronau-i látogatása alatt szállodánkban szállt meg, s akkor beszélgettünk arról, hogy az általunk készített weszfáliai ételeket jó lenne, ha a mezőberényiek is megkóstolhatnák. Markus Böing úrral, a weszfáliai szállodaszövetség kirendeltségvezetőjével és Hermann Döink úrral - aki mesterszakács, és szakácstanulók gyakorlati oktatását vezeti - dugtuk össze a fejünket és gondoltuk ki azt, hogy egy ilyen ételbemutatót hogyan tudnánk megvalósítani Mezőberényben.

- **Az ételbemutatóhoz - néhány apróság kivételével - minden felszerelést és nyersanyagot Gronauból hoztak. Nem okozott ez nehézséget?**

- Egy hűtőautóval és egy személyszállító mikrobusszal érkezünk. A nyersanyagot - amelyből nagyon sokat támogatásként kaptunk gronau-i gazdálkodóktól - konyhakész állapotba előkészítettük, és lefagyaszttva szállítottuk. A behozatal megszervezése körül voltak némi nehézségeink, de ezt a művelődési központ segítségével sikerült leküzdeni.

- **A finomabbnál finomabb falatokat fiatalok készítették. Hogyan sikerült megnyerni őket?**

- Ez volt a legkönnyebb. Nagyon szívesen jöttek Magyarországra és Mezőberénybe. Jó gyakorlatnak tartják, olyan erőpróbnak, amely egy idegen nyelvi környezetben, más ízesítéshez szokott közönség esetében még nagyobb kihívás, mint otthon. A munka mellett azonban jutott idejük a szórakozásra és ismerkedésre, sőt szakmai tapasztalatok gyűjtésére is. Az elmúlt napokban mi is megkóstolhattuk a mezőberényi szakácsok ételspecialitásait, Döink úrral a pörköltfőző versenyen a szabadüzőn, bográcsban főlt pörkölteket is.

- **Az ételbemutatót jótékonyági céllal szervezték. A mi áránkhoz viszonyítva is csekély felajánlást vártak az érdeklődőktől, s az így befolyt összeget is felajánlották. Önöknél az ilyen jellegű bemutatóknak hagyománya van, vagy speciálisan ide gondolták ki?**

- Németországban az ilyen jellegű jótékonyági alkalmaknak hagyománya van. Persze itt sem és otthon sem tudnánk, tudnának ilyen eseményeket szervezni, ha nem lennének komoly tá-

mogatók. A mi utunkat is számos gronau-i cég, szervezet, és bank támogatta. E cégek logóját, zászlóit láthatták is sátrunk körül. A mi célunk a mezőberényi ételbemutatóval kettős volt: egyrészt ismerjék meg a berényi emberek a weszfáliai ételeket, másrészt szereltük volna, ha ezért tett csekély felajánlásaikkal olyan szervezetet támogatnának, amely a rászoruló helyi embereknek nyújt segítséget. A szervezet kiválasztásához megkértük mindazoknak a helyi szervezeteknek a nevét, amelyek gyermekek, fiatalok és idősek segítségével foglalkoznak, érdeklődtünk tevékenységük iránt.



A Mezőberényi Nagycsaládok Egyesülete nevében Laskainé Pál Mária vette át az adományt Bernhard Verst úrtól.

Az így összegyűjtött információk alapján, szponzorainkkal egyeztetve választottuk ki a nemrég alakult Mezőberényi Nagycsaládok Egyesületét és az igen összetett tevékenységet folytató Humánsegítő Szociális Szolgálatot. A két szervezetnek augusztus 20-án a Városházán, a Polgármester úr és a gronau-i hivatalos delegáció jelenlétében nyújtottunk át 110 -110 ezer forintot.

- **Lesz-e folytatás?**

- Ha rájtunk múlik, akkor két év múlva igen. Közelebből megismerve városukat és beszélgetve mezőberényi segítőkkel, egy elképzelés körvonalazódott bennünk a továbblépésről, arról, hogy hol és mikor lehetne egy külsőségeiben reprezentatívabb weszfáliai estet szervezni.

A weszfáliai szállodai szövetségnek hosszabb ideje kapcsolata van a békéscsabai Eötvös Alapítványi Iskolával, melynek tudomásunk szerint több mezőberényi tanára és diákja van. A weszfáliai est megvalósításába őket is szeretnénk bevonni.

- **Köszönjük a beszélgetést és jó utat, biztonságos hazatérést kívánunk Önöknek.**

A weszfáliai ételbemutató helyi feltételeinek biztosításában, a szakácsok, szakácstanulók fogadásában segítséget nyújtottak: Eötvös Alapítványi Iskola (név szerint Borgula Ilona, Vereckei Katalin, Piller Sándor), Békés Megyei Hadkiegészítő Parancsnokság (név szerint Csepregi Péter és Kirják Áttila), Hajkó Zoltán, Harmati László, a művelődési központ dolgozói, Bereczki Lajos, Rigó Tibor.

A szakácsok és a művelődési központ nevében ezúton is köszönjük segítségüket.

Szűcsné Sziklai Éva

A Berényi Napok gazdag programot kínálnak

A város és a térség rangos rendezvénysorozatainak egyike a Berényi Napok. A pogramsorozat az idén is gazdag kínálattal, több újdonsággal várja a település és a környék lakóit. A programsorozatról Szűcsné Sziklai Évával, a Petőfi Sándor Művelődési Központ igazgatójával, a rendezvénysorozatot összefogó intézmény vezetőjével beszélgettünk.

— Az ipari, kereskedelmi kiállításnak és vásárnak hagyományosan a piacesarnok ad otthont, ahol az idén negyven standon, több mint ötven kiállító mutatkozik be, közülük tizenhat kiállító még nem mutatkozott be városunkban. A kiállítási terület is bővült, ugyanis a Bátor Rt. az idén saját területén mutatkozik be. Érdekeség, hogy az informatikai szolgáltatók is képviseltetik magukat. A mezőgazdasági kiállítás és vásár most is a Ligetben lesz, ahol ötvenöt kiállító mutatkozik be, közülük hat az új. Itt érdekeség, hogy a méhészek nemcsak termékeikkel rukolnak ki, hanem bemutatják a

méhészet eszközeit, felszereléseit is — sorolta Szűcsné Sziklai Éva.

Az idei Berényi Napok programsorozatában először lesz külföldi „kiállító”: Mezőberény egyik testvérvárosából, Gronauból szakácsok és szakácsstanulók érkeznek, vasárnap és hétfőn a Ligetben ételbemutót tartanak, az érdeklődőkkel megismertetik a westfáliai konyha ízeit.

Baden-Württemberg tartomány az idén ünnepi alapításának ötvenedik évfordulóját — ebben a tartományban van a város másik testvértelepülése, Münsingen (annak idején sok berényi családot telepítettek ide). A tartomány fotókiállításán mutatkozik be

A rendezvénysorozatra sok külföldi is érkezik. Mezőberény és az erdélyi Szováta polgármestere augusztus 18-án, ünnepi testületi ülésen, írja alá a két város testvércapcsolatáról szóló dokumentumokat. A Berényi Napokra hivatalos delegáció érkezik Gronauból és Tapolciankyból, s várnak vendégeket Csantavérről.

— Mindenképpen új és érdekes lesz a népzenei programunk: a Körös-menti Népzenei Fesztivál és a dél-alföldi népi zenekarok találkozója új színpontot jelent. Az utóbbin Csongrád, Szolnok és Békés megyéből tizennyolc énekes-hangszeres és csoportos produkciót láthatnak az érdeklődők. Akiknek kedve van, azok táncra is perdülhetnek. Először mutatkoznak be a település hagyományörző ifjászai, valamint a hagyományörző kör rendezésében lesz szabad tűzön kürtöskalács sütése is. Sakk szakosztályunk ebben

az esztendőben ünnepi fennállásának huszadik évfordulóját, s a jubileum tiszteletére rendezendő sakkversenyünket megünnepeli. Emődi Gyula és Schneider Attila negyester is — folytatta a művelődési központ igazgatója.

A zárónap, augusztus 20-a érdekesége a nagy produkció lesz: a gronauai Erlöserkirche hatvan-nyolc tagú és a helyi, huszonnyolc tagú fúvószenekar közös koncertje, melyen közreműködnek a berényi mazzsorették is. A gronauai fúvósok már tegnap családostól megérkeztek.

— Programjainkat úgy állítottuk össze, hogy abban valamennyi korosztály megtalálja a neki legjobban tetszőt, biztos vagyok benne: mind a sport, mind a kulturális rendezvényeink sok ezer vendéget csalogatnak városunkba, a Berényi Napokra — mondotta Szűcsné Sziklai Éva.

SZEKERES ANDRÁS

2002.08.15.

EZ TÖRTÉNT A KÉT ÜLÉS KÖZÖTT

Mezőberény város levelet kapott Gronauból, testvérvárosunkból. *Huwe asszony*, gronauai képviselő arról írt, hogy a Gronau - Losse 2003 Kertbemutatóra létesített testvérvárosi kerteket - a nagy sikerre való tekintettel - megnyitották a látogatók számára. A gronauai Városi Egyesület magára vállalta a kertek gondozását, így ezek fennmaradnak az utókor számára.

Az Apostol és a tűzijáték volt az idei sláger

Augusztus 19-e és 21-e között izgalmas programkavalkád várta az érdeklődőket

Mezőberényben augusztus 19. és 21. között rendezték meg a nagy hagyománynak örvendő Berényi Napokat, melynek kapcsán Cservénák Pál Miklóssal, Mezőberény polgármesterével beszélgettünk a programsorozat múltjáról, jövőjéről, s a napokban lezajlott ünnepi műsorok sikeréről.

– Milyen hagyományokkal rendelkezik az utóbbi években rendszeresen meghirdetett Berényi Napok programsorozat?

– A Mezőberény című monográfia szerint 1925-ben rendezték meg az első mezőberényi kiállítást és vásárt, amely egy ipari, szolgáltató kiállítás volt, természetesen a környéken élők mindennapi foglalatosságához szükséges eszközök bemutatásával.

Valójában 1960-tól számoljuk az ipari kiállítást és vásárt. 1989-ig összesen 12 ilyen jellegű programot rendezett meg a város. Volt, hogy évente, kétfévente, s voltak olyan időszakok, amikor ritkábban vehettek részt az itt élők a rendezvényen. A Berényi Napokat 1997-ben újítottuk fel, s az idei a nyolcadik ilyen jellegű többnapos programsorozat. Idén még úgy döntöttünk, hogy évente megtartjuk a Berényi Napokat, de

jövőre ismét a képviselő-testület elé kerül az ügy, s lehet, hogy a kiállítás nem lesz minden évben megrendezve. Ha mégis marad minden a régi, akkor a kiállítás nemzetközi lesz, s a testvérvárosainkkal együtt veszünk majd részt a programban.

Testvérvárosi kapcsolatok

Mezőberény jelenleg négy várossal ápol testvérvárosi kapcsolatot. A németországi Gronauval és Münsingennel, a szlovák Guta településsel, valamint az erdélyi Szováttával. A testvérvárosi kapcsolatok alapjai a rokoni szálak, s ezen felül pedig a különböző intézmények és civil szervezetek között kialakított rendszeres kapcsolattartás, amely különböző találkozókat, kirándulásokat alkalmával valósul meg évről évre.

– A napokban véget ért, idei rendezvényről mi a véleménye? Volt-e valami változás, újítás az előző évek programjaihoz képest?

– Régebben négy-

naposra terveztük az ünnepi programokat, idén viszont csak három napig tartott az augusztus huszadika körül megrendezett Berényi Napok. Sok embert megmozgatott az ünnepi műsor, bár mintha kevesebben lettek volna, mint az elmúlt években. Személy szerint negatív visszajelzéseket még nem kaptam a programokkal kapcsolatban, de tisztában vagyunk azokkal, hogy minden berényinek nem lehet kedvezni a három nap során. Idén is sikeres volt a tűzijáték, valamint az Apostol-koncerten is szép számmal jelentek meg. Érdekes színfoltja volt az ünnepnek a nigériai táncegyüttes fellépése is. A közönség a szakadó eső ellenére kitartóan nézte végig a nem mindennapi produkciót. Újdonság volt továbbá a helikopter és a hőléggaló városnézés lehetősége is, amely sok más jelentkező mellett engem is vonzott, s elmondhatom, hogy helikopterből nézve csodálatos a város.

– A rádióban lehetett hallani a tűzijáték során kigyulladt városházáról. Mi volt ez tulajdonképpen?

– Valójában annyi történt, hogy a tűzijáték kilövőállványa lángra kapott, s a kiérkező tűzoltók azt azonnal eloltották. Anyagi kárról nem beszélhetünk, az ügy egyszerűen csak fel lett tűzve. Lényeg, hogy idén is sikeresen zajlott a többnapos programsorozat, s reméljük, hogy jövő augusztusban is hasonló érdeklődés mellett rendezzük majd meg a Berényi Napokat.



A mezőberényi P-018-as Postagalamb Egyesület szervezésében 900 postagalamb reptelzésére került sor múlt csütörtökön.

2004.08.25.

Mezőberény. KÜLDÖTTSÉG. Elfogadva a helyi Petőfi Kör, illetve önkormányzat meghívását, mezőberényi küldöttség járt a közelmúltban a település németországi testvérvárosában, Gronauban. A tanulmányúton a település működését is vizsgálták a berényi szakemberek.

2005.04.21.

A legrégebbi önkéntesek

TŰZOLTÓSÁG Nemzetközi kapcsolatokkal

A megye legrégebbi önkéntes tűzoltó egyesületeinek sorába tartozik az 1893-ban alapított mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület. A tizennyolc felnőtt önkéntes tűzoltó mellett – immár négy esztendeje – harminc diáktűzoltó tevékenykedik, közülük kerül majd ki az utánpótlás. Az elmúlt év igen mozgalmasan alakult a testület számára.

– Tűzoltóinkat huszonegy esetben riasztották, tizennyolc alkalommal tűzhöz, két esetben műszaki mentéshez, egy esetben működési területükön kívül nyújtottunk segítséget, s egy esetben, felkérésre, műszaki felügyeletet

tartottunk – tudtuk meg Halász Józseftől, a testület elnökétől.

A mezőberényi önkéntes tűzoltók számtalan alkalommal a létrás tűzoltóautóval igyekeztek a lakossági és közületi speciális igényeket megoldani, természetesen szolgáltatásként, térítési díj ellenében.

A berényiek nemzetközi kapcsolatokat is ápolnak. A vajdasági Csantavér önkéntes tűzoltóival harminchárom éves baráti, szakmai kapcsolatot tartanak, a németországi gronaupei önkéntesekkel – a nagy távolság miatt – ritkábbak a találkozásaik.

2006.

BERÉNYI NAPOK



Berényiek a színpadon: a Sziklai Cili vezette, középiskolás lányokból álló jazztánc csoport.



Mindig kedves vendégeink a Mezőberényből elszármazottak.



Gironau - i fúvósok az ünnepi felvonuláson.



A könyvtárban az Orlairól mesélő Körösi Mihályt hallgatják a könyvbemutatón.



Műsingeni vendégeink is voltak.



Gútaiak a színpadon.

EGY KIÁLLÍTÁS KÉPEI

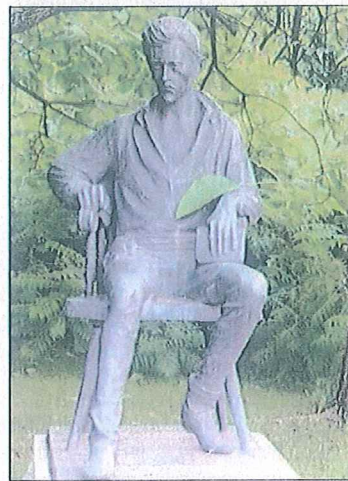
A Petőfi Sándor Művelődési Központban az idén is több szép kiállítást láthattunk. Bartóki József, Schäfflérné Beke Katalin képei, Gulyás Zoltán grafikái, recchorgolások, foltvarrás, Vágvölgyi Mihály és Virág Mihály gyönyörű fotói mind mind élményt jelentettek.

Egy kiállításra mégis szeretném külön felhívni a figyelmet.

A címe, a résztvevők, a tartalma az, amely különösen kedvessé teszi. "A hely, ahol élünk" címmel hirdetett pályázatot a Művelődési Központ amatőr fotósok számára. A nyugdíjas óvónő, a néprajzos gyűjteményvezető, a diák, a bolti eladó, a berényi ember mutat meg valamit *rólunk*. Templomrészletet, látunk úgy, ahogyan talán sose vettük észre, rácsodálkozunk a törpe vízmű törpe makettjére, tél és ősz egy-egy pillanata villan fel, s kiderül, hogy Petőfi levelet kapott...

Mire végignézzük ezeket a képeket, valami olyasmit érzünk: szeretni való ez a város! Hibáival, foltjaival együtt is szeretni való. Mert ez a hely, ahol élünk.

Várfalvi Erzsébet



Fotó: Csejtei Zsolt

V. PÖRKÖLTŐZŐ VERSENY RÉSZTVEVŐI: Kovács István, Vitai Ferenc, Vámos László (Köröstarcsa), Városszépítő és Városvédő Egyesület, Berény Color, Tóth János, Földesi Ernő, Lovasbarátok Egyesülete, Csárdaszolg Ifjúsága, Nagy Szerénke, Sprint Kft., Nemes Márton, Cigány Kisebbségi Önkormányzat, Euro Mobil Trak (Kovács János).

Helyezettek: I. Városszépítő és Városvédő Egyesület Mezőberény, II. Csárdaszolg Ifjúsága, III. Vámos László Köröstarcsa, **Különdíj:** Kovács István Mezőberény.



Sül a kürtöskalács.

A kiállításon részt vevő alkotók emléklapot vehettek át, míg a díjazottak oklevelet kaptak és jutalomban részesültek.

Az első helyezett Csete Gyula 15.000 Ft, a második helyezett Vágvölgyi Mihály 10.000 Ft, a harmadik helyezett Csejte Zsolt 5.000 Ft pénzjutalmat vehetett át. A különdíjasok, Pappné Kőszegi Ilona, Fábián László és Bagosi Nibert 2-2.000 Ft-os vásárlási utalványt kaptak.

A kiállítás szeptember 15-ig tekinthető meg a Művelődési Központ aulájában.

TAPASZTALATCSERÉN GRONAUBAN

A kulturális kapcsolatok kiszélesítése érdekében, a kulturális élet, a testvér-
városi kapcsolatok, az oktatás- és a szociális ellátás területén dolgozó
szakembereket hívott meg a gronauai Petőfi Kör tapasztalatsere látogatás-
ra. A kiutazást a Petőfi Kör mezőberényi partnerszervezte, a Petőfi Sándor
Művelődési Központ szervezte. A kiutazók között ott volt Frey Zita
tagóvoda vezető, Öreg István iskolaigazgató, Papp Zoltán festőművész-
tanár, önkormányzati képviselő, Őszi Andrea ifjúsági művelődésszervező,
Kovács Edina a Humánsegítő és Szociális Szolgálat igazgatója és Szűcsné
Sziklai Éva a művelődési központ igazgatója. (Fesetőné Sipos Judit sajnos
betegsége miatt nem tudott részt venni.)

A program összeállításakor elsődleges célunk volt, hogy a Gronauban töl-
tött 5 nap alatt képet kapjunk az emberekkel való foglalkozás teljes
területéről. A további eredményes együttműködésünk szempontjából
fontosnak tartottuk összehasonlítani, hogy a testvérvárosi kapcsola-
tok ápolása, gondozása milyen szervezeti keretek között, milyen
kapcsolódási pontokkal valósul meg Gronauban, illetve nálunk.
Szakterületenként, valamint a mű-
vészeti élet területén milyen továb-
bi elképzelések jöhetnek számítás-
ba. A turizmus és az idegenforga-
lom szervezésében milyen, szá-
munkra használható ötletet valósi-
tottak meg testvérvárosunkban.

Az élményekben és tapasztalat-
szerzésben rendkívül gazdag pro-
gram keretében megismerkedtünk
a gronauai polgármesteri hivatal
működésével. Voltunk lovas egye-
sület által épített óvodában, alapfokú oktatási intézményben, ahol alkal-
munk volt német és holland kollégákkal összehasonlítani a három ország
oktatási rendszerét, sőt óralátogatáson is részt vehettünk. Jártunk
szenvélybetegekkel foglalkozó egyesület telephelyén, ahol a betegek
maguk alakítják környezetüket. Megismerhettük az új rendezvény-esarno-
kot, ahol a híres gronauai jazzfesztivált szervezik, valamint a kultúriroda te-
vékenységét, munkamódszerét. A szellemi fogyatékosok lakóparkjában,
foglalkoztató központjukban láthattuk, hogyan próbálnak a teljes életvitel-
hez szükséges körülményeket biztosítani a betegeknek. Megnézhettük, ho-
gyan él tovább és szolgálja a város lakóit a 2003-ban elkészült, határon
átnyúló kerékiállítás. Részesei lehettünk a Tüzoltó Egyesület 125. évfor-
dulós ünnepi rendezvényének.

Vendéglátóink olyan körülmények között szervezték meg ott tartózkodásunkat,
hogy annak minden percében alkalmunk legyen tapasztalatot gyűjteni.
Így a szervezett látogatásokon túl elhelyezéstünk a város határában lévő és

turisztikai központként működő Driland tó mellett egy faházban volt.
Egyik vacsoránkat egy olyan élménytanyán fogyaszthattuk el, amely egy
pékségből nőtte ki magát. Megtekintettük az Európában egyedülálló Rock'
n' Pop Múzeumot, kerékpárral bejárhattuk a város bármely, általunk kívá-
lasztott részét. Vonattal Hollandiába utazhattunk piacra úgy, ahogy azt a
gronauaiak teszik.

A programterv összeállításakor sokat gondolkodtunk a kiutazó csoport tag-
jaival, hogy mindenki csak a saját területén töltsön el hosszabb időt, vagy
valamennyi területet együtt nézzünk meg. Végül ez utóbbi mellett döntöt-
tünk. Utólag megállapítható, hogy döntésünk nagyon jónak bizonyult, hisz
az interaktív gondolkodásmód, mely jellemzője a gyerekekkel, felnőt-
tekkal, rászorulókkal foglalkozó

valamennyi területnek, így vált
érthetővé és követhetővé szá-
munkra. Sok érdekes megfigyelést
tettünk, melyről szakterületenként
szívesen villantunk fel néhányat, a
Himnódó következő számaiban.

A szakmai tapasztalatsere látó-
gatásra érkező csoport ellátásának,
és az előzetesen egyeztetett pro-
gramnak a szervezését Gabi Köne-
mann (partnerkapcsolatok gon-
dozója a gronauai városházán) és a
Petőfi Kör végezte, nagy odafig-
yeléssel, szerető gondoskodással.
Márta Móróc-Lohle, a Petőfi Kör
elnöke nemcsak a szervezésben,
hanem a tolmácsolásban, a ma-
gyar megfelelők megtalálásában is
segítségünkre volt. A látogató-
sokon és az úgynevezett szabad
programokon a gronauai képviselő-



Német, holland és magyar szakmai találkozó résztvevői

testület több tagja, valamint a Petőfi körösök is velünk voltak. Nekünk, ki-
utazóknak útiköltségünk fedezését, német illetve angol nyelvtudásunk
felelevenítését kellett vállalnunk, s azt, hogy viszont fogadjuk partnerein-
ket egy mezőberényi tapasztalatsere látogatáson.

A program támogatására mind a Petőfi Kör, mind a Művelődési Központ
pályázatot nyújtott be önkormányzatához. A gronauai testület olyan jónak
találta a programot, hogy beemelte azt a városi szintű programok közé, s a
program megvalósítása során egy napra meghívta a holland testvérváro-
suk, Epe képviselőit is. A három oldalú találkozón részt vett és köszöntött
bennünket Karl-Heinz Holtwisch úr, Gronau város polgármestere. A mi
oktatási és kulturális bizottságunk is támogatásra méltónak tartotta a szak-
mai látogatást, és lehetőségeikhez mérten 23.000 Ft-tal támogatta kiutazá-
sunkat, melyet ezúton is köszöntünk.

A kiutazó csoport nevében: Szűcsné Sziklai Éva

UTAZÁS GRONAUBA!

A gronauai Petőfi Sándor Klub Mezőberényből elszámazott elnöke, Márta Mórocz-Lohle és baráti köre meghívására június 22-től június 30-ig a németországi Gronauba kirándultunk. Egy helyi középiskola tornatermében volt a szállásunk. A klub tagjai érdekes programokat terveztek csoportunknak. Már az első este egy csodálatos parkban jártunk, ahol mindenféle - Mezőberényben elképzelhetetlen - szabadtéri játék, mini állatkert, strand, sportpálya van, ahová bármikor, bárki bemehet. Szombaton jó sokat gyalogoltunk. 6 km-t tettünk meg, mire Enschedébe, a sajtupiacra értünk. A holland város házait - a foci VB jegyében - narancssárga zászlók, mezek díszítették. A piacon a sajtokon, gyümölcsökön kívül a rengeteg bicikli is érdekes volt, és persze sok különleges halételt is megkóstoltunk. Másnap megint "túráztunk", mert Epébe, a sportnapra mentünk. Szenzációs volt, ahogyan a felnőttek "embercsocsóztak". Szurkoltunk a mieinknek.

Amszterdamba hétfő kora reggel indultunk, busszal. Utunk a holland gátrendszeren vezetett, mindkét oldalon a tengeret láttuk. Megálltunk a holland királyi család nyári rezidenciájánál, majd a belvárosban sétáltunk, nézelődtünk. Betévedtünk Amszterdam egy "különleges negyedébe" is. Este a felnőttek 120 tojásból készítettek rántottát az éhes gyerekseregnek. Keddet a gronauai LAGA-parkban a helyi Hagyományápoló Egyesület segítségével töltöttük. A parkban Gronau testvérvárosainak van egy-egy kis kertje, így Mezőberénynek is. Ebben a kertben tevékenykedtünk, és elültettük az itthonról vitt orgonát is. Szerdán egy szenzációs vidámparkban voltunk, Bottropban. Megnéztünk egy 4 dimenziós filmet, majd kipróbáltuk az összes ott található "szerkezetet". Több, mint 10 hullámvasutat, a "Szabadesést", körhintát, alagutakat, szimulátorokat, különféle vizes játékokat. 5 órakor volt záróra, de mi még szívesen maradnunk volna. Csütörtökön ismét Hollandiában jártunk, egy farmon bevezettek minket a sajtkészítés rejtelseibe. Mint tudjuk, a holland sajt világhírű! Péntek - az utolsó nap. Délelőtt elköltöttük a maradék pénzünket, összepakoltunk, és este 9 órakor elindultunk haza. Útközben Passauban Fábrián Marika - aki mezőberényi, és Passauban jár egyetemre - két órás, rendkívül érdekes és tartalmas városnézést tartott csoportunknak.

A nyolc nap gyorsan eltelt, élményekkel gazdagon tértünk haza. Köszönjük Márta, Ottó, Norbert és Ute vendégszeretetét, és köszönjük Zubáné Gál Márta tanár néninek a szervezőmunkát, a kísérő felnőtteknek a segítségét.

Felejthetetlen kirándulás volt!

Csibor Erzsébet, Hoffmann Flóra

2006.08.

A BERÉNYI GYERMEK FC SIKEREI - TORNAGYŐZELEM A VILÁGBAJNOKSÁG HAZÁJÁBAN

A Berényi Gyermek FC csapata évek óta cserekapcsolatot ápol az FC Vorwarts Gronau - Epe utánpótlás csapatával. Idén, július 11 - 17. között csapatunk Németországba látogatott. Csak néhány nappal érkezünk a világbajnoki döntő után, de még mindenki a focivarázs hatása alatt volt. A városok feldíszítve zászlókkal, az emberek a német csapat színeibe öltözve. Alig láttunk olyan személygépkocsit, amelyen ne lett volna nemzetiszínű lobogó. Sőt, a traktorokon és kamionokon is büszkén lengett a német zászló! Ebben a hangulatban került sor a gyermek labdarúgó tornára, ahol a 11 évesekből álló csapatunknak esetenként két évvel idősebb gyerekek ellen kellett pályára lépnie. Hatalmas meglepetésre a berényi gyerekek sorra vették az akadályokat és szemet gyönyörködtető játékkal veretlenül megnyerték a tornát! Eredmények: Berényi Gyermek FC - Aramenische FC I. 4 : 3, Berényi Gyermek FC - Aramenische FC II. 3 : 1, Berényi Gyermek FC - FC Vorwarts Epe 3 : 3. A szervezők a győztes csapatnak járó kupa mellett az öt gólos Burai Dávidot választották a torna legjobb játékosának. Minden gyerek a támogatók jóvoltából MC Donald's utalványt vehetett át.

A fényképen a győztes csapat és vezetői. A győztes csapat tagjai: Balogh Csaba, Bárdi Dániel, Boczonádi László, Burai



Dávid, Csákó Gergő, Herter Martin, Ladányi Zoltán, Liska Tibor, Mezei Zsolt, Olej Tamás, Örvös Levente, Szabó László, Tóth Bence. Edző: Kajlik Péter

A vendéglátók a labdarúgó torna mellett remek, kikapcsolódást szolgáló programokat szerveztek. Megcsodálhattuk a helyi, minden igényt kielégítő strandot és ellátogathattunk az Osnabrücki Vadasparkba. Látogatást tettünk az aramenisch és portugál közösségek székházában, ahol ottani étel- és italkülönlegességeket fogyaszthattunk. Házi tekeversenyt szerveztünk és meglátogattuk a világon egyedülálló Rock - Pop múzeumot, mely lenyűgözte küldöttségünk felnőtt tagjait. Az utazás, a torna során sok tapasztalatot

szereztünk, melyet a továbbiakban szeretnénk hasznosítani. Jó volt látni, hogy Gronau - Epeben öt (!) felnőtt csapat működik és mindeneiknek van utánpótlás bázisa. Nem beszélve a kifogástalan állapotban lévő, számtalan, öntöző- és világító berendezéssel ellátott pályáról, a patyolattisztá öltözőkről és vizes blokkokról. A kukák néhány méterre vannak egymástól, szemétnak nyoma sem. A sport, a labdarúgás mindenki számára szórakozás, nemre, életkorra való tekintet nélkül. A csecsemőtől az aggastyánig mindenki a pályán van! Szálláshelyünkön, az iskolában tökéletesen felszerelt tornatermet és a sportudvaron rekortánnal borított két, különböző méretű futballpályát láthattunk. Ezek után már senki sem csodálkozott, hogy a német válogatott bronzérmet szerzett a világbajnokságon! Az utazás felejthetetlen élményt jelentett küldöttségünk számára, különösen annak a kilenc gyerekeknek, akik életükben először utazhattak külföldre. A német testvérváros csapata 2008-ban viszonozza a látogatást Mezőberénybe.

Kajlik Péter

LOVAS EGYESÜLET ÓVODÁJA GRONAUBAN

Nagy lelkesedéssel és érdeklődéssel fogadtam - mint tagóvoda vezető - a kulturális kapcsolatok kiszélesítése érdekében történő meghívást.

Azonnal szakmai kérdések tömkelege kezdett el motoszkálni a fejemben: - milyen a gronauai óvoda épülete? - felszereltsége? - milyen programmal dolgoznak? - és biztos sok ötletet látok, hallok majd, amivel gazdagítani tudom szakmai munkánkat.

Mivel minden helyre közösen látogatunk el a résztvevőkkel, már nagyon vártam az én területem - az óvoda megtekintését.

Gronauban többféle működtetési óvoda van, mi egy lovas egyesület által üzemeltetett óvodába látogattunk el. Az óvoda épülete kb. 8-10 éves, egybeépítve egy lovardával, melyben vendéglátó egység is működik!

Az óvoda vezetője nagyon szívesen fogadott bennünket, és igyekezett minél többet elmondani és bemutatni óvodájuk életéből. Ez az óvoda egész napos óvodaként működik, itt étkeznek, pihennek a gyerekek. (Gronauban van olyan óvoda is, ahol hazamennek ebédelni a gyerekek.)

Ami nekem nagyon tetszett, s szakmailag is nagyon jó dolognak tartom, az röviden összefoglalva a következő: - Jól felszerelt, "alkotói szobát" alakítottak ki, ahol a gyerekeknek lehetőségük van festőállványokon "kiélni" festési, rajzolási, vagy más manuális (gyurmázás, barkácsolás stb.) kreatív képességüket.

- Egy külön helyiség lehetőséget biz-

tosít a gyermekek számára az elvonulásra, a pihenésre, a nap bármely szakában. Itt az egész szobát beborító szivacsos zene és nyugtató fények, kézben fogható, simogató, masszírozó eszközök segítségével módjuk van a teljes kikapcsolódásra. Mivel az óvoda integrált óvodaként működik, ezért ennek a szobának, a sajátos nevelési módszert igénylő gyermekek esetében is nagy jelentősége van.

- A lovaglás is nagyon jó lehetőség minden gyermek számára, hiszen a mozgás, a sport az egészséges életmód egyik lételeme.

E mellett ennek az óvodának a gyermekei betekintést nyerhetnek kedvenceik gondozásába is.

Az óvodai alapprogram nagyvonalakban hasonló mint a miénk: cél a gyermekek egyéni képességének megfelelő fejlesztés, de vannak gyakorlati különbségek: például a meglátogatott óvodában a gyermekek az óvónővel együtt készítik elő és főzik meg a saját ebédjüket.

(Programjuk szerint megismerkednek az élelmiszerekkel, az egészséges táplálkozással, valamint ez a munkára nevelés része is.)

Alkalmanként mi is sütünk (karácsony, húsvét), "főzünk" (gyümölcs-saláta, befőzés) együtt, hiszen a "gyermek legfőbb tevékenységi formája a játék", ami a sütés-főzés is belefér. Nem tudom azonban, hogyan fogadná nálunk az ÁNTSZ, mit szólnának a szülők, ha mindennapi tevékenységként alkalmaznánk.

Fontos az informatikával való ismerkedés is, de nálunk nem tulajdonítanak szakmai szempontból ilyen nagy jelentőséget a "számítógép teremnek", játsszon inkább pl. kártyával, társasjátékkal asztal mellett a társaival.

A látogatás abban is megerősített, hogy bár vannak különbségek a német és magyar óvodák között, de nagy lemaradásunk nincs. Mi is büszkék lehetünk esztétikus, vidám, színes, hangulatos, gyermekközpontú játékokkal és fejlesztőeszközökkel jól felszerelt csoportszobáinkra. Ugyanez mondható el az udvarunkra is, amely már az uniós előírásoknak megfelelő fajtákkal, és a baleset megelőzést szolgáló ütőcsillapító gumitéglával van "felszerelve". (Ebben persze nagy szerepe van az óvónők és a szülők összefogásának, a szülők maximális természetbeni és anyagi támogatásának.)

Szívesen vettem részt ezen a tapasztalatcserén, és nagy szeretettel várom a Gronauból érkező kolléganőket a mezőberényi Széchenyi István Német Nemzetiségi Tagóvodába, hogy a már, illetve a majd látottak, tapasztalatok alapján a gyakorlatban is eszmét cserélhessünk!

Bízom abban is, hogy kis írással sikerült egy kis összehasonlító betekintést nyújtani egy másik ország egy óvodája életébe és szakmai munkájába.

Frei Zita tagóvoda vezető

Dütsch Zsolt volt a diákcserek motorja

Ő volt Gronau és magyar testvérvárosa, Mezőberény közötti diákcserek egyik motorja. Dütsch Zsolt, a mezőberényi Petőfi Sándor Gimnázium egykori igazgatója a hét végén elhunyt Magyarországon. 2003 áprilisában Karl-Heinz Holtwisch polgármester Dütsch Zsoltnak és kollégájának, Székely Erzsébetnek - különleges elkötelezettségük elismeréseként - ezüst városi emléklakettet adományozott. Az átadáskor elmondott méltató beszédében Gronau polgármestere hangoztatta: tevékenységükkel hozzájárultak ahhoz, hogy az iskolai kapcsolat a városi testvérvárosi kapcsolat egyik meghatározó elemévé vált.

15 éve vannak élő és rendszeres diákcsere kapcsolatok a Petőfi Sándor Gimnáziummal. Ez az iskola az egyike a kevés kétnyelvű magyar-német nyelvű gimnáziumoknak Magyarországon, és az egyetlen ilyen a dél-keleti régióban, közel a román határhoz. Az iskolák közötti kapcsolatban az immáron több mint 10 éves folyamatos együttműködés nagyon ritka kivétel. Az, hogy ez az intenzív és eredményes együttműködés az eddigiekben ilyen folyamatos volt, elsősorban a partneriskola egykori igazgatójának, Dütsch Zsoltnak, valamint helyettesének, Székely Erzsébetnek az érdeme. A vezetésben betöltött sokféle feladataik mellett az évek során sok munkát és időt fordítottak arra, hogy megvalósuljanak az évi diákcserek. Azért tudták ezt az eredményes, hosszú távú és folytonosságra alapozott együttműködést biztosítani, mert a Gronauval való kapcsolatot nagyon fontosnak tartották.

1992 áprilisában és májusában volt az első látogatás Gronauban, évenként látogatta meg egy magyar diákcsoport a gronauai iskolát, évente tettek viszontlátogatást a gronauiak Magyarországon. Minden alkalommal sikerült mindkét csoportnak, hogy a szervezési és pénzügyi problémákat, amelyek egy ilyen cserevel járnak, leküzdjék.

A gronauai gimnázium diákjai számára megbízható és barátságos partnerek voltak. Nyugdíjazása után is hathatósan támogatta Dütsch Zsolt a diákcsereket. Mindketten szívesen és segítőkészen álltak rendelkezésre a múltban, hogy a testvérvárosi kapcsolatok keretében más rendezvényeket is támogassanak - írja a Werner-von-Siemens Gimnázium közleményében.

2006. szeptember 6. szerda

Forrás:

Westfälische Nachrichten (Gronau)

2006.09.

Gronauban nyert tornát a Berényi Gyermek FC

Kitűnő hangulatban tértek haza a Mezőberényben működő Berényi Gyermek FC tizenegy éves labdarúgói a németországi Gronauból, ahol megnyerték a helyi SC Forwärts Gronau-Epe által megrendezett négycsapatos nemzetközi tornát. A siker értékét növeli, hogy a német Aramenise két csapata és a rendezőgárda játékosainak többsége is a mezőberényiekénél két évvel idősebb gyerekekkel állt fel.

Először az Aramenise I. csapatával találkoztak a berényi fiatalok és 4–3-ra nyertek. Az Aramenise II. társulata sem úszta meg vereség nélkül, a végeredmény 3–1 a berényiek javára. A döntőnek beillő utolsó összecsapáson az SC Forwärts Gronau-Epe ellen nagy küzdelem után 3–3 lett a végeredmény, de jobb gólkü-

lönbségüknek köszönhetően a mezőberényi gyerekek emelhették magasba a serleget. A torna gólkirályi címét, öt találattal, a berényi Burai Dávid szerezte meg.

– Pazar körülmények között játszhattunk, házigazdánk valósággal elkényeztettek bennünket. Nem hittem volna, hogy megnyerhetjük a nemzetközi tornát, de végül veretlenül sikerült. Volt olyan játékosunk, akit legszívesebben haza se engedtek volna a németek – mondta Kajlik Péter a csapat edzője.

A győztes mezőberényi együttes tagjai: Balogh Csaba, Bárdi Dániel, Boczonádi László, Burai Dávid, Csákó Gergő, Herter Martin, Ladányi Zoltán, Mezei Zsolt, Olej Tamás, Ötvös Levente, Liska Tibor, Szabó László, Tóth Bence. ■ G. P.

Testvérek egymás közt

KAPCSOLATOK Sokszor szorosabb kötődést is ki lehetne alakítani



Közös úton járnak. Nagyszalonta és Sarkad lakói például együtt küzdöttek – pattantak kerékpárra – pár hónappal ezelőtt a kihívás napján.

A Békés megyei városok nagy része több külföldi településsel ápol testvérvárosi kapcsolatot. Az együttműködések egyik nagy kérdése, hogy miként profitálhatnak belőlük a településeken élők.

Munkatársainktól

Békéscsaba nyolc várossal épített ki működő kapcsolatot. A legrégebben, 1981-ben a finnországi Mikkelivel állapodtak meg. A következő testvérváros valószínűleg Calais lesz, a francia településsel most tárgyalnak.

– Szinte minden testvérvárosunkhoz erős a kötődés – mondta Velkey Gábor alpolgármester. – Mikkeliből és a németországi Wittenbergből rendszeresen jönnek-mennek cserediákok. A Romániában található Székelyudvarhelyhez

nem intézményi, inkább kulturális, közösségi kapcsolat fűzi a várost. A szerbia-montenegrói Zrenjaninnal elsősorban a művészek tartják a kapcsolatot.

Mezőberénynek jelen pillanatban négy testvérvárosa van, igaz, ez a sor vasárnap tovább bővül. A Berényi Napok keretében írják majd

alá a vajdasági Csantavérrel az újabb testvértelepülési megállapodást.

A legkorábban, közvetlenül a rendszerváltás után, még 1991-ben a németországi Gronauval vették fel a kapcsolatot, amit néhány évvel később az ugyancsak német Münsingennel létrejött hasonló megállapodás követett. A nyelvtanulási területén mindez komoly előrelépést jelentett. A helyi kétannyelvű gimnázium diákjai

anyanyelvi területen mélyíthetik el német tudásukat.

A közép-békési település és a szlováklal Gúta (Kolarovo) kapcsolatának történelmi gyökerei vannak. A helyi szlovák hagyományápoló egyesület és a hasonló profilú határon túli szervezetek tagjai kölcsönösen részt

vesznek egymás rendezvényein, megvalósítva ezzel a civil szervezetek közötti együttműködést. Ugyancsak jó a kapcsolat a jelenlegi negyedik testvérvárossal, Szováttával is.

Sarkad városa – mondhatni még az önkormányzatilag hajnalan – 1992. augusztus 20-án kötött testvértelepülési együttműködési megállapodást Arany János szülővárosával, Nagyszalontával. Jóval később az Ilfoly megyei Snagov község-

gel született megállapodás, s tavaly a németországi Niestetalnak nyújtott baráti jóbort.

A sarkadi önkormányzat a közelmúltban, a helyi Bartók Béla Művelődési Központ és Könyvtárral karöltve, 13 ezer 531 eurót nyert az Európai Bizottság által A testvérvárosok együttműködése az aktív európai polgárságért elnevezéssel kiírt pályázaton. Augusztus 25–29. között az elnyert összeg felhasználásával, Nagyszalonta–Niestetal–Snagov–Sarkad települések részvételével rendeznek testvértelepülési találkozót a városban.

A sarkadi civil szervezetek közül a Szabó Sándor vezette lovasklub mindenképpen élő kapcsolatot ápol a Nagyszalontai Lovasklubbal. Sőt, Prezsmér Károly és Tie Sándor árpádi fogathajtók személyében partiumi igazolt hajtói is vannak a Sarkadi Lovasklubnak.

Mezőberényben maradt a serleg a rangos tornán

LABDARUGÁS Külföldről érkezett erős csapatokat győztek le a jól küzdő házigazda fiatalok

Hazai sikerrel ért véget a 16. nagypályás serdülők labdarúgó tornája Mezőberényben. A szélszármű közösség színvonalas mérkőzéseket láthatott és végül a hazai csapat megérdemelt győzelmeinek tapasztaltott. A német testvérváros, FC Vorwärts Epe-Gronau együttese mellett két, komoly erővel álló romániai sportiskola, Marosvásárhelyi és Székelyudvarhelyi csapatai emelték a torna színvonalát.

Rendkívül hasznos torna volt, jól felkészített csapatok ellen sikerült megszerezniük a győzelmet. Rövid pihenés után megkezdjük a felkészülést az NB II-es bajnoki szezonra.

Munkájukkal, támogatásával sokan hozzájárultak a torna sikeréhez. Köszönettel tartozunk Kajlik Péter, a győztes mezőberényi gárda edzőjének érteklésé.

A mezőberényiek eredményei: Vorwärts Epe (német) 4-2, Székelyudvarhely (romániai) 2-1, Marosvásárhely (romániai) 2-2. Végeredmény: 1. Mezőberény, 2. Vorwärts Epe, 3. Marosvásárhely, 4. Székelyudvarhely.

Különdíjak: Legjobb kapus: Sándor László (Marosvásárhely), Legjobb játékos: Bural Dávid (Mezőberény), Gólkirály: Tíme Helling (Vorwärts Epe) 7 találattal. Legjobb



Mezőberényi labdarúgó: Liska Tibor

A győztes mezőberényi csapat: Adamik Dávid, Balogh Csaba, Balogh Dávid, Balogh Gergő, Bódi Dániel, Boczonádi László, Bural Dávid, Bural Máté, Csáki Gergő, Csáki Marcell, Gyekes István, Kécs Dániel, Kovács Dávid, Kovács Norbert, Lakatos Krisztián, Liska Tibor, Machó Attila, Meszaros Dávid, Olvas Levente, Szabó László. ■ G. P.

A fehér mezűs mezőberényiek nagy körben körbejárva a tornát, a marosvásárhelyi fiatalok a tornán találkoztak.

2008.07.

Mezőberény. TÁMOGATJÁK.

Mezőberény is erősíti testvérvárosa, Gronau jövőre megrendezendő egyhetes sportrendezvényét. A támogató nyilatkozatra egyebek mellett azért volt szükség, mert erősíti a német város Európai Unióhoz benyújtott pályázatát.

2008.11.

Az utánpótlásedzések mindig labdásak

EDZŐI TALÁLKOZÓ Mezőberényi ötletbörze az gyermeklabdarúgásról

Először rendezett a Berényi Gyermek FC nemzetközi edzői találkozót, amelyen a németországi Gronauból és a romániai Marosvásárhelyről is érkeztek meghívott edzők, szakemberek Mezőberénybe. Bár több neves vendég egészségügyi okokból visszamondta a meghívást, így is több ismert szakember, játékos látogatott el, úgy mint Csábi József, a magyar válogatott edzője, a ferencvárosi Végli Zoltán, az NB I-es szereplősen rekordot kapus, valamint Békés megyei edzők.

— A gyakorlati és elméleti cölünk is megvalósult. — mondta Kajlik Péter edző, az esemény főszervezője. — Arra törekedtünk, hogy a nemzetközi edzői fóru



A gyerekek több gyakorlatot is bemutattak az edzők találkozóján.

mon a külföldi szakemberek beszéljenek országuk utánpótláshelyzetéről, tanácsokat, ötleteket adjunk egymásnak. A németeknél minden gyakorlatot labdával végeznek, tilos a hosszú távú futás, a gyerekeknek élvezniük kell az edzéseket, fontos, hogy azok pörgősek és ne hosszúak legyenek. Németországban a gyorsaságra, az ügyességre helyezik a hangsúlyt. Az új Borsik-program egyébként nagyon sokban hasonlít a német gyakorlathoz.

A berényiek rendeztek egy olyan, a németeknél honos tornát, amelyen nem számoltak a gólokat, nem osztottak különdíjakat, kupát, hanem minden gyerek kapott egy emléklapot. ■ G. P.

2011.08.22.

Gronauban jártunk



Általában balról jobbra: Károlyi Mihály, Vida Árpád, Solágyi Tibor, Wagner Márton, Vastó Péter, Rainer Dorothea (alpolgármester Gronau), Újvári Balázs, Balázs Sándor, Károlyi Mihály, Debreczeni Gábor, Olajdó Mária Judit

2012. április 26-tól 29-ig egy nyolcfős mezőberényi delegáció tartózkodott Gronauban. Az utazás apropóját nem a 24. alkalommal megrendezett Jazzfest adta, de még csak nem is a két település között fennálló immáron 21 éves kapcsolat szinte napra pontos évfordulója. A látogatás célja rendhagyó volt: a települések között már meglévő kiváló sport- és kulturális kapcsolat mellett gazdasági kapcsolatfelvétel az északnémet testvérvárossal.

Az ötletet Siklósi István polgármester úr vetette fel a 2011-es Berényi Napok alatt, amikor testvértelepüléseink Mezőberénybe látogattak egy közös ünneplésre.



A Gronauban eltöltött pár nap rendkívül feszes, ugyanakkor érdekes és tanulságos programot tartogatott a delegáció résztvevői számára. Az első nap protokolláris köszöntőjét követően, amikor ellátruk kezgyünkkel Gronau város „Arany Könyvét”, gyári látogatásokon vettünk részt, ahol részben a helyi termelési sajátosságait,

részben pedig a különböző alternatív energiaforrások elméleti és gyakorlati működését tekinthetjük meg.

Napunk vállalkozói vacsorával zárult, ahol a mezőberényi delegáció vállalkozó tagjai találkoznak a helyi és térségi gazdasági szakmai szervezetek képviselőivel, valamint bemutatkozó tárgyalásokat folytattak a helyi gazdasági és politikai élet vezetőivel.

Meggyőződésem, hogy a tárgyalások mindkét fél számára előre mutatók voltak. A delegáció vezetőjeként elmondhatom, hogy végig barátságos, érdeklődő légkör tapasztaltunk, amit az is erősít, hogy megállapodtunk abban, hogy a mostani találkozót legkésőbb egy éven belül megismételjük, ahol már mérleget lehet vonni a gazdasági együttműködés addigi tapasztalatairól.

Hazatérve szeretnénk átadni gronau barátaink szívélyes üdvözlését, valamint megköszönni a szervezőknek mindazt a munkát, mellyel lehetővé tették ezen utazás létrejöttét!

Mezőberény, 2012. május 2.

Debreczeni Gábor
Önkormányzati képviselő
Delegációvezető

2012.05.03.

Sikeres gronauai látogatás után a mezőberényi küldöttség tagjai

Nyolctagú mezőberényi küldöttség utazott a közelmúltban az észak-németországi Gronauba, hogy a már meglévő sport- és kulturális együttműködés mellett a gazdasági kapcsolatokat is erősítsék – tájékoztatta lapunkat Debreczeni Gábor önkor-

■ **Debreczeni Gábor úgy vélte, a tárgyalások előremutatóak voltak mindkét fél számára.**

mányzati képviselő, a delegáció vezetője. Mint megtudtuk, a Gronauban eltöltött néhány nap rendkívül feszes, ugyanakkor hasznos programot tartogatott a mezőberényiek számára. Az első napon ellátták kéjegyükkel a német település „Arany Könyvét”, és gyárlátogatáson ismerték meg a helyi termelés sajátosságait, illetve az alternatív energiaforrások működését. A vállalkozói vacsorán – végig érdeklődő légkörben – a küldöttség tagjai találkoztak a helyi és a térségi gazdasági szakmai szervezetek képviselőivel, valamint bemutatkozó tárgyalásokat folytattak a helyi gazdasági és politikai élet vezetőivel.

■ P. G.

Mezőberény. CSEREDIÁKOK.

Gronaui cserediákok látogattak a közelmúltban Mezőberénybe. A fiatalokat Szekeres Józsefné alpolgármester fogadta a városházán.

2013.10.29.

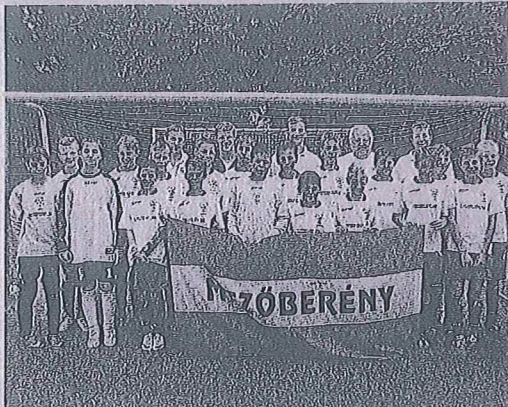
Szép tornagyőzelem Németországban

GYERMEKFOCI A mezőberényiek benéztek a Borussia Dortmund stadionjába is

Lassan már hagyománnyá válik, hogy a Berényi Gyermek FC első helyen végez a németországi Gronau-Epeben megrendezett nemzetközi utánpótlás labdarúgótornán. Az U13-as korosztályú csapat minden mérkőzését megnyerte és 25-1-es gólkülönbséggel megszerezte a tornagyőzelmet.

A mezőberényi csapat: Bokor Péter, Eiler Tibor, Fekete Jácint, Geszti József, Hursán Gergő, Kardos Dániel, Kovács László, Kovács György, Kovács Mihály, Mucsi Lajos, Pocsaji Alex, Szalkai Martin, Szántó Milán, Szuróka Róbert, Vincze Dávid.

Kajlik Péter, a csapat edzője elmondta, hogy a Gyomaendrő-



A Gronau-Epeben győztes mezőberényi U13-as gyermekfocicsapat.

di Gyermek Labdarúgó Egyesület négy labdarúgója - Barna Viktor, Gyomai Ákos, Hanea Márkó és Hunya Kristóf - is velük tartott. Kajlik munkáját Benyovszki Róbert, Kanó Balázs és Zsáros Péter segítette.

- Vendéglátóink jóvoltából szabadidős programokban vehettünk részt, voltunk a Dortmund stadionjában, a Signal Iduna Parkban és a múzeumban, de megfordultunk Enschede-ben is. Szemtanúi lehettünk a Németországban és Hollandiában tapasztalható fantasztikus vébéláznak. A 2000 óta tartó kapcsolat folytatásaként a Vorwärts Epe csapata 2016-ban látogat Mezőberénybe - tette hozzá Kajlik Péter.

2014.07.11.

Tornagyőzelem Németországban

Lassan már hagyománnyá válik, hogy a mezőberényi csapat első a Gronau-Epcben rendezett nemzetközi utánpótlás tornán. Az U 13 korosztály minden mérkőzését megnyerve, 25-1-es gólkülönbséggel végzett az élen.

A csapat tagjai: Bokor Péter, Eiler Tibor, Fekete Jácint, Geszti József, Hursán Gergő, Kardos Dániel, Kokavec László, Kovács György, Kovács Mihály, Mucsi Lajos, Pocsaji Alex, Szalkai Martin, Szántó Milán, Szuróka Róbert, Vincze Dávid és a Gyomaendrődi Gyermek Labdarúgó Egyesület négy labdarúgója: Barna Viktor, Gyomai Ákos, Hanea Márkó, Hunya Kristóf.

A csapat edzője: Kajlik Péter

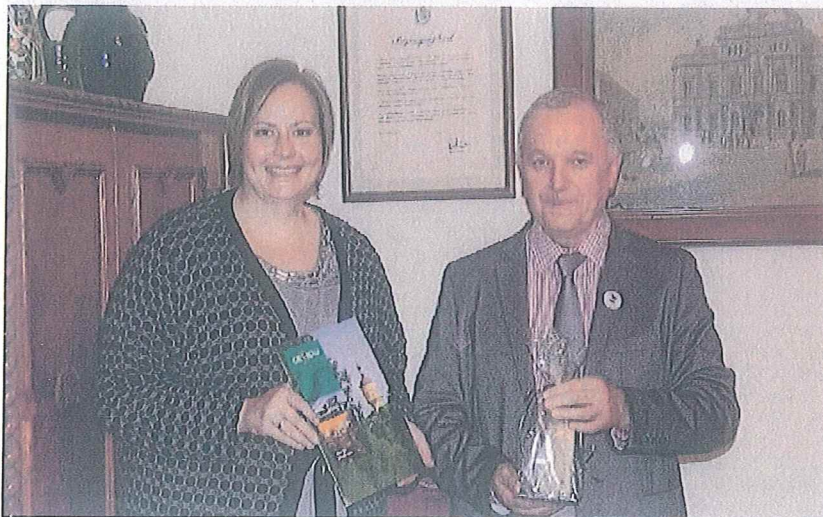
Segítői Benyovszki Róbert, Kanó Balázs, Zsíros Péter. A vendéglátók jóvoltából a labdarúgótorna mellett látogatást tettek a Borussia Dortmund Stadionjában, a Signal Iduna Parkban, múzeumban és Enschede-ben.

Szentanú volt a Németországban és Hollandiában tapasztalható fantasztikus VB láznak. A 2000 óta tartó cserekapcsolat folytatásaként a Vorwärts Epe korosztályos csapata 2016-ban látogat Mezőberénybe.

2014.07.

Testvérvárosi delegáció járt városunkban

Október 13-án háromnapos látogatásra érkeztek Mezőberény testvérvárosából, Gronau-ból. Sonja Jürgens polgármester asszonyt három munkatársa kísérte el a találkozóra.



Siklósi István polgármester a Városházán fogadta a vendégeket. A három nap alatt oktatási, nevelési és szociális intézményeket, cégeket látogattak meg. A találkozó lehetőséget nyújtott a jövőre huszonöt éves testvérvárosi kapcsolat jubileumi eseményeinek egyeztetésére is.

2015.11.

Koncertmester Mezőberényben

MEZŐBERÉNY Gronau testvér-
város Erlöserkirche nevű fű-
vőzenekarának koncertmes-
tere, Peter van den Broek lá-
togatott egy hétvégére Mező-
berénybe nemrég. A városi fű-
vőzenekar vendégeként pró-
bákra érkezett. Közös koncer-
teket terveznek, és a felvonu-
láson is részt vesznek majd
a Berényi Napok keretében.
Matajsz János, a zenekar ve-
zetője mellett elsősorban
Herter Évi és Ficzer Máté
mutatta meg a város neveze-
tességeit, szervezte a prog-
ramját. (pg)

2016.07.11.

Díszpolgári címeket adtak át



A XX. Berényi Napok keretében augusztus 20-án, a városházán ünnepi testületi ülésen adták át „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet *Otto Lohle*-nak és *Perényi János*nak.

A Mezőberényből elszármazottak identitásának megőrzéséért, a mezőgazdaságban elért eredményeiért az önkormányzat erkölcsi elismerésként díszpolgári címet adományozott Perényi Jánosnak. A város nemzetközi kapcsolatának kialakításában, az együtt-működés erősítése érdekében végzett példa-mutató tevékenységéért a képviselő-testület díszpolgári címet adományozott Otto Lohle-nak. A kitüntetéseket Siklósi István polgármester és Szekeres Józsefné alpolgármester adták át.

2016.09.

Életfilozófiája: optimizmus és nevetés

Otto Lohle az optimizmust és a nevetést tartja az életben a legfontosabbnak. A város nemzetközi kapcsolatának alakítása, fejlesztése, az együttműködés erősítése érdekében végzett példamutató tevékenységéért augusztus 20-án díszpolgári címet vehetett át. Hogyan éli ezt meg, és milyen volt az út, amely e cím elnyeréséhez vezetett? Erről beszélgettünk *Otto Lohle*val, aki a testvérvárosi kapcsolatok kezdetén Gronau városban a fiatalok felelőse volt, ma a város kulturális életét irányítja.

– *Hogyan szereztél tudomást a képviselő-testület döntéséről, illetőleg voltak már „előjelek”?*

– Csak a hivatalos levélből tudtam meg! Azt megelőzően sejtelnem sem volt róla.

– *Mi volt a legelső reakciód?*

– Nagy elismerés ilyen címet kapni egy „külföldinek” olyan időszakban, mikor Németország és Magyarország között a viszony nem mondható rózsásnak.

folytatás a hatodik oldalon

Életfilozófiája: optimizmus és nevetés

folytatás az előző oldalról

– Milyen érzés a diszpolgárság? Hogy éreztél magad a rendezvény alatt és után?

– Működésigényes és stílusos rendezvény volt, csodálatos kereklet körül és egy nagyon szép kis körrel programmal. Megtörtént, éreztem magam és örültem, hiszen utólag hallottam, hogy egész sokan helyeslik. Mezőberényben ez a döntés.



– Mikor testvérvárosi kapcsolatot kerestél Magyarországon, és először hallottad Mezőberény nevét, valószínűleg nem volt mondott. Mi volt a következő lépés? Honnan gyűjtöttél információt a városról? Az internet akkoriban még nagyon korlátozott körülmények között állt rendelkezésre. Ezek alapján mi volt az első benyomásod, az első gondolatod?

– Európa keleti fele akkoriban sok nyugat-német számára még fehér folt volt. Jelentkeztem egy budapesti intézetnél, hogy szeretnénk testvérvárosi kapcsolatot kiépíteni egy magyar várossal, és a második próbálkozásunk vezetett ide. Természetesen Mezőberény nevét ki sem mondtuk, de a lakossága érdekelt minket három nemzetiségből tevődött össze, és ez számunkra egy kis darab Európát jelentett. Internetről persze szó sem volt! Akkoriban talán egy pár amerikai garázsban volt internet... Fülöp Tóni, az akkori ifjúsági szervezet vezetője küldött néhány fényképet, és mesélt nekem telefonon pár dolgot, a többit jószívből leírta. Tényleg nem tudtuk, hol fogunk „Jandolni”. Azt akartuk, hogy különböző rendszert alatti felhőtt fiatalok találkozzanak, és ez rengeteg sikerült.

– Helyszereplés a fellelősi, vagy minden másépp volt, mint ahogy elképzelted?

– Ha az ember egy ilyen mértékű, hihetetlen vendégfogadást lát, a többi dolog már nem is számít annyira. Kíváncsiak voltunk az országra, az emberekre, és egyik kellemes meglepetés utaztatómunk.

– A megvalósítás során melyek voltak az első konkrét célok, illetve nehézségek?

– Az első évben, 1987-ben Mezőberényben és Gronauban is találkoztunk, egymás szemébe néztünk, és eldöntöttük, hogy 1988-ban ezt megismételjük. Abban a csoportban, amelyik 1988-ban Gronaubába érkezett, volt egy mag.

akik a következő 23 évben meghatározóak voltak, és a mai napig részesei a testvérvárosi kapcsolatnak: Károlyi János („Fáni”), Palotai Tibor, Kollut János, Mertz Judit és még mások is. Egy-két apróságot leszámítva tulajdonképpen soha nem voltak nehézségek. Az első évben nagy segítségünkre volt az akkori tanácselnök, Szűcs Lajos, a gimnázium igazgatója, Dötsch Zsolt és a művelődési ház akkori igazgatója, Szűcsné Sziklai Éva.

– Ha visszatérünk, mindent elértél, amit akartál, már van a testvérvárosi kapcsolatot, együttműködést illeti? Vagy van valami, amit esetleg ma másképp csinálnál?

– Búcsú vagyok arra, amit együtt elértünk, és bizonyos dolgok azért, hogy még sokáig fenn is tudjuk tartani. Ugyanakkor az a véleményem, hogy manapság nehéz lenne mindezt megvalósítani. Akkor túl nagyot fordult a világ. Egyébként sosem nem csinálnék másképp. Az első években kötetlen személyes barátságok képezik azt a bázist, ami az egészet tartja. Az ilyen minőségű kell, hogy kifejlődjön, nem lehet kezdeni, főképp nem a mai nyugtalan, gyors tempójú és stresszes világban.

– Volt-e olyan helyzet, történet, váratlan esemény, ami mindig megmarad az emlékezetekben?

– A csoportunk 1988-ban a kollégiumban lakott, éppúgy, mint egy hasonlókorú csoport volt NDK-ból is. A vezetőjük, egy tanár és a második napon karomnál fogva félreont és megkért, gondoskodjak róla, hogy a fiatalok ne kerüljenek egymással kapcsolatba. Már nem tudom, hogy sírtam vagy nevettem, miközben közöltem, hogy nyilván nem ezért jöttünk Magyarországra. Természetesen pontosan arra buzdítottam a saját csoportomat, hogy keressék a kontaktust a kelet-német fiatalokkal.

– Végül, de nem utolsósorban: van valamilyen „eredőd”, egy motívó vagy üzenet a Mezőberényiek számára?

– Egyik kedvenc dalom a „When you're smiling”, ezt a diszpolgátú avatási ceremónián is nagyon szépen eljátszottuk és éltük. Ugy gondolom, a nevetés és az optimizmus képezik életfilozófiám tetemes részét. A mezőberényieknek pedig közzétartozom mindazért a támogatásért, amit minden alkalommal kapunk tőlük. „Hajrá Berény!” (ezt magyarul mondja)

• m. t. •

2016.09.

Közösségépítő Berényi Napok

A XX. Berényi Napok megmozgatta szinte az egész várost, résztvevőként, szervezőként nagyon sokan bekapcsolódtak, így a három nap, augusztus 19-től 21-ig az itt élők közös ünnepévé vált, valamint jó alkalom volt ez arra is, hogy az elszámoltak hazalátogassanak. Az idei rendezvény középpontjában a testvérvárosi találkozó és a sportünnep állott. Augusztus 18-án, csütörtökön „Berényi Gyermek FC relikviák” címmel nyílt kiállítás az Orlai Petrics Soma Kulturális Központ Muzeális Gyűjteményében. Másnap hat csapat részvételével Nemzetközi Ifjúsági Labdarúgó Tornát tartottak az U13-as korosztály részére. A pénteki testvérvárosi találkozón az Orlai Petrics Soma kulturális Központ Muzeális Gyűjteményében a helyi civil szervezetek a települési értéktárba bekerült élelmiszerekkel vendégelték meg a testvértelepülésekről érkezett vendégeket, műsort a „Leg a Láb” Alapfokú Művészeti Iskola tanítványai és a Berényi Táncgyűttes adott. Az idei rendezvény egyik színpontja a Gronaui Fúvószenekar és a Városi Ifjúsági Fúvószenekar közös koncertje volt. Három koncertet is adtak, augusztus 19-én a II. kerületi Evangélikus Templomban – itt a templom kiváló akusztikája felerősítette a zenei élményt – illetve másnap a színpadon léptek fel, harmadnap pedig a Kossuth téren adtak térzenét. Sokan tekintették meg a két napos, péntek-szombati „Berényi portékák” helyi termékek

vásárát. Berényben is egyre elismertebbé válnak a termelői élelmiszerek, a kézműves termékek. Szombaton az Erdélyi Kör tartott méltóságteljes megemlékezést a Székelykapunál. Az összefogást fejezte ki a Szent István-napi ökumenikus ünnepi szent mise is.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat a német evangélikus parókia udvarára gyümölcspartira várta a testvértelepülési delegációk tagjait és az elszámoltakat. Az idén a testvértelepüléseknek köszönhetően különösen látványos volt a Szent István-napi felvonulás, ez szép színpontja a háromnapos eseménynek.

Vasárnap sem maradtak a város lakói program nélkül, számos sportesemény várta azokat, akik szeretik a mozgást, a közösséget. A Városi Ligetben a Mezőberényi Íjász Egyesület íjászbemutatóra várta az érdeklődőket, de ez nemcsak bemutató volt, hiszen bárki kipróbálhatta a különböző íjakat. Az érdeklődők a jóga klub jóvoltából „A jóga a mindennapi életben” elnevezésű rendszerrel ismerkedhettek meg.

A Kálmán Fürdő elől indulva a 3. Kisvárosi futóverseny nagyon sok embert megmozgatott, nagy tiszteletet érdemelnek azok, akik a kánikulában is vállalkoztak a futásra, még a fél-maratoni és a maratoni távtól sem riadtak vissza. A fürdőben előbb *Leczkesiné Hőgye Katalin* irányította a vízitornázókat, majd a víz szerelmesei úszóversenyen mérhették össze ügyességüket. A Martinovics úti általános iskola tornatermében felállított asztalokon a kaucukus labda pattogott, a Sportcsarnok SE

asztalitenisz szakosztálya 7. alkalommal hirdette meg városi asztalitenisz versenyét, erre még a testvértelepülésekről érkezett vendégek és elszámoltak is beneveztek. Hasonlóan népszerű volt a Városi Sporttelepen a Szalai Barna Tenisz Club nyílt, páros teniszversenye is. Szintén vasárnap a Városi Ligetben a honvédség önkénteseket toborzott. Az I. kerületi Evangélikus Egyházközségben kétnyelvű – magyar, német – istentiszteletet tartottak, ezen részt vettek a gronaui és a münisingeni vendégek is.

A Piaf-térén felállított színpadon a műsor nagyobb részében helyi fellépők mutatkoztak be. Pénteken a Kner TSE tartott társastánc bemutatót és *Feyér Zita* kápráztatta el hangjával a közönséget. Pénteken színpadra léptek a néptáncosok, a „Leg a Láb” Alapfokú Művészeti Iskola és Berényi Táncgyűttes adott műsort. Vasárnap a koraesti órákban a színpadon egymást követték a berényi csoportok, a Malom Fitness DSE, a Berényi Népdalkör, a Szlovák Pávákör és a Mezőberényi Mazsorett Együttes szórakoztatta a közönséget.

A sztárfellépők is a tőlük elvárt színvonalas műsort adták. Az idei tűzijáték különlegessége a fényfestés volt, ez megtekinthető a videó megosztó portálon. A város honlapján, a www.mezobereny.hu-n még megtalálható a kulturális központ elégedettségi kérdőíve, ebben az idei Berényi Napokról várnak véleményeket, illetve javaslatokat a jövő évi rendezvényre.

Visszatekintés a nyári hónapokra

A 2016. XX. Berényi Napok ideje alatt testvérvárosi kapcsolatainkat is ünnepeltük, melyben a mezőberényi Városi Ifjúsági Fúvószenekar is kivette a részét, hiszen a Gronauból érkező fúvószenekart láttuk vendégül. Erre az élményekben dús öt napra a következőképpen emlékszik vissza két zenekari tag. A koncertekre a készülődést mi már kora tavasszal elkezdtük itthon, míg német barátaink pedig Gronauban, eközben folyamatosan egyeztetünk. Június végén lejött hozzánk Peter van den Broek, a gronauai zenekar karmestere, hogy vele is gyakoroljunk a darabokat. Nagyon zsúfolt hétvégén néztünk elébe, amikor csak alkalmunk adódott összeültünk és próbáltunk. A nyár további részében is folytattuk a készülődést, a heti próbák rendszeresen meg voltak tartva, sőt, augusztusban mindennaposá váltak, majd izgatottan vártuk a teljes német zenekar érkezését.

A testvérzenekar augusztus 18-án esütőrtökön délután érkezett városunkba.

hogy lepakoljunk, majd közösen átsétáltunk a piacra, ahol a Berényi Napok különféle programjai vártak minket. Ittlétük során ez volt az első közös bulink. Kis idő elteltével oldódott a hangulat, kinek a német, kinek az angol nyelv használata könnyítette meg az ismerkedést, barátkozást, a beszélgetésekbe való bekapcsolódást.

A hosszúra nyúlt este után mégis vidáman állt hozzá mindkét csapat a szombati, és egyben a leghosszabb napunkhoz. Két alkalommal is felléptünk a délutáni folyamán. Első körben a felvonuláson vettünk részt, ahol két különálló zenekarként képviseltettük magunkat. A menetzene vége után egyből fel is mentünk a színpadra, ugyanis egy újabb közös koncertünk következett. Az ismert darabok által még több közönséget sikerült a piactéri színpadhoz vonzanunk, sikereiben gazdag napot zárhattunk. A tegnapi esti emlékek, és a szűkös idő miatt a zenekar úgy döntött, hogy ezen az estén is elmegyünk csapatot építeni. A



A délelőtti folyamán le is tudtuk a napi próbánkat, kitakarítottuk a próbatermünket, és délután már a Mezőberényi Fúvószenekarért Egyesület tagjaival közösen köszöntöttük őket.

Eleinte sok volt a számunkra ismeretlen, új tag, továbbá a nyelvi különbségek miatt nehezebben ment a kommunikáció, ami kis idő múltával oldódott.

Mivel a sok utazás miatt nagyon fáradtak voltak, így a közös próbát áttettük a következő napra.

Miután kipihenték az utazás fáradalmait, másnapra rá, a péntek délelőtti próbán már mindkét zenekar jelen volt, szépen meg is töltöttük az egész próbatertmet.

Az együtt zenélés jó hangulatban telt, azonban nagyon izgultunk, hiszen csak ez az egy közös próbánk volt az első közös koncertünkig, amire még aznap délután került sor, az II. kerületi Evangélikus Egyházközség templomában. Az eseményen sokan részt vettek. A műsort a két város polgármestereinek beszéde nyitotta. Koncertünk sikeres lett, és nagyon jó hangulatban telt el. Ez után visszaindultunk a próbahelységünkbe,

fáradtság ellenére senki sem ellenkezett. Az este ismét nagyon jól sikerült, jó barátságok alakultak ki.

Elérkezett a vasárnap délelőtti, az utolsó közös koncertünk időpontja. Ez egy szabadtéri koncert volt a város főterén. Ahogy tegnap is, ismét egyenpólóban léptünk fel, viszont más volt a repertoár, mint a korábbi fellépéseinken. A zenekarunk körül ismét nagyobb tömeg gyűlt össze.

Este összegyűltünk, eljött a közös búcsúvacsora ideje. A vacsora nagyon finom volt, remek hangulatban töltöttük el az időt. Megemlékeztünk az elmúlt napokról, azok eseményeiről, és a sok közös élményről. Gronau barátainktól számos pozitív visszajelzést kaptunk, ugyanis máris meginvitáltak minket városukba, hogy töltsünk el együtt egy közös koncertekkel teli hétvégét.

Hétfő reggel fájó szívvel búcsúztunk német barátainktól, és azóta is izgatottan várjuk, hogy ismételten együtt zenélhessünk, kapcsolatainkat ápoljuk, erősítsük.

Galló Ádám és Györfi Anett

2016.



2016.

A városi fúvósok egy éve

A Mezőberényi Fúvószenekearért Egyesület városban működő Városi Ifjúsági Fúvószenekear tevékenységének támogatására jött létre. Az egyesület működése nyilvános. Egyesületünk céljai között szerepel a fúvószene népszerűsítése, fúvószenekeari hagyományok ápolása a fiatalok kulturált szórakoztatása, rendezvényeken való fellépés megszervezése, valamint együttműködés más civil szervezetekkel, Mezőberény Város Önkormányzatával.

2016. évben az alábbi események szervezésében működött közre: A Városi Ifjúsági Fúvószenekear és a Mezőberényi Fúvószenekearért Egyesület közös szervezésével a fúvószenekear február 20-án koncertet adott az OPSKK-ban.

Nemzeti ünnepünk 168 évfordulója alkalmából március 15-én a művelődési központ színház termében zenét szolgáltatunk az ünnepi programban. Május 1-én Városi Ifjúsági Fúvószenekear zenével tette színesebbé a programot. Május 7-én a Körös-Maros Nemzeti Park Igazgatósága és Dévaványa Város Önkormányzata által rendezésre kerülő „Tűzokfesztivál” rendezvényén a Városi Ifjúsági Fúvószenekear zenét szolgáltatott az érdeklődő nézőközösség számára.

Augusztus 13-án XVIII. Gyomaendrődi Nemzetközi Halfőző Versenyen vettünk részt a Gyomaendrődi Kállai Ferenc Kulturális Központ felkérésére. A zenekar egy órás programban leginkább ismert könnyűzenei darabokat adott a halfőző versenyzők számára.

Augusztus 19-21-ig OPSKK szervezésében a XX. „Berényi Napok” ideje alatt testvérvárosi kapcsolatainkat is ünnepeltük, melyben a mezőberényi Ifjúsági Fúvószenekear is kivette a részét. A Mezőberény Városi Ifjúsági Fúvószenekear és a Gronau Fúvószenekear hosszú évek óta tartós baráti, zenei és szakmai kapcsolatot ápol. A két zenekar közös koncertet adott az evangélikus templomban, illetve a piactéren. Ez utóbbi egy közös szabadtéri koncert volt a város főterén. A Szent István napi felvonuláson mind a két fúvószenekear zenével köszöntötte a város központjában a nézőközösséget.

Szeptember 17-én a Baráti Egylet Mezőberényért rendezte meg immár hagyományossá vált VI. Mezőberényi Töltött Káposzta Fesztivált a Városi Ligetben, ezen a rendezvényen a Városi Ifjúsági Fúvószenekear zenével szórakoztatta a nézőközösséget.

A Mezőberényi Fúvószenekearért Egyesülete tisztelettel köszöni mindazok, segítségét, akik felajánlották személyi jövedelemadójuk 1 %-át, a felajánlott összeget a Városi Ifjúsági Fúvószenekear támogatására használja fel. Mezőberényi Fúvószenekearért Egyesület elnöksége az alapszabályban rögzített számban a közgyűlést megtartotta, egyesület tevékenységének beszámolója előzetes egyeztetés után megtekinthető az egyesület székhelyén.

Köszönettel: *Matajsz János*,
Mezőberényi Fúvószenekearért
Egyesület elnöke

2017.06.

Német diákok látogatása

MEZŐBERÉNY A közelmúltban a mezőberényi városházára látogattak a Petőfi Sándor Evangélikus Gimnázium vendégeként a településen tartózkodó gronau diákok. A pár napot Mezőberényben töltő, a várossal ismerkedő tíz diák és kísérőik találkoztak Siklósi István polgármesterrel és megismerték az épület történetét is. A diákok Mezőberény testvérvárosából, Gronauból a Werner von Siemens Gimnáziumból érkeztek.

P. G.

2017.03.04.

Gronauba látogatott nemrég Mezőberény polgármestere

Német mintákat ismert meg

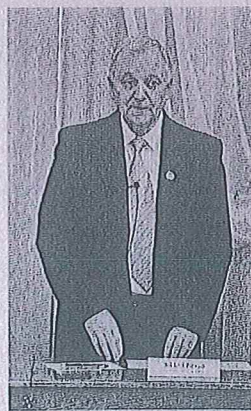
MEZŐBERÉNY Jó néhány kérdéssel egyeztetett közelmúltbeli gronau látogatása során a helyi vezetőkkel Siklósi István, Mezőberény polgármestere. A településvezető tanulmányozta a helyi cégek működését, illetve azt is, hogy a németországi testvértelepülésen megismert mintákból, melyek azok, amelyek átültethetők a hazai viszonyokra.

- Hosszabb megbeszélést folytattunk a gronau polgármester asszonnyal. A tárgyaláson részletes képet kaptam a németországi önkormányzatok működéséről - ecsejtelte Siklósi István. - Termé-

szetesen a testvérvárosi kapcsolatok is több ponton szóba kerültek. Keressük a további együttműködés szélesítésének lehetőségét.

A mezőberényi településvezető a gronau városi tulajdonban lévő cégekkel kapcsolatban is információkat kért.

- Társaságainak köszönhetően az önkormányzat kifejezetten jelentős bevételt tud generálni, ami nagyban megkönnyíti a működési kérdéseket - osztotta meg tapasztalatait Siklósi István, aki egy helyi céget is felkeresett, hogy személyesen is bepillantson annak mindennapjaiba. - Fon-



Siklósi István információkat kért

tos ugyanakkor hozzátenni, hogy más jogszabályok és törvényi előírások vonatkoznak az önkormányzatokra Németországban. A városi tulajdonú társaságok például egyfajta alternatív közműszolgáltatást is végezhetnek, ami alapvetően eltér a hazai viszonyoktól.

- Emellett viszont több olyan mintát is tanulmányozhattam, amelyek viszont alkalmazhatók Magyarországon is - folytatta a gondolatot.

Mezőberényben a közelmúltban alapított saját céget az önkormányzat, így a németországi látogatás ezért is számított kifejezetten hasznosnak. P. G.

2017.05.16.

Tartalmas németországi és hollandiai hét után a mezőberényiek

Lefocizták ellenfeleiket

Eurorégio néven nemzetközi U17-es nagypályás tornán vendégeskedtek a napokban a németországi Gronau-Epeben a Berényi Gyermek FC csapata.

Gajdács Pál
pal.gajdacs@partner.mediaworks.hu

LABDARÚGÁS A nemrég átadott műfüves pályán, a nagy melegben egyszer 40 perces mérkőzéseket játszottak a csapatok. A magyarok letették a névjegyüket Mezőberény testvérvárosában, hiszen szinte hibátlan mutatóknak köszönhetően hazahozták a győztest megillető serleget.

Két német és egy holland csapattal csaptak össze, a Vorwärts Eppét 2-1-re, a holland FC Avanti Enschede együttesét 4-1-re verték, az FC Epével 0-0-s döntetlent játszottak.



Stadionlátogatáson a mezőberényiek a hollandiai Enschedében.

Beküldött felvétel

- Sikerültünk értéket növelni, hogy fiatalabbakkal, többségében 2003-as, 2004-es gyerekekkel tudtuk - a németek szerint is megérdemel-

ten - megnyerni a tornát - számolt be a németországi tornáról Kajlik Péter edző.

A berényiek egy héttel vendégeskedtek Németországban,

s a házigazdák igen változatos programot állítottak számukra össze.

- Lehetőséget adtak egy szakmai túrára, így néz-

hettük meg a német labdarúgó-válogatott edzőközpontját, ahol még egy gyakorlati felmérést, edzést is részt vehettünk - folytatta Kajlik Péter. - Megmutatták azt a négycsillagos szállodát, ahol korábban már a spanyol és a brazil válogatott is járt, illetve azokat a szobákat, ahol a világhírű Josep Guardiola, Jürgen Klopp vagy Luis Aragones is aludt egykoron. Megnéztük az epei múzeumot, majd Hollandiába ellátogatva megtekintettük az enschedei Twente stadionjának minden zegér-zugát, az öltözőket is. Gronau-Epeben a helyi klub meghívott bennünket egy agyagfalamból-építésre, ami órási élményt jelentett a gyerekeinknek. A németek már most meghívtak bennünket a helyi futballklub 100 éves jubileuma alkalmából 2023-ban rendezendő megemlékezésre, mi 2020-ban várjuk őket városunkba.

2018.

Labdarúgó tornagyőzelem Gronau-Epeben



A Berényi Gyermek FC U 17 csapatával július 2-9. között német testvérvárosunkban jártunk, az FC Vorwärts Epe egyesület meghívására. A cserekapcsolat során kétféleképpen látogatunk egymáshoz, a mi utazásunk rendszerint a labdarúgó világbajnokság évében történik. Sajnos idén a német csapat kiesésével csökkent a labdarúgó látás a legutóbbi világbajnok országában, de vendéglátóink szerint még akkor is a legnépszerűbb sportág Németországban.

Mindezt mi is megtapasztalhattuk,

mert látogatást tettünk Kaiseraua-ba a Német Labdarúgó Szövetség edzőtáborába, ahol előtűnk már több válogatott és világhírű edző is megfordult. Sőt, az edzői szobába is betekinthettünk, ahol többek között Luis Aragones, Mourinho, Guardiola, Jürgen Klopp is lakott. A nap során csapatunknak edzést vezényelt egy német edző, aki a foglalkozás végén elégedetten nyilatkozott a játékosok teljesítményéről. Az akadémián el-fogyasztott kiváló, közös ebéd során megtapasztalhattuk a labdarúgókra vonatkozó szigorú fel-

tételeket, ami azt jelenti, hogy a nehezen emészthető ételek hiányoznak a menüből! Következő nap a közeli Hollandiában megtekintettük a Twente Enschede Stadionját, minden tartozékával együtt. A 32.000 nézőt befogadó aréna a legkorszerűbb technikával felszerelt.

A további programokban szerepelt kerékpártúra, múzeumlátogatás, strandolás és - a helyi lövészkлуб szervezésében - légpuska verseny is. Mindenkinek tetszett a verseny, de leginkább csapatunk játékosának, Szőke Sándornak, akit győztesként kupával díjaztak a szervezők.

Éppen ottlétünk alatt zajlottak a Schiltzenfest eseményei, ami a város kiemelkedő kulturális, hagyományörző rendezvénye. A színes felvonulás és a fűvőzenekarok már-már karneváli hangulatot teremtettek.

Számunkra a legfontosabb esemény a labdarúgó torna volt. Két német és egy holland együttes

részvételével, körmérkőzéses rendszerben 1x40 perces játszottak a csapatok a nemrég átadott műfüves nagypályán. Első látásra, ellenfeleink idősebbnek tűntek, de taktikus játékkal, nagy akarattal és jó csapatmunkával sikerült megnyerni a tornát!

Eredmények: Berényi Gyermek FC- Vorwärts Epe 2:1; FC Epe - Berényi Gyermek FC 0:0; Berényi Gyermek FC - FC Avanti Voetbal (Hollandia) 4:1

Csapatunk tagjai: Csák Zétény, Csipai Márk, Gál Zoltán, Hoffmann Patrik Márton, Huszti Gábor, Huszti Szabolcs, Kovács György, Malát Kristóf, Megyeri Erik, Nagy Botond, Nico Boss, Olej Bence, Rónai Róbert, Szabó Botond, Szabó Zsolt, Szőke Sándor, Vince Dávid.

Edzők: Kajlik Péter, Benyovszki Róbert, Zsifrus Péter

Kajlik Péter

2018.08.

2018. JÚLIUS 6., PÉNTEK

Félszáz kis focista a berényi táborban

GYERMEKFOCI Javában zajlik Mezőberényben a Berényi Gyermek FC hagyományos nyári focitábora. Kajlik Péter, a Berényi Gyermek FC szakmai vezetője elmondta, hogy táboruk messze földön híres, oda nemcsak Békésből, hanem az ország több pontjáról is érkeznek gyerekek, talaly még Budapestről is jött egy kis futballista.

- Idén ötvenöt gyermeket látunk vendégül, akik a játékos tréningek mellett strandfocibajnokságon és számtalan szabadidős programon vehetnek részt - mondta Kajlik Péter. - A munkát az U7-től az U13-as korosztályig öt edző, Tóth Olivér, Oláh Zsolt, Kajlik Alpár és a békésszentandrási csoportjával évek óta visszatérő Nagy Gáborné, valamint a köröstarcsai Vincze Gyula felügyeli. A táborban nem az eredményesség a fő szempont, hanem a szezon utáni levezetés, a jó hangulat. Nem minden a fociról szól, felvonul egy tűzoltókocsi, és nem maradhat el a szokásos strandolás sem. Nem mellékes szempont természetesen a tehetségek felkutatása sem.

A Berényi Gyermek FC U16-os együttese eközben a németországi Gronauba utazott, ahol egy tornán vesznek részt.

G. P.

2018.07.06.

Berényi Gyermek FC: átadták a Dr. Fekete-emlékdíjat

GYERMEKFOCI Három év kényszerzünet után, új helyszínen, a mezőberényi Tópart Vendéglőben telt házassal részvétel mellett tartották meg a hétvégén a Berényi Gyermek FC hagyományos bál rendezvényét.

A bál során több elismerés átadására került sor a rendezők jóvoltából. A Dr. Fekete Nándor-emlékdíjat Kis Gergő és Roósz Roland labdarúgók vehették át, így utazhatnak a jövő nyáron Gödöllőn rendezendő Juventus-táborba. A díjakat Kajlik Péter, a Mezőberényi Gyermekfoci Alapítvány kuratóriumi elnöke és a család részéről Fekete József adták át.

A szervezők díjazták továbbá a Berényi Gyermek FC U19 csapatának ősszel kiemelkedő teljesítményt nyújtó játé-

kosait is. Szabó Zsolt, Machó Róbert, Gschwindt Tamás, Gál Zoltán, Mislai Márkó, Székely Csanád különdíjat vehettek át. A díjakat Koncsag Ferenc és Vrbovszki Zoltán, az Gyermekfoci Alapítvány alapító tagjai, illetve Rónai Ádám, a Berényi Gyermek FC elnökségi tagja adta át.

A bál bevételét az alapítvány a jövő nyáron, a németországi Gronauban rendezendő nemzetközi utánpótlás-labdarúgótorna utazási költségeire fordítja.

- Nem várt, nagy érdeklődés mellett zajlott a bál mulatság. Köszönetet szeretnék mondani mindenkinek, aki részt vett a rendezvényen, így segítve csapatunk utazását Németországba - mondta Kajlik Péter kuratóriumi elnök.

G. P.



Roósz Roland (balra) és Kis Gergő

Fotó: Jenei Péter

KAJLIK PÉTER

Kedves német vendéglátás

Mezőberény testvérvárosában, a németországi Gronau-Epe-ben járt a napokban a Berényi Gyermek FC U19-es csapata.

GAJDÁCS PÁL

2023. július 18. 12:36 | olvasási idő 3 perc

BERÉNYI GYERMEK FC

KAPCSOLAT

MEGOSZTOM A CIKKET ↗

A berényiek rövid repülőút végén Dortmundban szállt le, ahol már várták vendéglátóik, majd közel két órás buszozás után érkeztek meg Epe-be.

A helyiek kerékpárokat biztosítottak a berényieknek, az „öregek” pedig sajátos módon a Wili barátjuk által vezetett pótkocsis traktoron utazhattak a helyi vadonatúj tűzoltósághoz. A kedves fogadtatás után bemutatták a legmodernebb felszerelést, amivel a lakosságot szolgálják. Jártak a térség legnagyobb biogáz farmján, de az Epe városával összeépült Gronauban is, ahol megtekintették az egyedülálló Rock'n Pop Múzeumot.

– Részt vettünk a Vorwärts Epe egyesület alapításának századik évfordulója alkalmából rendezett ünnepi műsoron, ahol közel hatszáz ember állva tapsolt, amikor sportfelszerelésbe öltözött csapatunkkal bevonultunk és átadtuk ajándékainkat a jubileum alkalmából a csapatnak, Thomas Bus elnöknek, Ludger Bus ügyvezető edzőnek és Otto Lohlenak, aki rengeteget tett a kapcsolatért a két egyesület között – számolt be Kajlik Péter, a Berényi Gyermek FC elnöke.

A látogatás fő célja egy háromcsapatos torna lett volna, de sajnálatos módon a hazai csapat nem tudott megjelenni.

A látogatás fő célja egy háromcsapatos torna lett volna, de sajnálatos módon a hazai csapat nem tudott megjelenni.

Azért nem maradt mérkőzés nélkül a Berényi Gyermek FC, amely a szintén 100 éves klub, a SC Rot-Weiss Nienborg fiataljaival játszott. A találkozót a berényiek nyerték Kis Gergő két góljával. S hogy azért volt harc a csapatok között, azt két berényi kiállítás is jelezte.

– Két évente találkozunk egymással, legközelebb mi látjuk vendégül a német barátainkat – mondta Kajlik Péter.

Kedves német vendéglátás

LABDARÚGÁS Mezőberény testvérvárosában, a németországi Gronau-Epe-ben járt a napokban a Berényi Gyermek FC U19-es csapata. A berényiek rövid repülőút végén Dortmundban szálltak le, ahol már várták vendéglátóik, majd közel kétórás buszozás után érkeztek meg Epe-be.

A helyiek kerékpárokat biztosítottak a berényieknek, az „öregek” pedig sajátos módon a Wili barátjuk által vezetett pótkocsis traktoron utazhattak a helyi vadonatúj tűzoltóság-hoz. A kedves fogadtatás után bemutatták a legmodernebb felszerelést, amivel a lakosságot szolgálják. Jártak a térség legnagyobb biogázfarmján, de az Epe városával összeépült Gronauban is, ahol megtekintették az egyedülálló Rock'n Pop Múzeumot.

- Részt vettünk a Vorwärts Epe egyesület alapításának századik évfordulója alkalmából rendezett ünnepi műsoron,

ahol közel hatszáz ember állva tapsolt, amikor sportfelszerelésbe öltözött csapatunkkal bevonultunk és átadtuk ajándékainkat a jubileum alkalmából a csapatnak, Thomas Bus elnöknek, Ludger Bus ügyvezető edzőnek és Otto Lohlenak, aki rengeteget tett a kapcsolatért a két egyesület között - számolt be Kajlik Péter, a Berényi Gyermek FC elnöke.

A látogatás fő célja egy háromcsapatos torna lett volna, de sajnálatos módon a hazai csapat nem tudott megjelenni.

Azért nem maradt mérkőzés nélkül a Berényi Gyermek FC, amely a szintén 100 éves klub, a SC Rot-Weiss Nienborg fiataljaival játszott. A találkozót a berényiek nyerték Kis Gergő két góljával. S hogy azért volt harc a csapatok között, azt két berényi kiállítás is jelezte.

- Kétévente találkozunk egymással, legközelebb mi látjuk vendégül a barátainkat - mondta Kajlik Péter. **G. P.**



A németországi mérkőzést megnyerő berényi csapat

Mezőberény Platz Gronauban

A közelmúltban örömmel értesültünk róla, hogy Gronau városában, a Petőfi Sándor Klub áprilisban tett javaslatára a vasútállomás előtti teret Mezőberényről nevezték el. E nemes gesztus a több mint három évtizedes barátság megerősítése. A tábla előtt készült fotón Márta Lohle, a Petőfi Sándor Klub elnöke és Jörg von Borczyskowski, Gronau polgármestere állnak. Mezőberény lakói nevében tisztelettel és szeretettel köszönjük Gronaunak, köszönjük gronauai barátainknak! Terveink szerint 2026-ban Mezőberényben köszönhetjük a Gronauból érkező barátainkat, hogy együtt ünnepeljük a 35 éves kapcsolatunk évfordulóját.

forrás: Siklósi István Facebook-oldala



2025.



2025.03.23.

Gronauban jártunk

Létrehozva: 2012-05-03 07:34 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Városházi hírek](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



Mezőberényi delegáció Gronauban

2012. április 26-tól 29-ig egy nyolcfős mezőberényi delegáció tartózkodott Gronauban.

Az utazás apropóját nem a 24. alkalommal megrendezett Jazzfest adta, de még csak nem is a két település között fennálló immáron 21 éves kapcsolat szinte napra pontos évfordulója.

A látogatás célja rendhagyó volt: a települések között már meglévő kiváló sport- és kulturális kapcsolat mellett gazdasági kapcsolatfelvétel az északnémet testvérvárossal...

A teljes beszámoló *Debreczeni Gábor* - önkormányzati képviselő tollából az alábbi hivatkozásról letölthető és olvasható.

[Gronauban jártunk](#)

[Kapcsolódó képgaléria](#)

Tornagyőzelem Németországban

Létrehozva: 2014-07-09 21:44 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Sport](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

Lassan már hagyománnyá válik, hogy a mezőberényi csapat első a Gronau-Epeben rendezett nemzetközi utánpótlás tornán. Az U 13 korosztály minden mérkőzését megnyerve, 25-1-es gólkülönbséggel végzett az élen.



A csapat tagjai: Bokor Péter, Eiler Tibor, Fekete Jácint, Geszti József, Hursán Gergő, Kardos Dániel, Kokavecz László, Kovács György, Kovács Mihály, Mucsi Lajos, Pocsaji Alex, Szalkai Martin, Szántó Milán, Szuróka Róbert, Vincze Dávid és a Gyomaendrődi Gyermek Labdarúgó Egyesület négy labdarúgója: Barna Viktor, Gyomai Ákos, Hanea Márkó, Hunya Kristóf.

A csapat edzője: Kajlik Péter, segítői Benyovszki Róbert, Kanó Balázs, Zsíros Péter.

A vendéglátók jóvoltából a labdarúgótorna mellett látogatást tettek a Borussia Dortmund Stadionjában, a Signal Iduna Parkban, múzeumban és Enschede-ben. Szemtanúi voltak a Németországban és Hollandiában tapasztalható fantasztikus VB láznak.

A 2000 óta tartó cserekapcsolat folytatásaként a Vorwärts Epe korosztályos csapata 2016-ban látogat Mezőberénybe.

25 éves a testvérvárosi kapcsolat Gronau-val

Létrehozva: 2016-06-22 13:39 | Szerző: Pml. Titk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



2016-ban ünnepeljük a Gronau és Mezőberény között 25 éve fennálló a testvérvárosi kapcsolatot, melyről a Westfälische Nachrichten című német újság cikket jelentetett meg.

Az eredeti cikk [ITT](#) olvasható.

Lenyűgöző vendégszeretet

25 éve áll fenn a testvérvárosi kapcsolat Gronau és Mezőberény között

Gronau / Mezőberény

Ebben az évben testvérvárosi kapcsolatuk 25 éves fennállására tekint vissza Gronau és Mezőberény önkormányzata. A jubileumot augusztus közepén a magyar testvérvárosban ünneplik. Mintegy 180 gronau-i vesz részt az ünnepeken augusztus 18-22. között. A magyar szervezők a testvérvárosi kapcsolat „születésnapját” az augusztus 20-i (Szent István-napi) nemzeti ünnepi programba ágyazták be.

25 évvel ezelőtt, 1991 áprilisában került aláírásra Gronau és Mezőberény Önkormányzata által a két város közötti együttműködési megállapodás. A tulajdonképpeni kapcsolat, amely végül a hivatalos partnerséghez vezetett, pár évvel korábbra nyúlik vissza, nevezetesen 1987-re. Akkor az ifjúsági hivatal nemzetközi ifjúsági találkozójának keretében egy 25 fős gronau-i fiatalokból álló csoport töltött 10 napot magyar földön, akkor még a szocialista népköztársaságban.

A város ifjúsági irodája által szervezett nemzetközi ifjúsági találkozók, illetve ifjúsági üdültetések az 1980-as években a gronau-i fiatalok kiemelt nyári programjához tartoztak. Sok, időközben felnőtt résztvevő emlékszik vissza az élénk szünidei programokra Dél-Franciaországban, az angol városban Bromsgrove-ban és Hollandiában.

Otto Lohle, akkori városi ifjúsági felelős, így emlékszik: „Már az első években utaztak Gronau-ból a kapcsolatok kezdeti nehézsége után sportolók, zenészek és énekesek a 10 ezer lakosú kisvárosba, Mezőberénybe, mely Magyarország dél-keleti részén fekszik, közel a román határhoz. Mindenkit egyformán lenyűgözött a túlradó vendégszeretet, amivel a német vendégeket fogadták.”

Hogy Gronau-ban ezek a tapasztalatok nem tűntek el észrevétlenül, a város akkori polgármesterének Norbert Dekmann-nak köszönhető, aki pár Mezőberény környékén eltöltött privát vakáció után konkretizálta egy hivatalos testvérvárosi kapcsolat kialakítását, melyet végül meg is valósított.

A számos német-német testvérvárosi partnerséggel párhuzamosan, melyek a '90-es évek elején a Fal leomlása után keletkeztek, ez a kapcsolat az akkori körülmények között kissé egzotikusnak tűnt, de ma „sikertörténetnek” számít, még ha a két település 1500 km-re fekszik is egymástól.

A többi gyorsan elmondva: az évek során folyamatosan került sor csereprogramokra és találkozókra, melyek máig nagyszerűen működnek. Ebben az összefüggésben mindenekelőtt az Erlöserkirche fúvószenekarának elkötelezettségét és a Vorwärts Epe ifjúsági szakosztályát kell említeni, akik rendszeres időközönként látogatják magyar barátait, és viszontlátogatásokat szerveznek.

Ezért nem meglepő, ha a két egyesület adja a látogatók többségét, akik a jubileumi ünnepség keretében Magyarországra utaznak. A csoportok kiegészülnek az önkormányzat hivatalos delegációjával, a Loster Epe és Brook-Spechtholtshook Gronau vadászegyesületek küldöttségeivel, valamint a Tűzoltóság képviselőivel.

A jubileumi programban, melyet a magyar partnerek állítanak össze, a labdarúgók és a Posaunenchor zenészei mellett megtalálhatók a „Timeless” blues- és rockegyüttes tagjai, és a „Dance Company” táncosai.

Hallomás szerint több Gronau-i is utazik még a magyar Alföldre, hogy jelen legyen ezen a különleges testvérvárosi találkozón. Mezőberényben jelenleg intenzíven dolgoznak a programon, amely többek között magába foglal egy, a testvérvárosi évforduló alkalmából rendezendő hivatalos ünnepséget a testvérváros szlovák evangélikus templomában.

Testvérvárosi KÖZ-PONT

Létrehozva: 2016-08-16 10:41 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

Szabadtéri közösségi tér Mezőberényben a Gyomai út és az Eötvös utca sarkon. Mezőberény 2016. augusztus 18-22. között várja testvérvárosaiból, Gronauból, Münsingenből, Gútáról, Csantavérről és Szovátáról érkezett vendégeit. A város felkérésére ebből az alkalomra készítette el Fülöp Antal és Kőszeginé Ancsa a Gyomai út-Eötvös utca sarkán lévő telekre azt a testvérvárosi kapcsolatokat jelképező kompozíciót, melyet megtekinthetnek az ideérkezők.

Fülöp Antal alkotó szerint:

„Az installáció a városaink közötti kapcsolatokat jelképezi. A színek egyrészt szimbólumok az adott városok címereiből, másrészt együttesen nézve a jókedvet, felszabadultságot jelképezik. Formájában jelzi a Mezőberénytől való távolságot, ami csak fizikai távolság, hiszen az összeköttetés, a közös pontok a létrejött emberi kapcsolatok sokszínűségére utalnak.

Az így létrejött nagy terület továbbgondolásra inspirálhat másokat is.

Ha itt megállnak, pihenjenek egy pillanatra. Érezzék azt a könnyedséget, vidámságot, az összefogás, a közös alkotás erejét, amit nekünk jelentett a tér létrehozásakor.”

Kérjük, nézze meg Ön is, elevenítse fel emlékeit és vigyázzunk együtt az elkészített jelképre. Fogadjuk szeretettel vendégeinket.

Nagy-nagy köszönet a készítőknak és a segítőknak, Bálintné Dunai Erikának, Schön Annának, Kispál Józsefnek, Madari Gyulának, Takács Imrének és a telek használatáért Károlyi Lászlónak.

PARTNERSTÄDTE • TREFF-PUNKT

(ein Ort der Gemeinschaft im Freien, Ecke Gyomaistr. und Eötvösstr.) nach Ideen von Ancsa Kőszeginé und Antal Fülöp.

[GALÉRIA](#)

Nemzetközi zenekar koncertje

Létrehozva: 2016-08-19 18:32 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Kultúra](#) | Kibocsátó: [O.P.S.K.M.M.](#)

A XX. Berényi Napok keretében a testvérvárosi kapcsolat 25. évfordulója alkalmából 2016. augusztus 19-én a II. kerületi Evangélikus Templomban Gronau Fúvószenekara és a Mezőberényi Városi Ifjúsági Fúvószenekar adott közös koncertet, ez esetben ez azt jelentette, hogy a tagok együtt zenéltek.

Fejér Sándor evangélikus lelkész köszöntőjében elmondta, leginkább zene által lehet a szeretet kinyilvánítani, és az igazán méltó a testvérvárosi kapcsolathoz. Siklósi István polgármester azt emelte ki, hogy a két zenekar közös koncertje a testvérvárosi kapcsolat gyakorlati eredménye. Sonja Jürgen, Gronau polgármestere örömét fejezte ki, hogy a testvérvárosi kapcsolat kiterjed az ifjú zenészek közös produkciójára is.

A kéz zenekar alkotta együttese ismert komoly- és könnyűzenei műveket adott elő. A hangszerek gyönyörűen szóltak a jó akusztikájú templomban, maradandó zenei élményben részesülhetett a közönség. A koncert után a közönség adakozhatott a Mezőberényi Városi Ifjúsági Fúvószenekar javára.

GALÉRIA

Díszpolgári címeket adtak át

Létrehozva: 2016-08-20 16:24 | Szerző: PmlH. Titk.



Kategória: [Városházi hírek](#) | Kibocsátó: [O.P.S.K.M.M.](#)

A XX. Berényi Napok keretében augusztus 20-án, a városházán ünnepi testületi ülésen adták át „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet Otto Lohle-nak és Perényi Jánosnak.

Az ülésen Siklósi István polgármester elmondta, 2013 óta augusztus 20-án ünnepi testületi ülésen adják át a díszpolgári címet, ez rangot ad az elismerésnek. Az idei Berényi Napon megemlékeznek a testvérvárosi évfordulókról, Gronauval 25, Gútával 15 és Csantavérrel 10 évvel ezelőtt írták alá a testvérvárosi szerződést, ezért az évben a díszpolgári címmel azok tevékenységét ismerik el, akik eredményesen munkálkodtak a város kapcsolatain. Otto Lohle kezdetektől nagyon aktív a gronai testvérvárosi kapcsolatban, Perényi János pedig a Mezőberényiek Szegedi Baráti Köre elnökeként azon munkálkodik, hogy az elszármazottaknak élő kapcsolata legyen a szülővárossal.

A Mezőberényből elszármazottak identitásának megőrzéséért kifejtett tevékenysége, emberi magatartása, a mezőgazdaságban elért eredményei, valamint Mezőberény jó hírnevének öregbítése okán és a városhoz való kötődése alapján Mezőberény Város Önkormányzati Képviselő-testülete erkölcsi elismerésként 2016. évben „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet adományozott Perényi Jánosnak. Az elismerést Siklósi István és Szekeres Józsefné alpolgármester nyújtotta át.

A város nemzetközi kapcsolatának kialakításában, ápolása, fejlesztése, az együttműködés erősítése érdekében végzett példamutató tevékenysége, az emberi magatartása miatt köztisztviselőként álló és Mezőberényhez való szoros kötődése alapján, Mezőberény Város Önkormányzati Képviselő-testülete „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet adományozott Ottó Lohlénak. A kitüntetést Siklósi István és Szekeres Józsefné adták át.

Beszédében Perényi János elmondta, nem gondolta, hogy Berényben ilyen sokat tudnak róla. Gyermekkorában tíz évet töltött el Berényben, majd a szüleivel Hódmezővásárhelyre költöztek. Miként Berényben, itt is tanyasi iskolában tanult, és azt tapasztalta, hogy a Szeged környéki ő-zó nyelvjárással beszélők nem fogadták be, mert ő másként ejtette a szavakat. Akkor tudatosult benne, hogy hová tartozik.

Otto Lohle arról szólt, büszkeséggel tölti el, hogy német állampolgárként egy magyar város díszpolgárává fogadta. Először 1988-ban járt Berényben, és az akkor tanácselnök: Szűcs Lajos és a gimnázium igazgatója: Dütsch Zsolt barátsággal fogadta. Az vallja, hozzuk össze az embereket, hogy tanuljunk egymástól.

GALÉRIA

Oszd meg a hírt

facebook

X Bejegyzés

Euróпахét Gronauban

Létrehozva: 2017-10-19 09:47 | Szerző: PmH. Titk. | Kibocsátó: Önkormányzat



A "Közösen Európában élni és együtt Európát alakítani" mottó jegyében került megrendezésre egy európai hét idén augusztus végén németországi testvérvárosunkban, Gronauban.



Unter dem Motto „Gemeinschaftlich in Europa leben und zusammen Europa gestalten“ fand Ende August dieses Jahres eine Europawoche in Gronau (D) statt. Organisiert wurde die Woche, an der auch zahlreiche internationale Gäste aus den befreundeten Partnerstädten Epe (NL), Bromsgrove (GB) und Mezőberény (HU) teilnahmen, von der Stadt Gronau. Kofinanziert wurde dieses Projekt durch das Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ der Europäischen Union.

Den Teilnehmerinnen und Teilnehmern wurde ein abwechslungsreiches und interessantes Programm geboten, das vor allem von den Themenschwerpunkten „Integration in Europa“ und „Bürgerschaftliches Engagement auf Unionsebene“ geprägt war und zum Mitmachen und Diskutieren einlud.

Eröffnet wurde die Europawoche durch Gronaus Bürgermeisterin Sonja Jürgens mit den Worten „Alles wirkliche Leben ist Begegnung. Das ist die Botschaft, die sich durch die nächsten Tage und durch unsere Veranstaltungsreihe zieht.“. Und damit sollte sie Recht behalten. Im Rahmen von Workshops, Ausstellungen, Vorträgen, Erfahrungsberichten oder Podiumsdiskussionen zu den Schwerpunktthemen „Integration in Europa“ und „Bürgerschaftliches Engagement auf Unionsebene“ begegneten sich Bürgerinnen und Bürger verschiedenster Nationen, um sich u.a. zusammen mit Dr. Markus Pieper (MdEP) und Birgit Sippel (MdEP) über aktuelle Themen rund um Europa auszutauschen. Weitere Höhepunkte waren insbesondere die gemeinsamen Konzerte internationaler Musikorchester und ein Kunstprojekt von niederländischen und deutschen Künstlern, das im Rahmen der Abschlussveranstaltung am Dreiländersee enthüllt wurde. Damit es auch zukünftig weitere gemeinsame internationale Begegnungen und Projekte gibt, wurden bereits einige Ideen ausgetauscht.

Gronau diákok Mezőberényben

Létrehozva: 2019-10-03 13:23 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Városházi hírek](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

2019. október 3-án a Városházára látogattak a Petőfi Sándor Evangélikus Általános Iskola, Gimnázium és Kollégium vendégeként itt tartózkodó gronau diákok. A vendégek több mint egy hetet töltenek a mezőberényi diákok körében, a városban illetve a környező településeken.

A kirándulások során ízelítőt kapnak a magyar kultúrából, hagyományokból. A pár napot itt töltő, 15 fiatal és kísérőik találkoztak Siklósi István polgármesterrel és megismerték a Városháza történetét. A diákok Mezőberény testvérvárosából, Gronauból a Werner von Siemens Gimnáziumból érkeztek.

[GALÉRIA](#)

Oszd meg a hírt [facebook](#)

Adományok Mezőberényből

Létrehozva: 2022-03-16 11:23 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Általános](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



Nehéz időszak van mögöttünk, hiszen a járványügyi helyzet gondjai után a szomszédos Ukrajnában folyó harcok miatt aggódunk és jelen van a bizonytalanság. Mégis érezhető, hogy valamennyi nehézség az összefogást, a támogató segítségnyújtást ösztönzi. Mezőberény városlakói is csatlakozva a közzétett felhívásokhoz nyitottak voltak a segítségnyújtásra, a menekülő édesanyák, gyermekek megsegítésére.

Mezőberényi civilek, magánszemélyek indultak el azonnal első napokban és adományokat vittek a határnál helytálló településekre. További gyűjtések indultak vállalkozók irányából is és többek között a Madarász család, Nagy Attila családja kezdeményezésére jelentős mennyiségű adomány érkezett az előre egyeztetett helyekre. Gronau testvérvárosunk érdeklődésére Madarász Balázs hiteles információt tudott nyújtani, hiszen az első napokban szállítottak képviselő Édesanyjával élelmiszert a határmentére. Nagy Attilának az összegyűjtött adományok többségét segélyszervezet részére szállították, míg a Városházán összegyűjtött adományokat március 10-én Siklósi István polgármester a Kolotech Kft felajánlásaként Barabás településre juttatták el. Az adományokat vállalkozók, magánszemélyek ajánlották fel és vélhetően számtalan városlakó adományvonalra küldött anyagi támogatással is segített. Felsorolni sem lehet mindazokat, akik valamilyen formában hozzájárultak ahhoz, hogy fontos, nélkülözhetetlen dolgok érkezzenek a legszükségesebb helyekre.

Köszönet az elszármazottaknak is, többek között Marta Hergetnek (Kígyósi Márta), aki pl. Graz-ot "mozgatta" meg és gyűjtött adományt, melyet a Fábafém Kft hazahozott, majd tovább juttatott. A segítségnyújtás is tartogatott azonban érdekes véletleneket. A Grazban összegyűjtött adományt a mezőberényi I. sz Ált. Iskola volt diákja, Marta kezdeményezte és az egyeztetések után arra az ukrajnai településre került, amellyel korábban az iskolája kapcsolatot ápolt.

Köszönet az adományozó mezőberényieknek, a vállalkozóknak, a szállításban segítséget nyújtó cégeknek.

Köszönet érte!

Siklósi István polgármester

[GALÉRIA](#)

A XXV. Berényi Napok ünnepi megnyitója

Létrehozva: 2022-08-23 15:43 | Szerző: PmH. Tilk.



Kategória: [Programok](#) | Kibocsátó: [O.P.S.K.M.M.](#)

Az Orlai utcától a városi ligetig tartó Szent István-napi felvonulást 2022. augusztus 20-án a kiadós eső sem mosta el, a résztvevők esernyők alatt sétáltak. A liget színpadán Siklósi István polgármester megnyitójában külön köszöntötte a Gronau-i vendégeket.



Kifejtette, tavaly ünnepelték volna a testvérvárosi kapcsolat felvételének harmincadik évfordulóját, de a pandémia miatt erről nem tudtak megemlékezni. A polgármester emléklapot nyújtott át a hivatalos delegáció két tagjának.

Siklósi István szólt arról is, augusztus 20-án Szent István mellett az új kenyeret is ünnepeljük. E szavak után a színpadon megszegte az új búzából sült, megszentelt kenyeret, és azt felszeletelve a néptáncos fiatalok kínálták a közönségnek.

GRONAU-MEZŐBERÉNY 30

Létrehozva: 2022-08-23 13:23 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



1991-(2021) 2022

Közel 40 fő Gronauból érkezett vendég töltött el városunkban 3-4 napot 2022. augusztus 18-22 között. A találkozás apropóját az 1991-ben megkötött GRONAU-MEZŐBERÉNY testvérvárosi kapcsolat 30 évfordulója adta. A járványügyi helyzet miatt tavaly nem sikerült megünnepelni a kialakult barátságot, és így áttevődött az idei évre.

Köszönjük a hivatalos gronauai csapatnak, akik többsége még nem járt Mezőberényben, hogy érdeklődve tekintettek városunkra, őszinte kíváncsisággal vettek részt a programokon. A másik két csapatból jó néhányan már ismerősként szeltek az utcákat, sőt ismerősként köszöntötték őket. Jó kis csapat volt, jó volt velük lenni, velük ünnepelni.

A 30 év sok mindent eszébe juttat mindazoknak, akik az első ideérkező németeket fogadták, majd az elsők között utaztak ki Gronaubá. Nagyon sok ismeretségből barátság lett és emlékek tucatja. Minden évfordulóra készülnek a városok, öröm a találkozás. Szívesen emlékezünk a kapcsolat kezdetére: a teljesség igénye nélkül Fülöp Antalra, Otto Lohlere és több száz berényi, gronauai városlakóra és számtalan közreműködőre. Egyesületek, civilek tartják a kapcsolatot gronauai barátaikkal, és sok közös fellépés, program köti össze őket. A delegáció tagjai között örömmel köszönthettünk olyan gronauiakat, akik először jártak nálunk, valamint olyan fiatalokat is, akik a kapcsolat fenntartását, megmaradását jelenthetik.

Örülünk, hogy velünk voltatok: Birgit, Andrea, Mechthild, Carlotta, Kira, Gabi, Hermann és Otto.

30 év: egy jövőbe mutató testvérvárosi kapcsolat, értékes barátságok és szeretetteljes emberek.

Gronau, köszönjük a barátságot, köszönjük, hogy itt voltatok és küldjük üdvözlétünket Gronaunak!

Köszönet a tolmácsolásért Braun Péterné Kristóf Viktóriának és Judit Lohlének, köszönet a közreműködésért a Famíliatészta Kft.-nek, a Madarász-tanyának, a Városi Bölcsőde munkatársainak.

[GALÉRIA](#)

Látogatók Gronauból

Létrehozva: 2023-09-29 10:53 | Szerző: PmH. Tít.



Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

2023. szeptember 29-én a Városházán Siklósi István polgármester fogadta a gronauai pedagógusokat és diákokat, akik testvérvárosunk gimnáziumából érkeztek.

Több napot töltöttek a településen, ismerkedtek a várossal és családoknál is töltöttek napokat. A kapcsolat reményekkel teli, hiszen a 32 éves GRONAU-MEZŐBERÉNY testvérvárosi kapcsolat tovább erősödésének alapját jelenti a diákcsere. A csoportot elkísérte a Werner-von- Siemens Gymnasium igazgatója, Thomas Herden is és Otto Lohle, a gronauai testvérvárosi kapcsolat összekötője.

GALÉRIA

Címkék: [Gronau](#)